

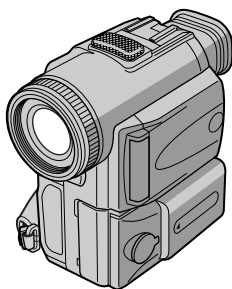
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



Digital Handycam



DCR-PC100E

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Für Kunden in Deutschland

Richtlinie: EMV-Richtlinie 89/336/EWG.

92/31/EWG

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMV-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebung en:

- Wohngebieten
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert "Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien "nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore. Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.

Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Inhalt

Kurzanleitung	6	Nachvertonung	84
Vorbereitungen		Einblenden von Titeln	89
Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen	10	Erstellen eigener Titel	94
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	13	Benennen von Kassetten	96
Schritt 1 Stromversorgung	14	Einstellen des Camcorders	
Einlegen des Akkus	14	Ändern der Menüeinstellungen	98
Laden des Akkus	15	Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	113
Anschließen an das Stromnetz	18	“Memory Stick“-Funktionen	
Schritt 2 Einlegen einer Kassette	19	Der “Memory Stick” – Einführung	115
Aufnehmen – Grundfunktionen		Aufzeichnen von Standbildern auf “Memory Sticks” – Speicherfotoaufnahme	124
Aufnahme	20	Einblenden eines Standbildes von einem “Memory Stick” in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX	129
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)	28	Aufnehmen eines Bildes von einer Mini- DV-Kassette als Standbild	132
Nachtaufnahmen (NightShot)	29	Kopieren von Standbildern von einer Mini- DV-Kassette – Speichern von Fotos	136
Selbstausröseraufnahmen	31	Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe	138
Suchen des Aufnahmeendes (END SEARCH)	32	Kopieren von auf einem “Memory Stick” aufgezeichneten Bildern auf Mini-DV- Kassetten	142
Wiedergeben – Grundfunktionen		Bildpräsentation – SLIDE SHOW	144
Wiedergeben einer Kassette	33	Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern	146
Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm	38	Löschen von Bildern	148
Weitere Aufnahmefunktionen		Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK	152
Fotoaufnahmen auf Band	41	Weitere Informationen	
Manuelles Einstellen des Weißwerts	45	Geeignete Kassetten	154
Der Breitbildmodus	47	Störungsbehebung	157
Die Ein- / Ausblendefunktion	48	Selbstdiagnoseanzeige	163
Aufnehmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt	50	Warnanzeigen und -hinweise	164
Aufnehmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt	52	Verwenden des Camcorders im Ausland ...	175
Die Funktion PROGRAM AE	55	Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen	176
Manuelle Belichtung	58	Technische Daten	181
Manuelles Fokussieren	59	Kurzreferenz	
Weitere Wiedergabefunktionen		Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente	183
Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten	61	Kurzübersicht der Funktionen	195
Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten	62	Index	197
Schnelles Ansteuern einer Szene mit der Nullspeicherfunktion	63		
Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche	64		
Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche	65		
Suchen eines Fotos – Fotosuche / Foto-Scan	67		
Bearbeiten von Aufnahmen			
Überspielen einer Kassette	70		
Überspielen von Passagen auf eine DV- Kassette – DV-Synchrnschnitt	73		
Aufnehmen von Videos oder Fernsehprogrammen	77		
Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden	81		

Indice

Guida rapida	8	Doppiaggio audio	84
Operazioni preliminari		Sovrapposizione di titoli	89
Uso del manuale	10	Creazione di titoli personali	94
Controllo degli accessori in dotazione	13	Assegnazione di nomi alle cassette	96
Punto 1 Preparazione della fonte di		Personalizzazione della videocamera	
alimentazione	14	Cambiamento delle impostazioni	
Installazione del blocco batteria	14	del menu	98
Carica del blocco batteria	15	Regolazione di data e ora	113
Fonti di alimentazione	18	Operazioni con la "Memory Stick"	
Punto 2 Inserimento di una cassetta	19	Uso della "Memory Stick"	
Registrazione – Operazioni basilari		– introduzione	115
Registrazione di immagini	20	Registrazione di fermi immagine sulle	
Ripresa di soggetti in controluce (BACK		"Memory Stick" – Registrazione di foto	
LIGHT)	28	in memoria	124
Riprese al buio (NightShot)	29	Sovrapposizione di un fermo immagine nella	
Registrazione in autoripresa	31	"Memory Stick" su un'immagine in	
END SEARCH	32	movimento – MEMORY MIX	129
Riproduzione – Operazioni basilari		Registrazione di un'immagine da una cassetta	
Riproduzione di un nastro	33	mini DV come fermo immagine	132
Visione delle registrazioni su un televisore	38	Copia di fermi immagine da una cassetta mini	
Operazioni di registrazione avanzate		DV – Salvataggio foto	136
Registrazione di foto su nastro	41	Visione di un fermo immagine	
Regolazione manuale del bilanciamento		– Riproduzione di foto in memoria	138
del bianco	45	Copia dell'immagine registrata sulle	
Uso del modo ampio	47	"Memory Stick" su una cassetta	
Uso della funzione di dissolvenza	48	mini DV	142
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine	50	Riproduzione delle immagini in un ciclo	
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale	52	continuo – SLIDE SHOW	144
Uso della funzione PROGRAM AE	55	Protezione da cancellazioni accidentali	
Regolazione manuale dell'esposizione	58	– Protezione immagine	146
Messa a fuoco manuale	59	Cancellazione delle immagini	148
Operazioni di riproduzione avanzate		Scrittura di simboli di stampa	
Riproduzione di un nastro con effetti		– PRINT MARK	152
immagine	61	Altre informazioni	
Riproduzione di un nastro con effetti		Cassette utilizzabili	154
digitali	62	Soluzione dei problemi	166
Localizzazione rapida di una scena usando		Funzione di autodiagnostica	172
la funzione zero set memory	63	Indicatori e messaggi di avvertimento	173
Ricerca di una registrazione tramite titolo		Uso della videocamera all'estero	175
– Ricerca di titolo	64	Informazioni per la manutenzione e	
Ricerca di una registrazione tramite data		precauzioni	176
– Ricerca di data	65	Caratteristiche tecniche	182
Ricerca di una foto		Riferimento rapido	
– Ricerca foto/Scorrimento foto	67	Identificazione delle parti e dei comandi	183
Montaggio		Guida rapida alle funzioni	196
Doppiaggio di nastri	70	Indice analitico	198
Montaggio parziale su un nastro DV			
– Montaggio DV sincronizzato	73		
Registrazione di video o di programmi			
televisivi	77		
Inserimento di una scena da un			
videoregistratore			
– Montaggio per inserimento	81		

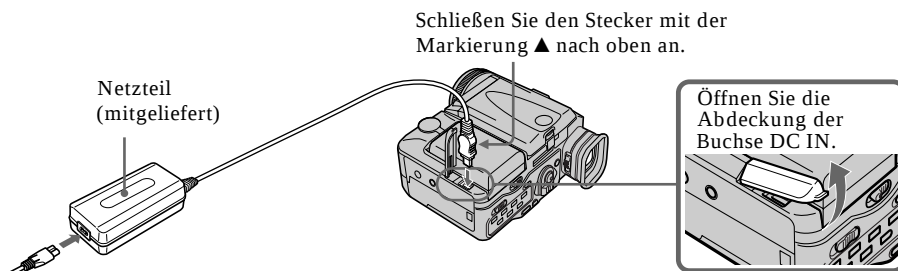
Kurzanleitung



Dieser Abschnitt soll Sie mit den Grundfunktionen des Camcorders vertraut machen. Weitere Informationen finden Sie dann auf den in Klammern "()" angegebenen Seiten.

1 Anschließen des Netzkabels (s. 18)

Verwenden Sie den Akku, wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen (S. 14).



2 Einlegen einer Kassette (s. 19)

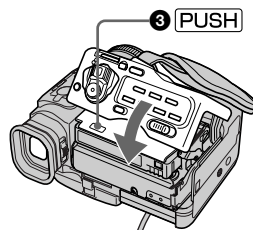
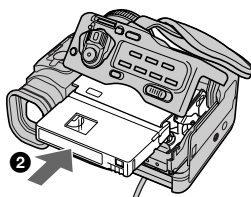
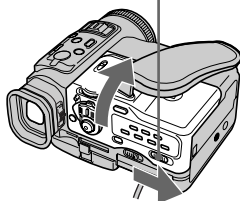
- 1** Schieben Sie OPEN / ▲EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2** Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.

- 3** Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung [PUSH] am Kassettenfach drücken.

- 4** Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.



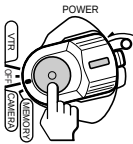
3

Aufnehmen (s. 20)

Sucher

Wenn der LCD-Bildschirmträger geschlossen ist, halten Sie das Okular des Camcorders ans Auge und schauen durch den Sucher.

- 5** Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.



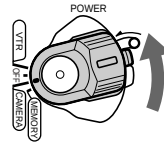
- 4** Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.

- 1** Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

- 2** Setzen Sie den Schalter START/STOP MODE auf .



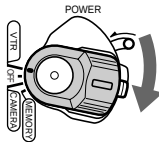
- 3** Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.



4

Anzeigen des Wiedergabebildes auf dem LCD-Bildschirm (s. 33)

- 1** Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.



- 2** Spulen Sie das Band mit  zurück.

REW



- 3** Starten Sie mit  die Wiedergabe.

PLAY



HINWEIS

Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher, am LCD-Bildschirmträger oder am Akku an.



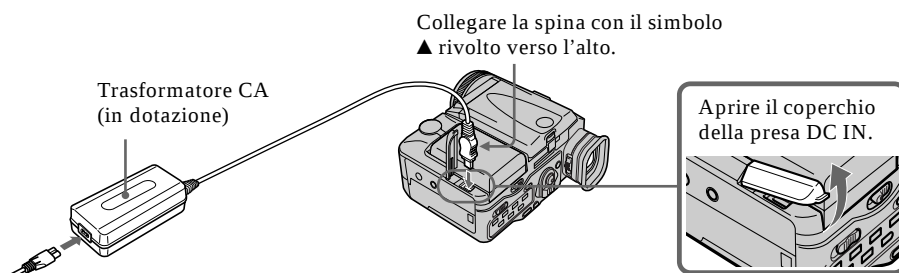
Guida rapida



Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Per maggiori informazioni, vedere le pagine fra parentesi “()”.

1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 18)

Quando si utilizza la videocamera in esterni, usare il blocco batteria (p. 14).

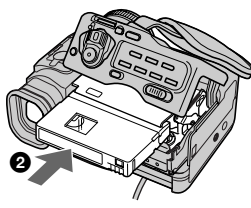


2 Inserimento di una cassetta (p. 19)

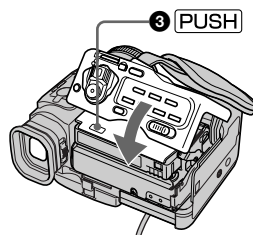
- 1** Spostare OPEN / ▲EJECT nella direzione della freccia e aprire il coperchio.



- 2** Per inserire la cassetta, spingerla nella parte centrale del dorso. Inserire la cassetta fino in fondo nel comparto cassetta, tenendola dritta con la finestrella rivolta verso l'esterno.



- 3** Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta del comparto cassetta. **PUSH**
- 4** Dopo che il comparto cassetta si è completamente abbassato, chiudere il coperchio fino ad udire uno scatto.

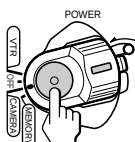


3 Registrazione di immagini (p. 20)

Mirino

Quando il pannello LCD è chiuso, utilizzare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.

- 5** Premere START/STOP. La videocamera inizia la registrazione. Per interrompere la registrazione, premere START/STOP nuovamente.



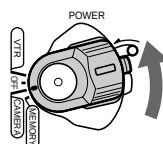
- 4** Premere OPEN per aprire il pannello LCD.

- 1** Rimuovere il copriobiettivo.

- 2** Impostare l'interruttore START/STOP MODE su .

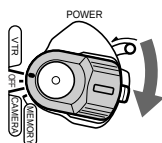


- 3** Impostare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.



4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 33)

- 1** Impostare l'interruttore POWER su VTR tenendo premuto il piccolo tasto verde.



- 2** Premere per riavvolgere il nastro.

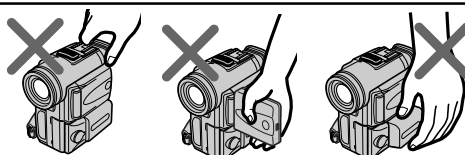


- 3** Premere per avviare la riproduzione.



NOTA

Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD o il blocco batteria.



Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Beim Ausführen einer Funktion können Sie als Bestätigung, daß die Funktion ausgeführt wird, einen Signalton oder eine Melodie ausgeben lassen.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Der Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit **CM** Kassettenspeicher zu verwenden.

Bei folgenden Suchfunktionen hängt das Vorgehen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- Suchen nach dem Aufnahmeende (S. 32, 37)
- Suchen von Aufnahmen nach Datum - Datumssuche (S. 65)
- Fotosuche (S. 67)

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:

- Suchen von Aufnahmen nach Titel - Titelsuche (S. 64)
- Einblenden von Titeln (S. 89)
- Erstellen eigener Titel (S. 94)
- Benennen von Kassetten (S. 96).

Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 154.



Diese Markierung finden Sie neben der einleitenden Beschreibung von Funktionen, die nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden können.

Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Uso del manuale

Procedendo nella lettura di questo manuale, i tasti e le impostazioni sulla videocamera saranno indicati in lettere maiuscole.

P. es. Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Durante lo svolgimento di un'operazione, si può udire un segnale acustico o una melodia ad indicare che l'operazione è in corso.

Nota sulle cassette con la funzione di memoria cassetta

Questa videocamera è basata sul formato DV. Con questa videocamera è possibile usare solo videocassette mini DV. Consigliamo di usare cassette con la funzione di memoria cassetta **CM**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o dall'assenza di memoria cassetta sul nastro sono:

- Ricerca della fine (p. 32, 37)
- Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data (p. 65)
- Ricerca foto (p. 67).

Le funzioni possibili solo con la funzione di memoria cassetta sono:

- Ricerca di parti del nastro registrato tramite titolo – Ricerca di titolo (p. 64)
- Sovrapposizione di titoli (p. 89)
- Creazione di titoli personali (p. 94)
- Assegnazione di nomi alle cassette (p. 96).

Per ulteriori dettagli, vedere a pagina 154.



Questo marchio appare nell'introduzione delle funzioni che agiscono solo con la memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati con **CM** (Cassette Memory).

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV sono diversi a seconda del paese. Per vedere le registrazioni eseguite su un televisore, è necessario un televisore con sistema PAL.

Copyright-Hinweise

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

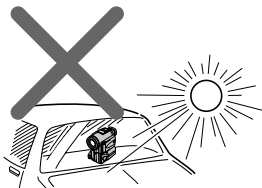
Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm und der Farbsucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Farbsucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Die Anzahl der effektiven Pixel beträgt mindestens 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder in direktem Sonnenlicht auftreten können [b].
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des Suchers oder des LCD-Displays könnten dadurch beschädigt werden [c].

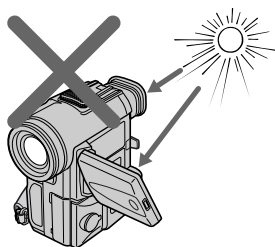
[a]



[b]



[c]



Precauzioni per la tutela dei diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altro materiale possono essere tutelati dai diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di tale materiale può contravvenire alle norme di tutela dei diritti d'autore.

Precauzioni per la cura della videocamera

- Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu o verdi) che rimangono fissi sullo schermo LCD e/o nel mirino a colori. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il numero effettivo di pixel effettivi è 99,99% o superiore.
- Evitare che la videocamera si bagni. Tenerla al riparo da pioggia e acqua. Se la videocamera si bagna si potrebbero causare danni talvolta irreparabili [a].
- Non esporre mai la videocamera a temperature superiori a 60 °C, ad esempio in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta [b].
- Non posizionare la videocamera in modo tale che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. Le parti interne del mirino o lo schermo LCD si potrebbero danneggiare [c].

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes usw. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

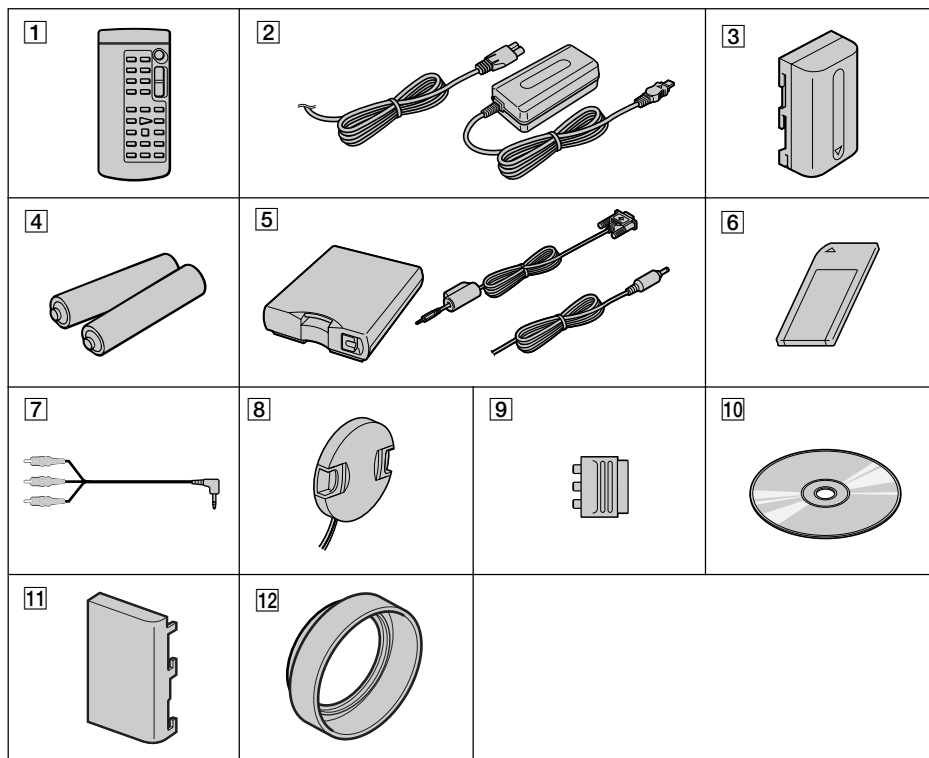
Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, della videocassetta, ecc.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano in dotazione con la videocamera.



Vorbereitungen / Operazioni preliminari

- 1** Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 191)
- 2** Netzteil AC-L10A/L10B/L10C (1), Netzkabel (1) (S. 15)
- 3** Akku NP-FM50 (1) (S. 14, 15)
- 4** R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 192)
- 5** Serieller Anschlußadapter für Memory Stick (1), serielles PC-Kabel (1), Netzteil für seriellen Anschlußadapter (1) (S. 141)
- 6** "Memory Stick" (1) (S. 115)
- 7** A/V-Verbindungskabel (1) (S. 38, 70)
- 8** Objektivschutzkappe (1) (S. 20)
- 9** 21poliger Adapter (1) (S. 39)
- 10** Anwendungssoftware: PictureGear 3.2Lite (CD ROM) (1) (S. 141)
- 11** Abdeckung für Akkukontakt (1) (S. 14)
- 12** Gegenlichtblende (1) (S. 24)

- 1** Telecomando senza filo (1) (p. 191)
- 2** Trasformatore CA-L10A/L10B/L10C (1), Cavo di alimentazione (1) (p. 15)
- 3** Blocco batteria NP-FM50 (1) (p. 14, 15)
- 4** Pile R6 (formato AA) per il telecomando (2) (p. 192)
- 5** Adattatore di porta seriale per la Memory Stick (1), Cavo seriale PC (1), Trasformatore CA per l'adattatore di porta seriale (1) (p. 141)
- 6** "Memory Stick" (1) (p. 115)
- 7** Cavo di collegamento A/V (1) (p. 38, 70)
- 8** Copriobiettivo (1) (p. 20)
- 9** Adattatore a 21 piedini (1) (p. 39)
- 10** Software applicativo: PictureGear 3.2Lite (CD ROM) (1) (p. 141)
- 11** Coperchio del terminale batteria (1) (p. 14)
- 12** Cappuccio per obiettivo (1) (p. 24)

Schritt 1 Stromversorgung

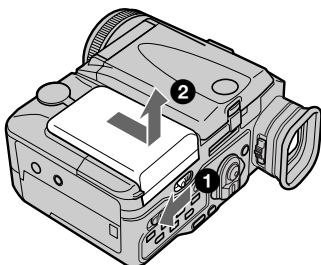
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Einlegen des Akkus

Legen Sie den Akku ein, wenn Sie den Camcorder im Freien verwenden wollen.

- (1) Schieben Sie BATT RELEASE in Pfeilrichtung ❶, und schieben Sie dabei die Abdeckung für den Akkukontakt in Pfeilrichtung ❷.
- (2) Legen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.

1



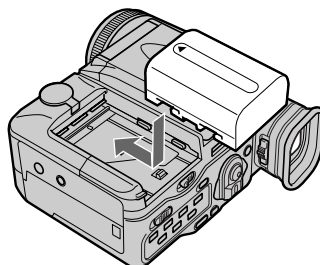
So nehmen Sie den Akku heraus
Der Akku lässt sich genauso abnehmen wie die Abdeckung für den Akkukontakt.

Installazione del blocco batteria

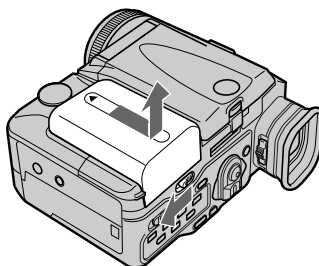
Installare il blocco batteria per utilizzare la videocamera in esterni.

- (1) Mentre si sposta BATT RELEASE nella direzione della freccia ❶, spostare il coperchio del terminale batteria nella direzione della freccia ❷.
- (2) Inserire il blocco batteria nella direzione della freccia.

2



Per rimuovere il blocco batteria
Il blocco batteria viene rimosso allo stesso modo del coperchio del terminale batteria.



Hinweis zur Restladungsanzeige
Die Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher gibt grob die verbleibende Aufnahmedauer an. Je nach Aufnahmebedingungen ist diese Anzeige nicht korrekt. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Restladung in Minuten angezeigt wird.

Nota sull'indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria
L'indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria sullo schermo LCD o sul mirino indica in maniera approssimativa il tempo di registrazione. L'indicatore potrebbe non essere esatto, a seconda delle condizioni in cui avviene la registrazione. Quando si chiude il pannello LCD e lo si apre nuovamente, è necessario circa un minuto perché il tempo di funzionamento rimanente corretto in minuti sia visualizzato.

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis zur Abdeckung für den Akkukontakt

Bringen Sie zum Schutz der Akkukontakte die Abdeckung für den Akkukontakt an, wenn Sie den Akku abnehmen.

Laden des Akkus

Sie können den Akku benutzen, nachdem Sie ihn mit dem Camcorder geladen haben. Der Camcorder arbeitet ausschließlich mit dem "InfoLITHIUM"-Akku (M-Serie).

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN, und schließen Sie das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an die Buchse DC IN an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers nach oben weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku nach dem Erlöschen der Anzeige CHARGE noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Nota sul coperchio del terminale batteria
Per proteggere il terminale batteria, installare il coperchio del terminale batteria dopo che il blocco batteria è stato rimosso.

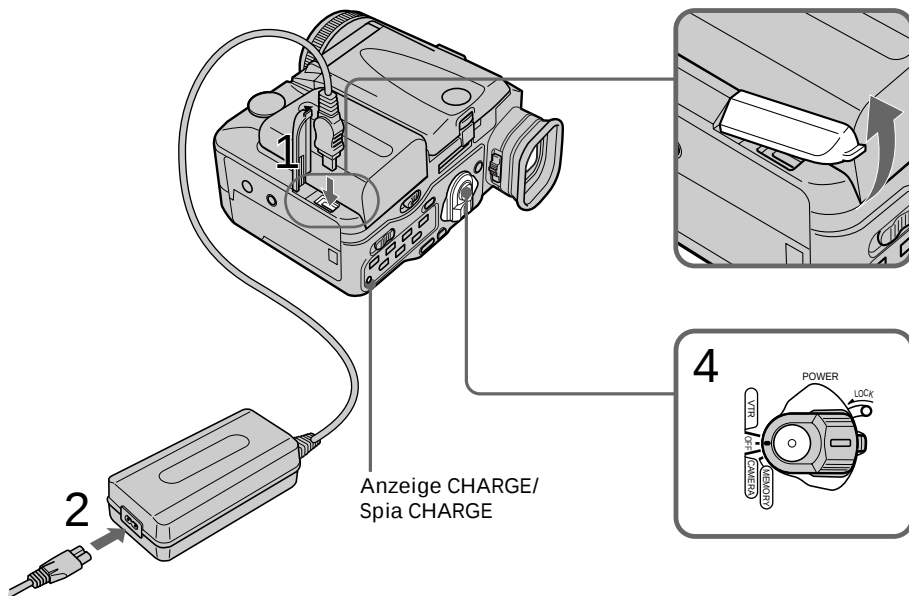
Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria per la videocamera dopo averlo caricato.

La videocamera funziona solo con il blocco batteria "InfoLITHIUM" (serie M).

- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione con la videocamera alla presa DC IN, con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.
- (4) Impostare l'interruttore POWER su OFF. La spia CHARGE (arancione) si accende. La carica ha inizio.

Quando la spia CHARGE si spegne, la carica normale è completa. Per la carica completa, che consente di usare la batteria più a lungo del normale, lasciare installato il blocco batteria per circa un'ora dopo che la spia CHARGE si è spenta.



Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis

Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Gleichstromsteckers am Netzteil in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Netzteil kann beschädigt werden.

Ladedauer/Tempo di carica

Akku/Blocco batteria	Vollständige Ladung (Normale Ladung)/ Carica completa (Carica normale)
NP-FM50 (mitgeliefert) / (in dotazione)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)

Ungefähre Ladedauer in Minuten für einen leeren Akku

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Nota

Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un corto circuito che danneggerebbe il trasformatore CA.

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico

Aufnahmedauer/Tempo di registrazione

Akku/Blocco batteria	Aufnahme mit dem Sucher/ Registrazione con il mirino		Aufnahme mit dem LCD-Bildschirm/ Registrazione con lo schermo LCD	
	Kontinuierlich*/ Continuo*	Normalfall**/ Tipico**	Kontinuierlich*/ Continuo*	Normalfall**/ Tipico**
NP-FM50 (mitgeliefert) / (in dotazione)	135 (120)	80 (70)	115 (105)	65 (60)
NP-FM70	275 (250)	160 (145)	245 (220)	145 (130)
NP-FM90	425 (380)	250 (225)	370 (335)	220 (195)

Ungefähre Dauer in Minuten bei einem vollständig geladenen Akku

Die Zahlen in Klammern “()” geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

* Ungefähre Dauer bei ununterbrochener Aufnahme und 25 °C. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten / stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Numero approssimativo di minuti necessari usando un blocco batteria completamente carico

I numeri fra parentesi “()” indicano il tempo usando un blocco batteria caricato normalmente.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25 °C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se la videocamera viene utilizzata in ambienti freddi.

** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria potrebbe essere inferiore.

Wiedergabedauer/Tempo di riproduzione

Akku/Blocco batteria	Dauer bei Wiedergabe auf LCD-Bildschirm/ Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	Dauer bei Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Bildschirmträger/ Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (in dotazione)	135 (120)	160 (145)
NP-FM70	275 (250)	335 (300)
NP-FM90	425 (380)	505 (455)

Ungefähre Dauer in Minuten bei einem vollständig geladenen Akku

Die Zahlen in Klammern “()” geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

Nach dem Laden des Akkus
Lösen Sie das Netzteil von der Buchse DC IN am Camcorder.

Was ist ein “InfoLITHIUM”-Akku?
Ein “InfoLITHIUM” ist ein Lithium-Ionen-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible elektronische Geräte übermitteln kann. Wir von Sony empfehlen, den “InfoLITHIUM”-Akku in elektronischen Geräten mit der Markierung  InfoLITHIUM zu verwenden.

Numero approssimativo di minuti necessari quando si utilizza un blocco batteria completamente carico.

I numeri fra parentesi “()” indicano il tempo usando un blocco batteria caricato normalmente.
La durata del blocco batteria sarà inferiore se la videocamera viene utilizzata in ambienti freddi.

Dopo avere caricato il blocco batteria
Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Cos'è una batteria “InfoLITHIUM”
“InfoLITHIUM” è un tipo di blocco batteria agli ioni di litio in grado di scambiare informazioni, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi elettronici compatibili. Sony raccomanda di usare il blocco batteria “InfoLITHIUM” con apparecchi elettronici che riportano il simbolo .

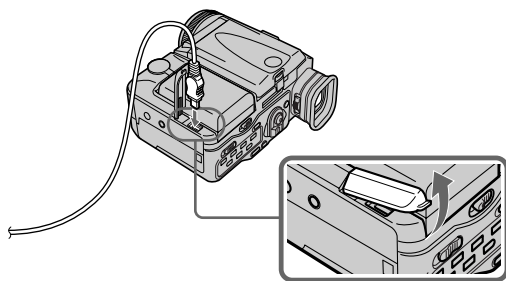
Schritt 1 Stromversorgung

Anschließen an das Stromnetz

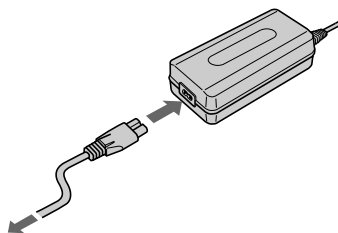
Wenn Sie den Camcorder längere Zeit benutzen wollen, empfiehlt es sich, den Camcorder über das Netzteil mit Netzstrom zu versorgen.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN, indem Sie die Abdeckung ein wenig nach außen ziehen. Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN am Camcorder an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers nach oben weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

1



2,3



Hinweise

- Das Netzkabel darf nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.
- Das Netzteil versorgt das Gerät mit Strom, auch wenn der Akku am Camcorder angebracht ist.
- Die Buchse DC IN hat Priorität vor den anderen Stromquellen. Das bedeutet, daß der Camcorder nicht mit Strom vom Akku versorgt wird, wenn das Netzkabel an die Buchse DC IN angeschlossen ist, auch wenn das Netzkabel nicht in eine Netzsteckdose gesteckt wurde.

Anschließen an eine Autobatterie

Verwenden Sie Gleichstromadapter / Ladegeräte von Sony (nicht mitgeliefert).

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Fonti di alimentazione

Se si utilizza la videocamera per periodi prolungati, si consiglia di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN tirando il coperchio leggermente in fuori. Collegare il trasformatore CA alla presa DC IN sulla videocamera con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.

Note

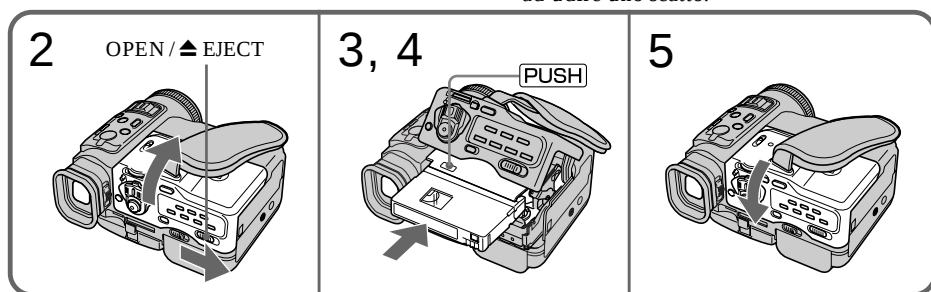
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza autorizzato.
- L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (la presa di rete) fintanto che rimane collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha "priorità di fonte". Ciò significa che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.

Uso con una batteria per auto

Usare il caricatore CC / caricatore Sony (non in dotazione).

Schritt 2 Einlegen einer Kassette

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an.
- (2) Schieben Sie OPEN / ▲EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.
- (4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **[PUSH]** am Kassettenfach drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.
- (5) Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.



So lassen Sie die Kassette auswerfen
Gehen Sie wie oben erläutert vor, und nehmen Sie in Schritt 3 die Kassette heraus.

Hinweise

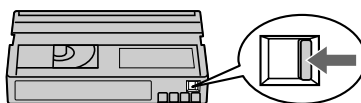
- Drücken Sie das Kassettenfach nicht fest nach unten. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Das Kassettenfach schließt sich möglicherweise nicht, wenn Sie auf eine andere Stelle des Deckels drücken als auf die Markierung **[PUSH]**.

Bei einer Mini-DV-Kassette mit Kassettenspeicher

Lesen Sie die Hinweise zum Kassettenspeicher, damit Sie diese Funktion richtig einsetzen können (S. 154).

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist.



Punto 2 Inserimento di una cassetta

- (1) Installare la fonte di alimentazione.
- (2) Spostare OPEN / ▲EJECT nella direzione della freccia e aprire il coperchio. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
- (3) Per inserire la cassetta, spingerla nella parte centrale del dorso. Inserire la cassetta dritta e fino in fondo nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- (4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta del comparto cassetta **[PUSH]**. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (5) Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino ad udire uno scatto.

Per estrarre una cassetta

Seguire la procedura sopra e al punto 3 estrarre la cassetta.

Note

- Non premere con forza sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- Il comparto cassetta potrebbe non chiudersi quando si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta **[PUSH]**.

Quando si usa una cassetta mini DV con memoria cassetta

Leggere le istruzioni sulla memoria cassetta per utilizzare correttamente questa funzione (p. 154).

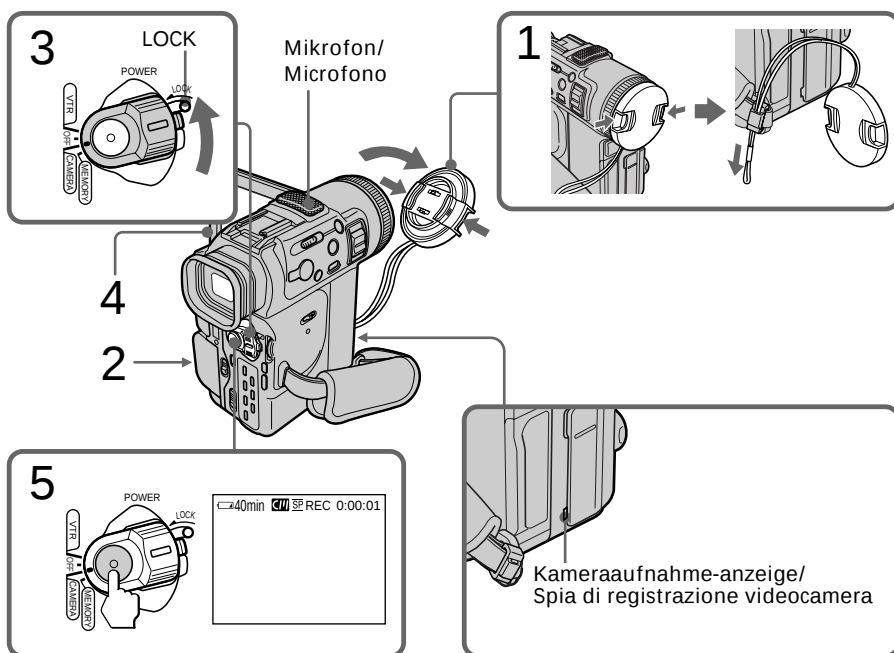
Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di sicurezza della cassetta fino a visualizzare la parte rossa.

Aufnahme

Der Camcorder ist mit einem Autofokus ausgestattet.

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie zum Befestigen den Riemen der Objektivschutzkappe durch die Halterung.
- (2) Schließen Sie die Stromquelle an, und legen Sie eine Kassette ein. Weitere Informationen finden Sie unter "Schritt 1" und "Schritt 2" (S. 14 bis S. 19).
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Bereitschaftsmodus.
- (4) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (5) Drücken Sie START / STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Anzeige "REC" erscheint. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START / STOP.



Registrazione di immagini

La videocamera si mette a fuoco automaticamente.

- (1) Rimuovere il copriobiettivo e tirarne il laccio per fissarlo.
- (2) Installare la fonte di alimentazione ed inserire una cassetta. Vedere "Punto 1" e "Punto 2" per maggiori informazioni (da p. 14 a p. 19).
- (3) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera entra in modo di attesa.
- (4) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (5) Premere START / STOP. La videocamera inizia la registrazione. Appare l'indicatore "REC". La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si accende. Per interrompere la registrazione, premere START / STOP nuovamente.

Aufnahme

Hinweis

Ziehen Sie das Griffband fest an. Berühren Sie während der Aufnahme nicht das eingebaute Mikrofon.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play - Standardwiedergabe) und im LP-Modus (Long Play - Langzeitwiedergabe) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP in den Menüeinstellungen aus. Im LP-Modus können Sie 1,5mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus.

Wenn Sie eine Kassette im LP-Modus auf Ihrem Camcorder aufnehmen, empfiehlt es sich, die Kassette auch auf dem Camcorder wiederzugeben.

Hinweis zum Schalter LOCK

Wenn Sie den Schalter LOCK nach links schieben, läßt sich der Schalter POWER nicht mehr versehentlich auf MEMORY stellen. Standardmäßig ist der Schalter LOCK auf die rechte Position eingestellt.

So erzielen Sie einen störungsfreien Übergang

Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szene störungsfrei, selbst wenn Sie den Camcorder ausschalten.

Beachten Sie jedoch folgendes:

- Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- Mischen Sie nicht Aufnahmen im SP-Modus und im LP-Modus auf ein und derselben Kassette.

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher sind die Übergänge jedoch auch dann noch störungsfrei, wenn Sie die Kassette zwischendurch auswerfen lassen, sofern Sie die Funktion END SEARCH benutzen (S. 32).

Wenn sich der Camcorder bei eingelegter Kassette fünf Minuten im Bereitschaftsmodus befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wenn Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA.

Registrazione di immagini

Nota

Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione normale) e in modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni del menu. In modo LP, è possibile registrare per un tempo pari a 1,5 volte superiore al modo SP senza che l'immagine risulti alterata.

Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurlo poi sulla stessa videocamera.

Nota sull'interruttore LOCK

Quando si sposta l'interruttore LOCK (fermo) sulla sinistra, l'interruttore POWER non può più essere regolato accidentalmente su MEMORY. L'interruttore LOCK è stato impostato in fabbrica sulla posizione di destra.

Transizione senza stacchi

È possibile ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e la successiva fintanto che non si estrae la cassetta, anche se si spegne la videocamera.

Tuttavia, controllare quanto segue:

- Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF.
- Non eseguire nello stesso nastro registrazioni in modo SP e registrazioni in modo LP.

Quando si usa un nastro con memoria cassetta è tuttavia possibile ottenere una transizione senza stacchi anche dopo l'espulsione della cassetta se si usa la funzione END SEARCH (p. 32).

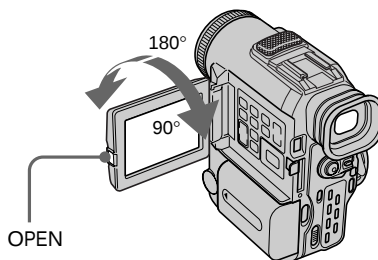
Se si lascia la videocamera in modo di attesa per cinque minuti mentre è inserita una cassetta

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare l'usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, impostare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA.

Einstellen des LCD-Bildschirms

Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Sucherseite und um ca. 180 Grad zur Objektivseite hin drehen.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß er auf die andere Seite weist, erscheint die Anzeige ☺ auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher (Spiegelmodus).



Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen wollen, stellen Sie ihn vertikal, bis er mit einem Klicken einrastet, und bewegen Sie ihn auf das Camcordergehäuse zu.

Hinweis

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher - außer im Spiegelmodus - automatisch ausgeschaltet.

Wenn Sie den LCD-Bildschirm im Freien in direktem Sonnenlicht benutzen
In diesem Fall kann es vorkommen, daß das Licht blendet und das Bild deshalb schlecht zu sehen ist. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Sucher zu verwenden.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel einstellen
Achten Sie darauf, daß der LCD-Bildschirmträger um 90 Grad aufgeklappt ist.

Angezeigtes Bild im Spiegelmodus
Das Bild auf dem LCD-Bildschirm ist ein Spiegelbild. Aufgenommen wird es jedoch normal.

Während der Aufnahme im Spiegelmodus
Die Funktion ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung funktioniert nicht.

Anzeigen im Spiegelmodus
Die Anzeige STBY erscheint als **II●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt, und einige werden gar nicht angezeigt.

Regolazione del pannello LCD

Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi sul lato del mirino e di circa 180 gradi sul lato dell'obiettivo.

Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare sullo schermo LCD e nel mirino (modo a specchio).

Quando si chiude il pannello LCD, disporlo verticalmente fino ad udire uno scatto e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Nota

Quando si usa lo schermo LCD diversamente dal modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole

Potrebbe essere difficile vedere lo schermo LCD. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Quando si regolano gli angoli del pannello LCD
Assicurarsi che il pannello LCD sia aperto fino a 90 gradi.

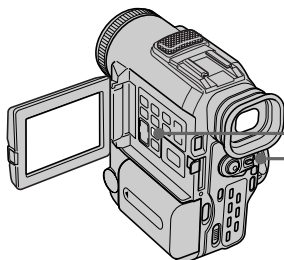
Immagine nel modo a specchio
L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio
L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti ed altri non sono visualizzati.

Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms

- (1) Wählen Sie im Bereitschafts-/ Aufnahmemodus die Option LCD BRIGHT unter  in den Menüeinstellungen. Die Balkenanzeige erscheint.
- (2) Drehen Sie den Regler SEL/PUSH EXEC, um die Helligkeit des LCD-Bildschirms einzustellen, und drücken Sie dann auf den Regler.



Hintergrundbeleuchtung für den LCD-Bildschirm

Sie können die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung ändern. Wählen Sie LCD B.L. in den Menüeinstellungen (S. 98).

Hinweis zum Einstellen der Hintergrundbeleuchtung oder Helligkeit des LCD-Bildschirms

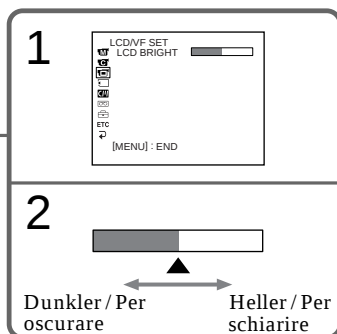
Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

Nach dem Aufnehmen

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- (2) Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
- (3) Lassen Sie die Kassette auswerfen.
- (4) Nehmen Sie den Akku heraus.
- (5) Bringen Sie die Abdeckung für den Akkukontakt an.

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

- (1) Nei modi di attesa /registrazione, selezionare LCD BRIGHT nelle impostazioni del menu . Appare l'indicatore a barra.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la luminosità dello schermo LCD, quindi premere la manopola.



Retroilluminazione dello schermo LCD

Si può cambiare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni del menu. (p. 98).

Anche se si regola la retroilluminazione dello schermo LCD o la luminosità dello schermo LCD

L'immagine registrata non ne viene influenzata.

Dopo la registrazione

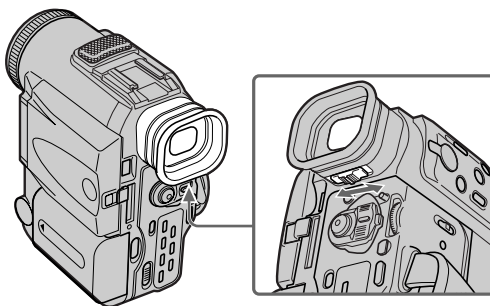
- (1) Impostare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Chiudere il pannello LCD.
- (3) Estrarre la cassetta.
- (4) Rimuovere il blocco batteria.
- (5) Applicare il coperchio del terminale batteria.

Aufnahme

Einstellen des Suchers

Wenn Sie bei geschlossenem LCD-Bildschirmträger aufnehmen, überprüfen Sie das Bild durch den Sucher. Stellen Sie das Sucherobjektiv ein, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Bewegen Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs.



Registrazione di immagini

Regolazione del mirino

Se si registra tenendo il pannello LCD chiuso, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

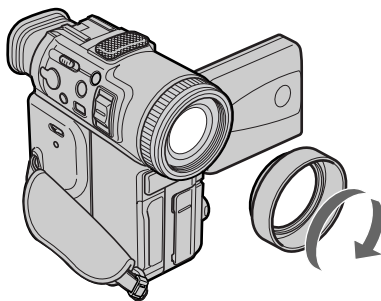
Spostare la leva di regolazione della lente del mirino.

Anbringen der mitgelieferten Gegenlichtblende

Um die Aufnahmequalität bei sehr hellem Licht zu verbessern, empfiehlt es sich, die Gegenlichtblende anzubringen. Sie können die Objektivschutzkappe auch dann anbringen, wenn Sie die Gegenlichtblende benutzen.

Applicazione del cappuccio per obiettivo per obiettivo

Per registrare immagini di buona qualità in condizioni di luce forte, consigliamo di applicare il cappuccio per obiettivo. Si può applicare il cappuccio per obiettivo anche quando si usa il copriobiettivo.



Aufnahme

Nehmen Sie die Gegenlichtblende in folgenden Fällen ab:

- Die Aufnahme läßt sich nicht mit der Fernbedienung steuern. In diesem Fall blockiert die Gegenlichtblende möglicherweise die Infrarotstrahlen von der Fernbedienung.
- Sie bringen einen Filter (nicht mitgeliefert) an.

Wenn Sie einen Filter (nicht mitgeliefert) anbringen

Die vier Ecken des Bildes werden von der Gegenlichtblende unter Umständen abgeschnitten.

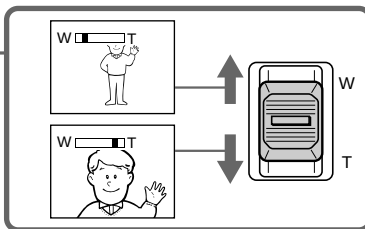
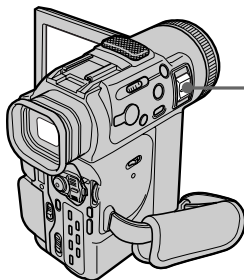
Der Zoom

Verschieben Sie den Zoom-Hebel für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas weiter.

Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

“T”-Seite: Telebereich (Motiv erscheint näher)

“W”-Seite: Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Ein mehr als 10facher Zoom wird digital ausgeführt, wenn Sie die Option D ZOOM in den Menüeinstellungen auf ON setzen. Standardmäßig ist der digitale Zoom auf OFF gesetzt (S. 98).

Registrazione di immagini

Staccare il cappuccio per obiettivo quando:

- Non si può usare il telecomando per le riprese, in quanto il cappuccio per obiettivo potrebbe bloccare il raggio a infrarossi emesso dal telecomando.
- Si applica un filtro (non in dotazione).

Quando si applica un filtro (non in dotazione)

I quattro angoli dello schermo potrebbero venire nascosti dal cappuccio per obiettivo.

Uso della funzione di zoom

Spostare leggermente la levetta dello zoom per ingrandire lentamente. Spolarla ulteriormente per ingrandire più velocemente.

Un uso limitato della funzione di zoom produce registrazioni migliori.

Lato “T”: per il teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)

Lato “W”: per il grandangolo (il soggetto appare più lontano)

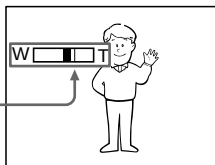
L'ingrandimento zoom oltre 10× viene eseguito digitalmente se si imposta D ZOOM su ON nelle impostazioni del menu. La funzione di zoom digitale è stata impostata su OFF in fabbrica (p. 98).

Die rechte Seite des Balkens gibt den digitalen Zoom-Bereich an.

Der digitale Zoom-Bereich erscheint, wenn Sie D ZOOM auf ON setzen./

La porzione destra della barra indica la zona dello zoom digitale.

La zona dello zoom digitale appare quando si imposta D ZOOM su ON.



Nahaufnahmen

Wenn Sie das Bild nicht scharfstellen können, verschieben Sie den Power-Zoom-Hebel in Richtung der "W"-Seite, bis das Bild scharf ist. In der Teleposition muß das Motiv mindestens 80 cm von der Linsenoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Der digitale Zoom wird aktiviert, wenn der Zoom das 10fache überschreitet.
- Die Bildqualität nimmt ab, je mehr Sie den Power-Zoom-Hebel in Richtung "T"-Seite verschieben.
- Der digitale Zoom steht nicht zur Verfügung, wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht.

START/STOP MODE-Einstellung

: Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (Standardeinstellung).

ANTI GROUND SHOOTING

Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Mit diesem Modus vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.

5SEC: Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder fünf Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom sul lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o da circa 1 cm di distanza nella posizione di grandangolo.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 10x.
- La qualità dell'immagine scade quanto più si avvicina la leva dello zoom al lato "T".
- Non è possibile usare lo zoom digitale quando l'interruttore POWER è impostato su MEMORY.

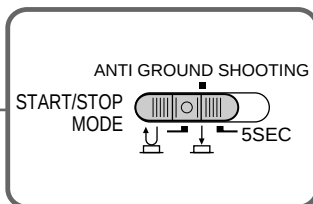
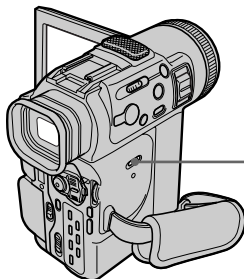
Impostazione del modo START/STOP MODE

: La registrazione inizia quando si preme START/STOP e si arresta quando lo si preme nuovamente (impostazione di fabbrica).

ANTI GROUND SHOOTING

Come evitare la registrazione di scene inutili Questa videocamera registra solo mentre si tiene premuto START/STOP. Usare questo modo per evitare la registrazione di scene non necessarie.

5SEC: Quando si preme START/STOP, la videocamera registra per cinque secondi e poi si ferma automaticamente.



Aufnahme

Hinweise

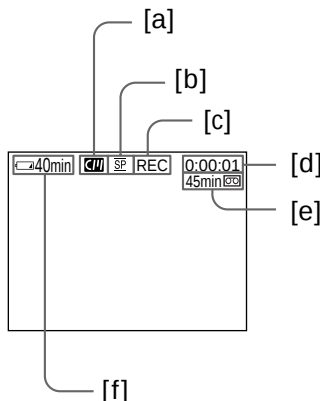
- Sie können die Ein-/ Ausblendefunktion im Modus 5SEC und  nicht ausführen.
- Der Zeitcode wird im Modus 5SEC nicht angezeigt.

So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Fünf Punkte (●●●●●) erscheinen und werden einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn Sie die Aufnahmedauer verlängern wollen, drücken Sie erneut START/STOP, bevor alle Punkte ausgeblendet werden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa fünf Sekunden fortgesetzt.

Die Anzeigen im Aufnahmemodus

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgenommen.



- [a] Anzeige für Kassettenspeicher
Erscheint bei einer Kassette mit Kassettenspeicher.
- [b] Aufnahmemodusanzeige
- [c] Anzeige STBY/REC
- [d] Zeitcode/Bandzähler
- [e] Bandrestanzeige
Erscheint, wenn Sie eine Kassette einlegen und eine Weile aufnehmen oder wiedergeben.
- [f] Restladungsanzeige
Erscheint, wenn Sie das Gerät einschalten und etwas warten.

Registrazione di immagini

Note

- Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nel modo 5SEC o nel modo .
- Il codice temporale non appare nel modo 5SEC.

Per prolungare la durata della registrazione nel modo 5SEC

Appaiono cinque punti (●●●●●) che poi scompaiono uno al secondo. Per prolungare la durata della registrazione, premere START/STOP nuovamente prima che siano scomparsi tutti i punti. La registrazione continua per circa cinque secondi dal momento in cui viene premuto START/STOP.

Indicatori visualizzati nel modo registrazione

Tali indicatori non vengono registrati sul nastro.

- [a] Indicatore di memoria cassetta
Appare quando si usa un nastro dotato della funzione memoria cassetta.
- [b] Indicatore di modo di registrazione
- [c] Indicatore STBY/REC
- [d] Codice temporale/Contatore nastro
- [e] Indicatore di nastro rimanente
Appare dopo che una cassetta è stata inserita e si è registrato o riprodotto per qualche tempo.
- [f] Indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria
Appare poco dopo avere collegato l'alimentazione.

Aufnahme

Zeitcode

Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA und "0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Vollbilder) im Modus VTR. Der Zeitcode allein lässt sich später nicht ändern.

Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise.

Hinweis zum Aufnahmedatum

Das Aufnahmedatum wird während der Aufnahme nicht angezeigt. Es wird jedoch automatisch auf das Band aufgezeichnet. Im Wiedergabemodus können Sie das Aufnahmedatum anzeigen lassen, indem Sie DATA CODE auf der Fernbedienung drücken.

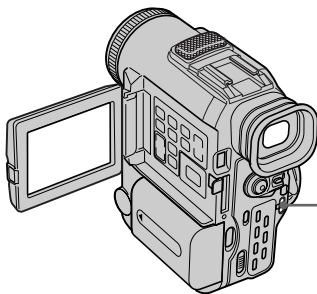
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Gegenlichtfunktion zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus.

Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Zum Beenden der Funktion drücken Sie erneut BACK LIGHT.



Wenn Sie bei Gegenlichtaufnahmen EXPOSURE drücken

Die Gegenlichtfunktion wird beendet (S. 58).

Registrazione di immagini

Codice temporale

Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, "0:00:00" (ore : minuti : secondi) in modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore : minuti : secondi : fotogrammi) in modo VTR. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale.

Indicatore di nastro rimanente

L'indicatore potrebbe non essere visualizzato accuratamente a seconda del nastro.

Nota sulla data di registrazione

La data di registrazione non viene visualizzata durante le riprese, tuttavia viene registrata automaticamente sul nastro. È possibile controllare la data di registrazione in modo di riproduzione premendo DATA CODE sul telecomando.

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo di registrazione o di attesa.

L'indicatore  appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Per disattivare la funzione, premere BACK LIGHT nuovamente.

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce

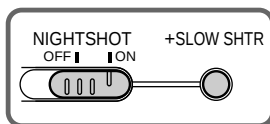
La funzione di controluce viene disattivata (p. 58).

Nachtaufnahmen (NightShot)

Mit der Funktion NightShot können Sie ein Motiv auch bei Dunkelheit aufnehmen. Damit können Sie beispielsweise Aufnahmen von nachtaktiven Tieren in ihrer natürlichen Umgebung in akzeptabler Qualität herstellen.

Schieben Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, NIGHTSHOT auf ON.

Die Anzeigen  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Zum Beenden der Funktion NightShot schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



Sender für NightShot-Licht/
Emittore di raggi infrarossi

Die Funktion +SLOW SHTR

Wenn Sie die Funktion NightShot +Slow Shutter (lange Verschlusszeit) verwenden, werden die Motive vielmal heller als beim normalen NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT im Bereitschaftsmodus auf ON. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie +SLOW SHTR so oft, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
 (NIGHTSHOT) →  1 (NIGHTSHOT1) →  2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
 Zum Beenden des Modus NightShot +Slow Shutter schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwenden des NightShot-Lichts

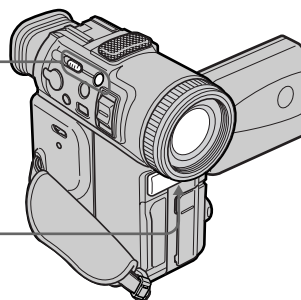
Wenn Sie das NightShot-Licht aktivieren, wird das Bild deutlicher. Setzen Sie dazu N.S. LIGHT in den Menüeinstellungen auf ON (S. 98).

Riprese al buio (NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Ad esempio, si possono ottenere immagini soddisfacenti di animali notturni facilmente osservabili quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo di attesa, spostare NIGHTSHOT su ON.

Gli indicatori  e "NIGHTSHOT" lampeggiano nello schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.



Uso del modo NightShot +SLOW SHTR

Il modo NightShot + Slow shutter rende i soggetti oltre quattro volte più luminosi di quando si registra in modo NightShot.

- (1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo di attesa. L'indicatore  appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Premere + SLOW SHTR più volte fino a che l'indicatore non lampeggia nel modo NIGHTSHOT desiderato. L'indicatore cambia come segue:
 (NIGHTSHOT) →  1 (NIGHTSHOT1) →  2 (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
 Per disattivare il modo NightShot + Slow shutter, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso della luce NightShot

L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S. LIGHT su ON nelle impostazioni del menu (p. 98).

Aufnahme

Hinweise

- Verwenden Sie die Funktion NightShot nicht, wenn es hell ist, zum Beispiel tagsüber im Freien. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Camcorders kommen.
- Wenn Sie bei normalen Aufnahmebedingungen NIGHTSHOT auf ON stellen, wird das Bild mit falschen oder unnatürlichen Farben aufgezeichnet.
- Wenn bei der Funktion NightShot das Fokussieren mit dem Autofokus nur schwer möglich ist, verwenden Sie den manuellen Fokus.
- Bedecken Sie, wenn Sie die Funktion NightShot verwenden, nicht die Stelle an der Kamera, an der das NightShot-Licht ausgestrahlt wird.
- Nehmen Sie die Gegenlichtblende ab, wenn Sie mit NightShot-Licht aufnehmen. Dieses Licht könnte durch die Gegenlichtblende blockiert werden.

Bei Verwendung der Funktion NightShot stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

- Belichtungseinstellung
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- Ein-/ Ausblendefunktion*
- Digitaleffekt*

* Diese Funktionen stehen nur im Modus NightShot +Slow Shutter nicht zur Verfügung.

Verschlußzeit im Modus NightShot +Slow Shutter

Anzeige	Verschlußzeit
 1 (NIGHTSHOT1)	1/12
 2 (NIGHTSHOT2)	1/3

Die Taste +SLOW SHTR funktioniert in folgenden Fällen nicht:

- Wenn die Ein-/ Ausblendefunktion eingestellt ist oder verwendet wird.
- Wenn die Digitaleffektfunktion verwendet wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.
- Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht.

NightShot-Licht

Bei NightShot-Licht handelt es sich um Infrarotstrahlen. Dieses Licht ist somit nicht sichtbar. Die maximale Entfernung des Motivs bei Aufnahmen mit NightShot-Licht beträgt etwa 3 m. Im Modus NightShot +Slow Shutter beträgt diese Entfernung mindestens das Doppelte.

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (ad esempio in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento alla videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT impostato su ON per la registrazione normale, le immagini potrebbero essere registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la funzione NightShot, si consiglia di usare la messa a fuoco manuale.
- Non coprire l'emettitore di luce NightShot quando si usa la funzione NightShot.
- Durante le riprese con la luce NightShot staccare il cappuccio per obiettivo, in quanto potrebbe bloccare la luce NightShot.

Durante l'uso della funzione NightShot non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- PROGRAM AE
- Bilanciamento del bianco
- Dissolvenza*
- Effetto digitale*

* Non è possibile usare queste funzioni solo nel modo NightShot + Slow shutter.

Velocità dell'otturatore nel modo NightShot + Slow shutter

Indicatore	Velocità dell'otturatore
 1 (NIGHTSHOT1)	1/12
 2 (NIGHTSHOT2)	1/3

Il tasto + SLOW SHTR non funziona:

- Mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza.
- Mentre viene usata la funzione di effetto digitale.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su OFF.
- Quando l'interruttore POWER è impostato su MEMORY.

Luce NightShot

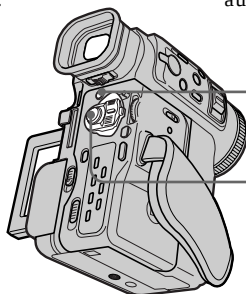
I raggi emessi dalla luce NightShot sono a infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m.

Nel modo NightShot + Slow shutter la distanza di ripresa è il doppio o anche maggiore.

Selbstauflöseraufnahmen

Sie können Aufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus  (Selbstauflöser). Die Anzeige  (Selbstauflöser) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie START/STOP.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.



 (Selbstauflöser)
 (autoripresa)

START/STOP

So stoppen Sie den Selbstauslöser vor dem Aufnehmen

Drücken Sie erneut START/STOP.

Sie können dazu auch die Fernbedienung benutzen.

So nehmen Sie Standbilder mit dem Selbstauslöser auf Band auf

Drücken Sie in Schritt 2 PHOTO (S. 43).

So nehmen Sie Standbilder auf einen "Memory Stick" auf

Drücken Sie  (Selbstauflöser) und dann PHOTO im Modus MEMORY (S. 128).

So brechen Sie die Selbstauslöseraufnahme ab
Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste  (Selbstauflöser), so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Netzschalter POWER wird auf OFF oder VTR gestellt.

Registrazione in autoripresa

Si possono eseguire registrazioni con il timer di autoripresa. Questo modo è utile quando si desidera riprendere se stessi.

- (1) Premere  (autoripresa) in modo di attesa.
L'indicatore  (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Premere START/STOP.
Il timer di autoripresa inizia un conto alla rovescia partendo da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più rapido dopodiché la registrazione inizia automaticamente.

Per interrompere l'autoripresa prima della registrazione

Premere START/STOP nuovamente.

Usare il telecomando per comodità.

Per registrare fermi immagine sul nastro con l'autoripresa

Premere PHOTO al punto 2 (p. 43).

Per registrare fermi immagine sulle "Memory Stick"

Premere  (autoripresa), quindi premere PHOTO in modo MEMORY (p. 128).

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere  (autoripresa) in modo che l'indicatore scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.

Nota

Il modo di registrazione in autoripresa viene automaticamente disattivato quando:

- La registrazione in autoripresa è terminata.
- L'interruttore POWER è impostato su OFF o VTR.

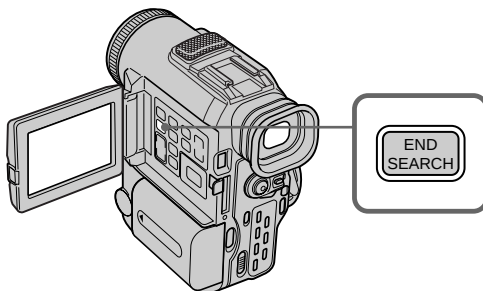
Aufnahme

Suchen des Aufnahmeendes (END SEARCH)

Sie können nach dem Aufnehmen das Ende des bespielten Bandteils ansteuern.

Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste END SEARCH.

Die letzten fünf Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben, und die Wiedergabe stoppt. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer wiedergegeben werden.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie erneut END SEARCH.

Aufnahmeendesuchfunktion

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen auf Band haben auswerfen lassen.

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion auch dann noch verfügbar, wenn Sie die Kassette haben auswerfen lassen.

Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, arbeitet die Aufnahmeendesuchfunktion unter Umständen nicht korrekt (S. 154).

Registrazione di immagini

END SEARCH

Dopo la registrazione si può raggiungere la fine della parte registrata.

In modo di attesa, premere END SEARCH. Gli ultimi cinque secondi della parte registrata vengono riprodotti, quindi la riproduzione si ferma. È possibile controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

Per interrompere la ricerca

Premere END SEARCH nuovamente.

Funzione di ricerca della fine

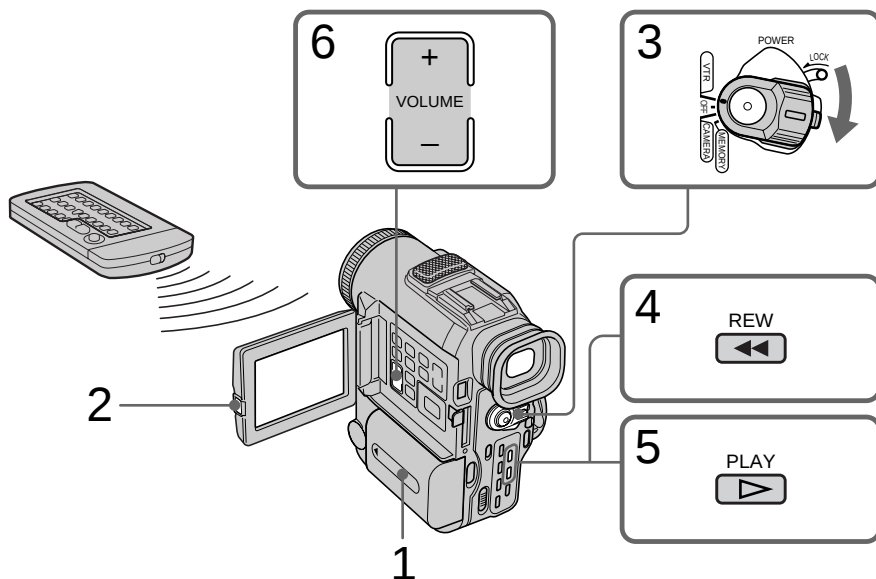
Quando si usa un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non agisce più una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione del nastro. Se si usa un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine agisce anche dopo che si è estratta la cassetta.

Se esiste una parte vuota all'interno della parte registrata, la funzione di ricerca della fine può non attivarsi correttamente (p. 154).

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen, können Sie das Wiedergabebild im Sucher sehen. Sie können die Wiedergabe auch über die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung steuern.

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an, und legen Sie eine bespielte Kassette ein.
- (2) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf VTR. Die Videofunktionstasten leuchten auf.
- (4) Spulen Sie das Band mit ◀◀ zurück.
- (5) Starten Sie mit ▶▶ die Wiedergabe.
- (6) Zum Einstellen der Lautstärke drücken Sie eine der beiden VOLUME-Tasten.



So stoppen Sie die Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Riproduzione di un nastro

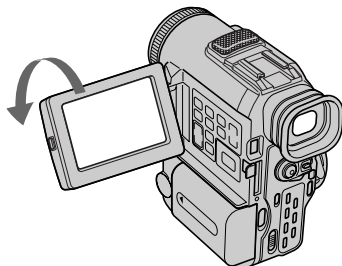
È possibile controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, si può controllare l'immagine della riproduzione nel mirino. È possibile controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione con la videocamera.

- (1) Installare la fonte di alimentazione ed inserire il nastro registrato.
- (2) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (3) Impostare l'interruttore POWER su VTR tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere ▶▶ per avviare la riproduzione.
- (6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME.

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.

Wiedergeben einer Kassette

Bei der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen und ihn wieder an das Camcordergehäuse anlegen, so daß der LCD-Bildschirm nach außen weist.



Wenn Sie das Gerät längere Zeit eingeschaltet lassen
Der Camcorder erwärmt sich. Dies ist keine Fehlfunktion.

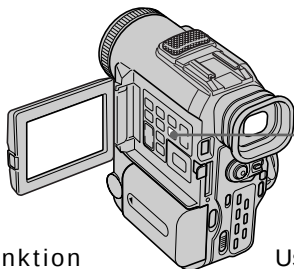
Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf-/zuklappen
Achten Sie darauf, daß der LCD-Bildschirmträger dabei vertikal ausgerichtet ist.

So blenden Sie Bildschirmanzeigen ein bzw. aus

Drücken Sie DISPLAY auf dem Camcorder oder auf der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.

Die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm werden ausgeblendet.

Um die Bildschirminformationen wieder einzublenden, drücken Sie erneut DISPLAY.



DISPLAY

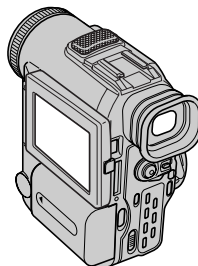
Die Datencodedefunktion

Der Camcorder kann nicht nur Bilder automatisch aufnehmen, sondern auch Aufnahmedaten (Datum / Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen während der Aufnahme) (Datencode).

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Riproduzione di un nastro

Quando si guarda sullo schermo LCD
È possibile capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori.



Se si lascia accesa a lungo l'alimentazione
La videocamera si riscalda. Questo è normale.

Quando si apre/chiede il pannello LCD
Assicurarsi che il pannello LCD sia in posizione verticale.

Per controllare gli indicatori a schermo

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione con la videocamera. Gli indicatori scompaiono dallo schermo LCD. Per visualizzare gli indicatori, premere DISPLAY nuovamente.

Uso della funzione codice dati

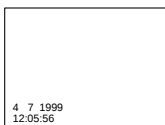
La videocamera registra automaticamente non solo immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni attive durante la registrazione) (Codice dati). È possibile controllare questa funzione solo con il telecomando.

Wiedergeben einer Kassette

Drücken Sie im Wiedergabemodus DATA CODE auf der Fernbedienung.

Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
Datum / Uhrzeit → verschiedene Einstellungen (SteadyShot, Weißwert, Gain-Wert, Verschußzeit, Apertur, Belichtungsmodus) → keine Anzeige

Datum/Uhrzeit /
Data/ora



- [a] Anzeige für SteadyShot OFF (Aus)
- [b] Belichtungsmodusanzeige
- [c] Weißabgleichanzeige
- [d] Anzeige für Gain-Wert
- [e] Verschußzeitanzeige
- [f] Apertur

Ausblenden der verschiedenen
Einstellungen

Setzen Sie DATA CODE in den
Menüeinstellungen auf DATE (S. 98).
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
Datum / Uhrzeit ↔ keine Anzeige

Hinweis

Bei Bildern, die auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet werden, werden keine Daten zu den verschiedenen Einstellungen gespeichert.

Aufnahmedaten

Die Aufnahmedaten sind Informationen des Camcorders zur Aufnahme. Im Aufnahmemodus werden die Aufnahmedaten nicht angezeigt.

Bei der Datencodelfunktion werden in folgenden Fällen Striche (-- -- --) angezeigt:

- Ein unbespielter Bandteil wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.

Datencode

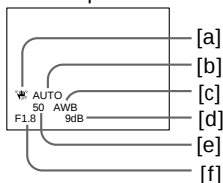
Wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät anschließen, werden die Daten auch auf dem Fernsehschirm angezeigt (S. 38).

Riproduzione di un nastro

Premere DATA CODE sul telecomando in modo di riproduzione.

Il display cambia come segue:
data / ora → varie impostazioni (SteadyShot, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità dell'otturatore, valore diaframma, esposizione) → nessun indicatore

Verschiedene Einstellungen /
Varie impostazioni



- [a] Indicatore della funzione SteadyShot OFF
- [b] Indicatore del modo esposizione
- [c] Indicatore del bilanciamento del bianco
- [d] Indicatore del guadagno
- [e] Indicatore della velocità dell'otturatore
- [f] Indicatore del valore diaframma

Per non visualizzare le varie impostazioni
Impostare DATA CODE su DATE nelle
impostazioni del menu (p. 98).
Il display cambia come segue:
data / ora ↔ nessun indicatore

Nota

Le immagini riprese sulla "Memory Stick" non sono registrate con le varie impostazioni.

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono le informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. Durante la registrazione, i dati di registrazione non sono visualizzati.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono dei trattini (-- -- --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o di disturbi.
- Il nastro è stato registrato da una videocamera per cui non erano state impostate la data e l'ora.

Codice dati

Se si collega la videocamera al televisore, il codice dati viene visualizzato sullo schermo TV (p. 38).

Wiedergeben einer Kassette

Verschiedene Wiedergabemodi

Wenn Sie die Videofunktionstasten benutzen wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶** oder **II**.

So spulen Sie das Band vorwärts

Drücken Sie im Stopmodus **▶▶**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So spulen Sie das Band zurück

Drücken Sie im Stopmodus **◀◀**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe **<** auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

So können Sie eine Szene während der Bildwiedergabe suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie **◀◀** beim Zurückspulen oder **▶▶** beim Vorwärtsspulen des Bandes gedrückt. Wollen Sie wieder normal spulen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie eine Aufnahme langsam wiedergeben lassen (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe **▶▶** auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in Zeitlupe rückwärts drücken Sie **<** und dann **▶▶** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, impostare l'interruttore POWER su VTR.

Per vedere un fermo immagine (pausa riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per tornare al modo di riproduzione normale, premere **▶** o **II**.

Per far avanzare il nastro

Premere **▶▶** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per riavvolgere il nastro

Premere **◀◀** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere **<** sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per localizzare una scena guardando le immagini (cerca immagine)

Tenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento o il riavvolgimento del nastro (ricerca con salto)

Tenere premuto **◀◀** durante il riavvolgimento o **▶▶** durante l'avanzamento del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere **▶▶** sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere **<**, quindi premere **▶▶** sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Wiedergeben einer Kassette

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Drücken Sie während der Wiedergabe $\times 2$ auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie $\triangleleft$ und dann $\times 2$ auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie $\blacktriangleright$.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus $\parallel$ auf der Fernbedienung. Zur Bild-für-Bild-Wiedergabe rückwärts drücken Sie $\triangleleft \parallel$. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie $\blacktriangleright$.

So suchen Sie die zuletzt aufgenommene Szene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stopmodus END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben, und die Wiedergabe stoppt.

Suchen des Aufnahmeendes

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen auf Band haben auswerfen lassen. Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher ist die Aufnahmeendesuchfunktion auch dann noch verfügbar, wenn Sie die Kassette haben auswerfen lassen.

In den verschiedenen Wiedergabemodi
Der Ton ist stummgeschaltet.

Wenn sich das Gerät fünf Minuten im Wiedergabepausemodus befindet
Der Camcorder wechselt automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie $\blacktriangleright$.

Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse DV IN/OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Wenn Sie ein Band rückwärts wiedergeben
Horizontale Störstreifen erscheinen in der Mitte oder oben und unten am Bildschirm.
Dies ist keine Fehlfunktion.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere $\times 2$ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere $\triangleleft$, quindi premere $\times 2$ sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere $\blacktriangleright$.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere $\parallel$ sul telecomando in modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere $\triangleleft \parallel$. Per riprendere la riproduzione normale, premere $\blacktriangleright$.

Per cercare l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi cinque secondi della parte registrata vengono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Ricerca della fine

Se si usa un nastro privo della funzione di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non agisce più una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro. Se si usa un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine agisce anche dopo che si è estratta la cassetta.

Nei vari modi di riproduzione
Il suono è silenziato.

Quando il modo di pausa di riproduzione dura cinque minuti

La videocamera entra automaticamente in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere $\blacktriangleright$.

Riproduzione al rallentatore

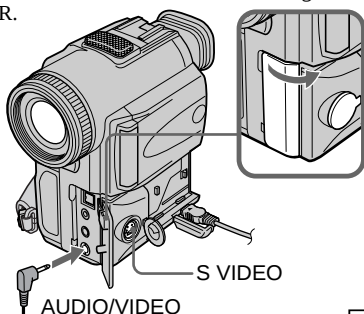
La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera, questa funzione però non si attiva per il segnale di uscita dalla presa DV IN/OUT .

Quando si riproduce un nastro all'indietro
Disturbi orizzontali appaiono al centro o in alto e in basso nello schermo. Questo non è un difetto di funzionamento.

Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

Sie können den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Sie können die Videofunktionstasten so wie bei der Wiedergabe von Bildern auf dem LCD-Bildschirm benutzen. Wenn Sie die Aufnahmen auf dem Fernsehschirm wiedergeben lassen, empfiehlt es sich, den Camcorder über das Netzteil an den Netzstrom anzuschließen (S. 18). Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät oder Videorecorder nach.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung. Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an. Stellen Sie dann den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR.



➔ : Signalfluß / Flusso del segnale

Wenn Ihr Fernsehgerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an den LINE IN-Eingang des Videorecorders an. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

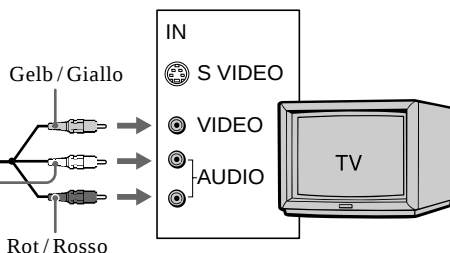
Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist

Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Visione delle registrazioni su un televisore

Per vedere le immagini di riproduzione sul televisore, collegare la videocamera al televisore o al videoregistratore mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. È possibile utilizzare i tasti di controllo video nello stesso modo di quando le immagini di riproduzione vengono controllate sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sul televisore, consigliamo di alimentare la videocamera alla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 18). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o del videoregistratore.

Aprire il copri presa. Collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera, quindi impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



Se il televisore è già collegato a un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN sul videoregistratore mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. Impostare il selettore d'ingresso sul videoregistratore su LINE.

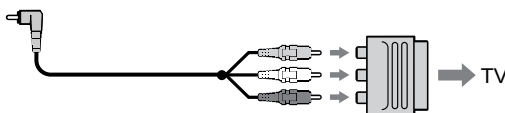
Se il televisore o il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa d'ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa d'ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Se si collega la spina bianca, il suono sarà costituito dal segnale del canale sinistro (L). Se si collega la spina rossa, il suono sarà costituito dal segnale del canale destro (R).

Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

**Wenn Ihr Fernsehgerät/
Videorecorder über einen
21poligen Anschluß
(EUROCONNECTOR) verfügt**

Verwenden Sie den 21poligen Adapter, der mit dem Camcorder mitgeliefert wird.



Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist Schließen Sie den Camcorder über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an. So erzielen Sie Bilder mit hoher Qualität. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Verbinden Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-Videobuchsen am Camcorder und am Fernsehgerät bzw. Videorecorder. Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Der schnurlose AV-Infrarotempfänger

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild dieses Videorecorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.

Visione delle registrazioni su un televisore

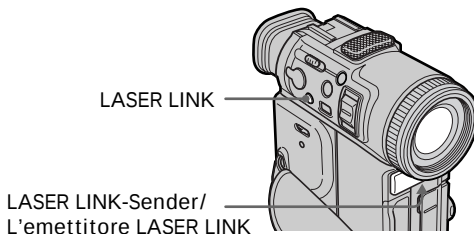
**Se il televisore/
videoregistratore dispone di
un connettore a 21 piedini
(EUROCONNECTOR)**

Usare l'adattatore a 21 piedini in dotazione con la videocamera.

Se il televisore o videoregistratore dispone di una presa S video Collegare usando il cavo S video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S video (non in dotazione) alle prese S video sulla videocamera e sul televisore o sul videoregistratore. Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

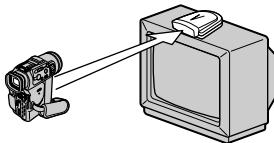
Utilizzo del ricevitore AV IR senza fili

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o al videoregistratore, si possono vedere facilmente le immagini sul televisore. Per ulteriori dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore AV IR senza fili.



Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

- (1) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (2) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (3) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK leuchtet auf.
- (4) Starten Sie mit ► am Camcorder die Wiedergabe.
- (5) Richten Sie den LASER LINK-Sender auf den schnurlosen AV-Infrarotempfänger. Richten Sie den Camcorder und den schnurlosen AV-Infrarotempfänger aufeinander aus, um ein klares Wiedergabebild zu erzielen.



So beenden Sie die Funktion LASER LINK
Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK erlischt.

Hinweise

- Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASER LINK leuchtet, verbraucht der Camcorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASER LINK aus, wenn sie nicht benötigt wird.
- Wenn Sie die Gegenlichtblende anbringen, kann diese je nach der Position von Camcorder und Infrarotempfänger die Infrarotstrahlen blockieren. Nehmen Sie in diesem Fall die Gegenlichtblende ab.

Wenn Sie das Gerät ausschalten
Die Funktion LASER LINK schaltet sich in diesem Fall automatisch aus.

Visione delle registrazioni su un televisore

- 1) Dopo avere collegato il televisore e il ricevitore AV IR senza fili, impostare l'interruttore POWER del ricevitore AV IR senza fili su ON.
- (2) Accendere il televisore e impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
- (3) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK si accende.
- (4) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.
- (5) Puntare l'emettitore LASER LINK verso il ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili per ottenere immagini di riproduzione chiare.

Per disattivare la funzione di collegamento laser

Premere LASER LINK. La spia sul tasto LASER LINK si spegne.

Note

- Quando il collegamento laser è attivato (il tasto LASER LINK è acceso), la videocamera consuma energia. Premere LASER LINK per disattivare la funzione di collegamento laser quando non è necessaria.
- Quando si applica il cappuccio per obiettivo, questo potrebbe bloccare il raggio a infrarossi a seconda delle posizioni della videocamera e del ricevitore IR. In questo caso, staccare il cappuccio per obiettivo.

Se si scollega l'alimentazione
Il collegamento laser si spegne automaticamente.

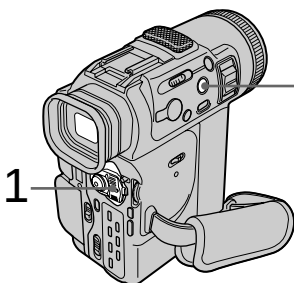
Fotoaufnahmen auf Band

Sie können eine Standbildaufnahme machen. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Bild aufzeichnen oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen.

Auf einer 60-Minuten-Kassette können Sie im SP-Modus etwa 510 Bilder aufnehmen, im LP-Modus etwa 765.

Außer dem hier beschriebenen Verfahren können Sie mit Ihrem Camcorder Standbilder auch auf einen "Memory Stick" aufnehmen (S. 124).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Halten Sie im Bereitschaftsmodus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE erscheint. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.
- (3) Drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet. Das Standbild wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt, bis die Aufnahme beendet ist.



Registrazione di foto su nastro

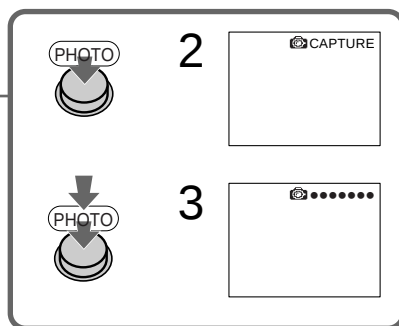
È possibile registrare un fermo immagine.

Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine o quando si stampano immagini usando una stampante video (non in dotazione).

Si possono registrare circa 510 immagini in modo SP e circa 765 immagini in modo LP su un nastro da 60 minuti.

Oltre alle operazioni qui descritte, la videocamera può registrare fermi immagine sulle "Memory Stick" (p. 124).

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) In modo di attesa, tenere leggermente premuto PHOTO fino a visualizzare un fermo immagine. L'indicatore CAPTURE appare. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare il fermo immagine, rilasciare PHOTO, selezionare un fermo immagine nuovamente e quindi premere e tenere leggermente premuto PHOTO.
- (3) Premere PHOTO più a fondo. Il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante questi sette secondi anche il suono viene registrato. Durante tutta la registrazione il fermo immagine che si sta riprendendo viene visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino.



Fotoaufnahmen auf Band

Hinweise

- Während einer Fotoaufnahme können Sie Modus oder Einstellung nicht wechseln.
- Die Fotoaufnahmefunktion arbeitet in folgenden Fällen nicht:
 - Wenn die Ein- / Ausblendefunktion eingestellt ist oder verwendet wird.
 - Wenn die Digitaleffektfunktion eingestellt oder verwendet wird.

So steuern Sie die Fotoaufnahmefunktion mit der Fernbedienung

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder zeigt sofort ein Bild auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher an.

So setzen Sie die Fotoaufnahmefunktion während einer normalen Aufnahme mit CAMERA ein

Sie können durch leichtes Drücken von PHOTO kein Standbild auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher anzeigen lassen. Drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild wird dann etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet, und der Camcorder schaltet zurück in den Bereitschaftsmodus.

Wenn Sie ein bewegtes Motiv mit der Fotoaufnahmefunktion aufzeichnen

Wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild flackern.

Wenn Sie scharfe und möglichst stabile Standbilder aufnehmen wollen

In diesem Fall empfiehlt sich die Aufnahme auf einen "Memory Stick".

Registrazione di foto su nastro

Note

- Durante la registrazione di foto, non è possibile modificare il modo o l'impostazione.
- La funzione di registrazione di foto non è possibile:
 - Quando la funzione di dissolvenza è impostata o viene usata.
 - Quando la funzione di effetto digitale è impostata o viene usata.

Per usare la funzione di registrazione di foto usando il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente un'immagine sullo schermo LCD o nel mirino.

Per usare la funzione di registrazione di foto durante la normale registrazione nel modo CAMERA

Non è possibile controllare un'immagine sullo schermo LCD o nel mirino premendo PHOTO leggermente. Premere PHOTO più a fondo. Il fermo immagine viene quindi registrato per circa sette secondi e la videocamera ritorna al modo di attesa.

Se si registra un soggetto in movimento con la funzione di registrazione di foto

Quando il fermo immagine viene riprodotto su un apparecchio diverso l'immagine potrebbe fluttuare.

Per registrare fermi immagine chiari e con minori fluttuazioni

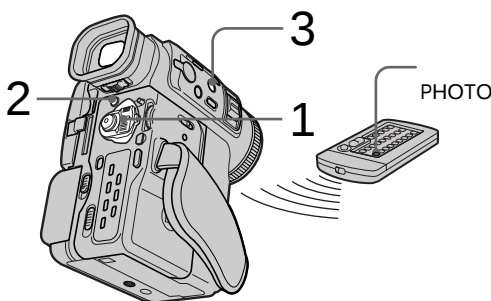
Si consiglia di registrare sulle "Memory Stick".

Fotoaufnahmen auf Band

Fotoaufnahmen mit Selbstauslöser

Sie können Fotoaufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie  (Selbstauslöser). Die Anzeige  (Selbstauslöser) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drücken Sie PHOTO.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.



So brechen Sie die Selbstauslöseraufnahme ab

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste  (Selbstauslöser), so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Sie können die Selbstauslöseraufnahme nicht mit der Fernbedienung abbrechen.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Netzschalter POWER wird auf OFF oder VTR gestellt.

Registrazione di foto su nastro

Registrazione di foto con il timer di autoripresa

È possibile eseguire registrazioni di foto con il timer di autoripresa. Questo modo è comodo quando si desidera registrare se stessi.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere  (autoripresa). L'indicatore  (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Premere PHOTO.
Il timer di autoripresa inizia il conto alla rovescia partendo da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più veloce dopodiché la registrazione inizia automaticamente.

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere  (autoripresa) in modo che l'indicatore scompaia dal pannello LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.

Non è possibile disattivare la funzione di registrazione in autoripresa usando il telecomando.

Nota

La registrazione in modo autoripresa viene automaticamente disattivata quando:

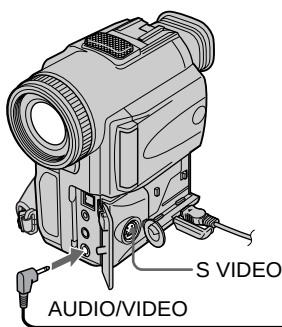
- La registrazione in autoripresa è terminata.
- L'interruttore POWER è impostato su OFF o VTR.

Fotoaufnahmen auf Band

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an.

Schließen Sie es an die Buchse AUDIO/VIDEO an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Videoeingang des Videodruckers. Schlagen Sie dazu auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.



➡ : Signalfuß / Flusso del segnale

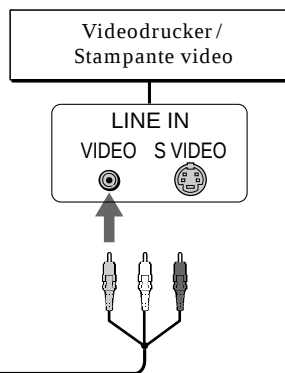
Wenn der Videodrucker mit einem S-Videoeingang ausgestattet ist
Verwenden Sie das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert). Schließen Sie es an die Buchse S VIDEO und den S-Videoeingang des Videodruckers an.

Registrazione di foto su nastro

Stampa del fermo immagine

È possibile stampare un fermo immagine usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.

Collegarla alla presa AUDIO/VIDEO e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Fare inoltre riferimento alle istruzioni per l'uso della stampante video.



Se la stampante video dispone dell'ingresso S video

Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all'ingresso S video della stampante video.

Manuelles Einstellen des Weißwerts

Sie können den Weißwert manuell einstellen. Wenn der Weißwert korrekt eingestellt ist, erscheinen weiße Motive tatsächlich weiß, und die Farben wirken natürlicher. Normalerweise wird der Weißwert automatisch eingestellt.

Wählen Sie im Bereitschafts-/ Aufnahme-/ Speichermodus in den Menüeinstellungen den gewünschten Weißwertmodus aus (S. 98).

☀ (INDOOR):

- Die Lichtverhältnisse ändern sich rasch.
- Ort ist zu hell, z. B. Fotostudio.
- Im Licht von Natriumlampen oder Quecksilberlampen.

☀ (OUTDOOR):

- Beim Aufnehmen eines Sonnenauf-/ -untergangs, kurz nach Sonnenuntergang, kurz vor Sonnenaufgang, beim Aufnehmen von Neonreklamen und Feuerwerk.
- Im Licht einer farbigen Leuchtstoffröhre.

HOLD:

Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

È possibile regolare e impostare manualmente il bilanciamento del bianco. Questa regolazione fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette un bilanciamento del colore più naturale. Normalmente il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente.

Nei modi di attesa / registrazione / memory camera, selezionare il modo di bilanciamento del bianco desiderato nelle impostazioni del menu (p. 98).

☀ (INDOOR):

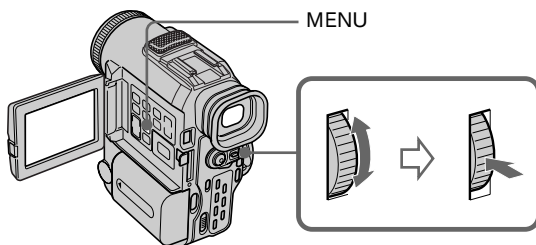
- La condizione di luce cambia rapidamente
- Luogo eccessivamente illuminato come uno studio fotografico
- Luogo con lampade a vapori di sodio o mercurio

☀ (OUTDOOR):

- Registrazione al tramonto / alba, subito dopo il tramonto, appena prima dell'alba, sotto insegne al neon o fuochi d'artificio
- Sotto lampade fluorescenti di tipo diurno

HOLD:

Registrazione di un soggetto con colore o sfondo uniforme



So wechseln Sie wieder zum Modus für automatischen Weißabgleich

Setzen Sie WHT BAL in den Menüeinstellungen auf AUTO (S. 98).

Wenn das Bild in einem Studio unter Beleuchtung für Fernsehaufnahmen aufgenommen wird

Es empfiehlt sich, im Innenaufnahmemodus ☀ aufzunehmen.

Wenn Sie im Licht von Leuchtstoffröhren aufnehmen

Verwenden Sie den automatischen Weißabgleich oder den Modus HOLD. Der Camcorder stellt den Weißwert im Innenaufnahmemodus ☀ unter Umständen nicht korrekt ein.

Per ritornare al modo di bilanciamento automatico del bianco

Impostare WHT BAL su AUTO nelle impostazioni del menu (p. 98).

Se l'immagine viene ripresa in uno studio con lampade TV

Consigliamo di registrare nel modo per interni ☀.

Quando si registra sotto lampade fluorescenti

Usare il bilanciamento automatico del bianco o il modo di tenuta.

La videocamera potrebbe non regolare correttamente il modo di bilanciamento del bianco nel modo per interni ☀.

Manuelles Einstellen des Weißwerts

Beim automatischen Weißabgleich
Stellen Sie in folgenden Fällen den Schalter POWER auf CAMERA, und richten Sie den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, um eine bessere Einstellung zu erzielen:

- Sie nehmen den Akku ab, um ihn auszutauschen.
- Sie bringen den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt.

Beim Weißabgleichmodus HOLD

Setzen Sie den Weißabgleich in folgenden Fällen auf AUTO und nach einigen Sekunden zurück auf HOLD:

- Sie wechseln den PROGRAM AE-Modus.
- Sie bringen den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Nel modo di bilanciamento automatico del bianco

Puntare la videocamera su un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo avere impostato l'interruttore POWER su CAMERA per ottenere una regolazione migliore quando:

- Si stacca il blocco batteria per la sostituzione.
- Ci si sposta da esterni a interni o viceversa.

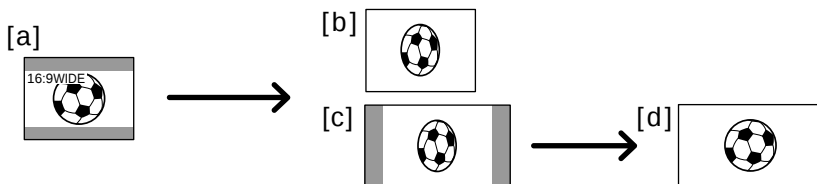
Nel modo di tenuta del bilanciamento del bianco

Impostare il bilanciamento del bianco su AUTO e dopo qualche secondo impostare nuovamente su HOLD quando:

- Si cambia il modo PROGRAM AE.
- Ci si sposta da esterni a interni o viceversa.

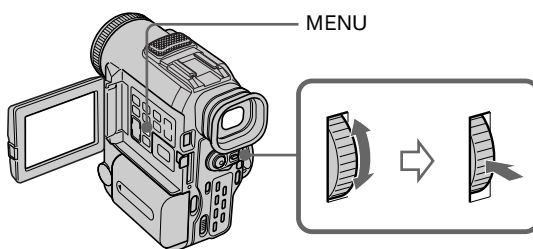
Der Breitbildmodus

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE). Schwarze Streifen erscheinen beim Aufnehmen im Modus 16:9WIDE auf dem Bildschirm [a]. Das Bild erscheint während der Wiedergabe auf einem normalen Fernsehgerät [b] oder auf einem Breitbildfernsehgerät [c] horizontal komprimiert. Wenn Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts auf Full stellen, werden die Bilder normal angezeigt [d].



Im Bereitschaftsmodus setzen Sie 16:9WIDE unter in den Menüeinstellungen auf ON (S. 98).

Nel modo di attesa, impostare 16:9WIDE su ON nelle impostazioni del menu (p. 98).



So beenden Sie den Breitbildmodus
Setzen Sie 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 98).

Im Breitbildmodus
Sie können mit DIGITAL EFFECT nicht den OLD MOVIE-Modus auswählen.

Während der Aufnahme
Sie können den Breitbildmodus nicht auswählen oder deaktivieren. Wenn Sie den Breitbildmodus deaktivieren wollen, schalten Sie den Camcorder in den Bereitschaftsmodus, und stellen Sie dann 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF.

Per disattivare la funzione del modo ampio

Impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni del menu (p. 98).

Nel modo ampio
Non è possibile selezionare la funzione di film d'epoca se DIGITAL EFFECT è attivato.

Durante la registrazione
Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio. Quando si disattiva il modo ampio, impostare la videocamera sul modo di attesa, quindi 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni del menu.

Die Ein-/Ausblendefunktion

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

[a]

STBY

REC

FADER



OVERLAP
(Nur Einblenden) /
(Solo dissolvenza in
apertura)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Beim Einblenden geht das Bild nach und nach von Schwarzweiß in Farbe über.
Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach von Farbe in Schwarzweiß über.

(1) Einblenden [a]

Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste FADER, bis die gewünschte Ein-/Ausblendeanzeige blinkt.

Ausblenden [b]

Drücken Sie im Aufnahmemodus die Taste FADER, bis die gewünschte Ein-/Ausblendeanzeige blinkt. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:

FADER→MONOTONE→OVERLAP→keine Anzeige

Der zuletzt ausgewählte Ein-/Ausblendemodus wird als erstes angezeigt.

(2) Drücken Sie START/STOP. Wenn das Ein-/Ausblenden ausgeführt ist, wechselt der Camcorder automatisch wieder in den normalen Betriebsmodus.

MONOTONE

Quando si esegue la dissolvenza in apertura / in chiusura, l'immagine cambia dal bianco e nero al colore.

Quando si esegue la dissolvenza in chiusura l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

(1) Quando si esegue la dissolvenza in apertura [a]
Nel modo di attesa, premere FADER finché l'indicatore della dissolvenza desiderata non lampeggia.

Quando si esegue la dissolvenza in chiusura [b]

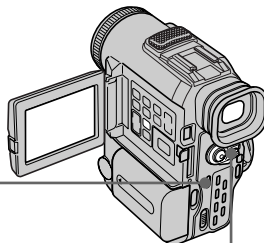
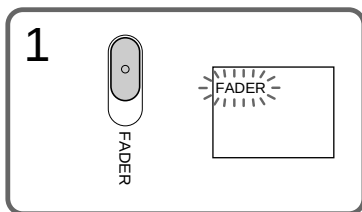
Nel modo di registrazione, premere FADER finché l'indicatore della dissolvenza desiderata non lampeggia.

L'indicatore cambia come segue:

FADER→MONOTONE→OVERLAP→nessun indicatore

Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo.

(2) Premere START/STOP. Dopo avere eseguito la dissolvenza in apertura / chiusura, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale.



Die Ein-/Ausblendefunktion

So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Nach dem Ein-/ Ausblenden: Der Camcorder wechselt automatisch in den normalen Betriebsmodus.

Vor dem Ein-/ Ausblenden: Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/ Ausblendeanzeige erlischt.

Hinweis

Die folgenden Funktionen lassen sich während der Ein-/ Ausblendefunktion nicht ausführen. Umgekehrt können Sie während der folgenden Funktionen die Ein-/ Ausblendefunktion nicht ausführen.

- Digialeffekt
- PROGRAM AE-Modus für schwache Beleuchtung (nur bei Overlap-Funktion)
- NightShot +Slow Shutter
- Fotoaufnahme

Wenn die Anzeige OVERLAP erscheint

Der Camcorder speichert das auf Band aufgezeichnete Bild automatisch ab. Während das Bild gespeichert wird, blinkt die Anzeige OVERLAP schnell, und das Wiedergabebild erscheint.

Je nach Zustand des Bandes wird das Bild in diesem Moment unter Umständen nicht scharf aufgezeichnet.

Wenn der Schalter START/STOP MODE auf oder 5SEC steht

In diesem Fall können Sie die Ein-/ Ausblendefunktion nicht einsetzen.

Im Modus MEMORY

In diesem Fall können Sie die Ein-/ Ausblendefunktion nicht einsetzen.

Uso della funzione di dissolvenza

Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo avere eseguito la dissolvenza in apertura/chiusura: la videocamera ritorna automaticamente al modo normale.

Prima di eseguire la dissolvenza in apertura/chiusura: prima di premere START/STOP, premere FADER fino a che l'indicatore non scompare.

Nota

Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre, non è possibile usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.

- Effetto digitale
- Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione)
- NightShot + Slow shutter
- Registrazione di foto

Quando appare l'indicatore OVERLAP

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine registrata sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia rapidamente e l'immagine della riproduzione viene visualizzata.

A questo punto, a seconda delle condizioni del nastro, l'immagine potrebbe non essere registrata chiaramente.

Quando START/STOP MODE è impostato su o su 5SEC

Non è possibile usare la funzione di dissolvenza.

Quando si è nel modo MEMORY

Non è possibile usare la funzione di dissolvenza.

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt

Sie können Bilder digital bearbeiten und so Spezialeffekte erzielen, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt.

- NEG. ART [a] : Das Bild erscheint als Farbnegativ mit komplementären Farb- und Helligkeitswerten.
- SEPIA : Das Bild ist sepia Braun wie eine alte Fotografie.
- B&W : Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.
- SLIM [c] : Das Bild wird schmaler.
- STRETCH [d] : Das Bild wird breiter.
- PASTEL [e] : Der Bildkontrast wird verstärkt, und das Bild erscheint wie ein Trickfilm.
- MOSAIC [f] : Das Bild erscheint mosaikartig.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



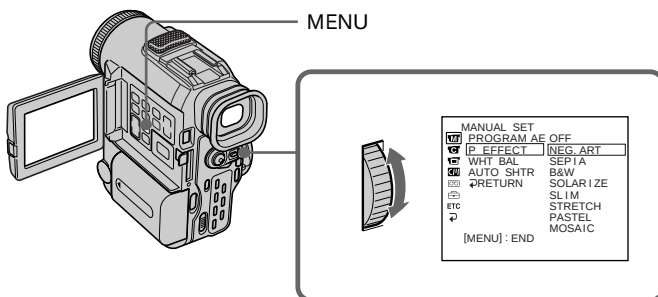
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

- NEG. ART [a] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
- SEPIA : L'immagine è in color seppia.
- B&W : L'immagine è in bianco e nero.
- SOLARIZE [b] : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
- SLIM [c] : L'immagine è stirata verticalmente.
- STRETCH [d] : L'immagine è stirata orizzontalmente.
- PASTEL [e] : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
- MOSAIC [f] : L'immagine è a mosaico.

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt

- (1) Wählen Sie im Bereitschafts-/ Aufnahmestatus P EFFECT unter  in den Menüeinstellungen aus (S. 98).
- (2) Wählen Sie den gewünschten Bildeffektmodus in den Menüeinstellungen aus.



So schalten Sie die Bildeffektfunktion aus

Setzen Sie P EFFECT in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 98).

Während der Bildeffektfunktion
Sie können mit DIGITAL EFFECT nicht den
Modus "Old Movie" auswählen.

Wenn Sie das Gerät ausschalten
Der Camcorder wechselt automatisch in den
normalen Betriebsmodus.

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

- (1) Nel modo di attesa / registrazione, selezionare  EFFECT nelle impostazioni del menu. (p. 98).
- (2) Selezionare il modo di effetto immagine desiderato nelle impostazioni del menu.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle
impostazioni del menu (p. 98).

Mentre si usa la funzione di effetto
immagine

Non è possibile selezionare il modo di film
d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera ritorna automaticamente al
modo normale.

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

Mit den verschiedenen digitalen Funktionen können Sie Spezialeffekte zu Aufnahmen hinzufügen. Der Ton wird dabei normal aufgenommen.

STILL

Sie können ein Standbild so aufnehmen, daß es über einem bewegten Bild eingeblendet wird.

FLASH (FLASH MOTION)

Sie können Standbilder hintereinander in gleichen Intervallen aufnehmen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Sie können den hellen Bereich eines Standbildes durch ein bewegtes Bild ersetzen.

TRAIL

Sie können das Bild aufnehmen, so daß es ein Nachbild wie einen Schweif hinterläßt.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Sie können die Verschlußzeit verlängern. Dieser Modus ist nützlich zum helleren Aufnehmen dunkler Motive.

OLD MOVIE

Sie können die Bilder mit einer Atmosphäre wie bei einem alten Kinofilm versehen. Der Camcorder setzt den Breitbildmodus automatisch auf ON und den Bildeffekt auf SEPIA.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

È possibile aggiungere effetti speciali alle immagini registrate usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL

È possibile registrare un fermo immagine da sovrapporre a un'immagine in movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

È possibile registrare fermi immagine in successione ad intervalli costanti.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

È possibile scambiare l'area più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento.

TRAIL

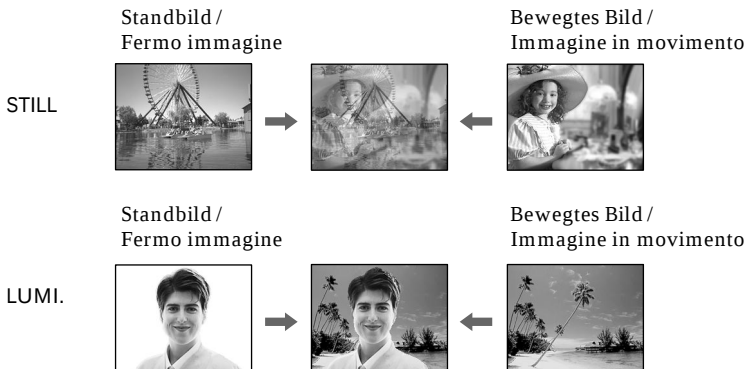
È possibile registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

È possibile ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare immagini scure con maggiore luminosità.

OLD MOVIE

È possibile aggiungere alle immagini un'atmosfera da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON e l'effetto immagine su SEPIA.



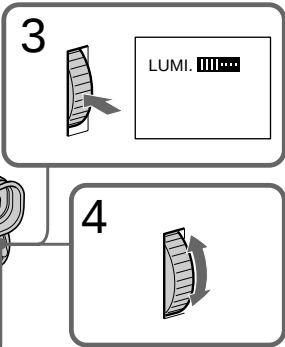
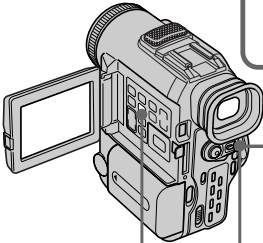
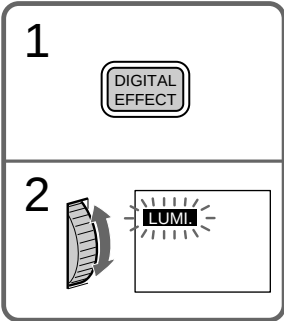
Aufnahmen mit Spezialeffekten
– Digitaleffekt

- (1) Drücken Sie im Bereitschafts-/ Aufnahmemodus die Taste DIGITAL EFFECT. Die Anzeige für den Digitaleffekt erscheint.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten Digitaleffekt aus.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Die Anzeige leuchtet auf, und Striche erscheinen. Bei den Modi STILL und LUMI. wird das Standbild in den Speicher gestellt.
- (4) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Regler SEL / PUSH EXEC.

Einzustellende Optionen

STILL	Rate des Standbildes, das Sie über das bewegte Bild einblenden wollen
FLASH	Intervall der stroboskopartigen Darstellung
LUMI.	Farbmerkmale des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
TRAIL	Dauer, nach der das Nachbild ausgeblendet wird
SLOW SHTR	Verschußzeit. Je höher die Zahl für die Verschußzeit, desto länger die Verschußzeit.
OLD MOVIE	Keine Einstellung erforderlich

Je mehr Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Digitaleffekt. Die Striche erscheinen in folgenden Modi: STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL.



Uso degli effetti speciali
– Effetto digitale

- (1) In modo di attesa / registrazione, premere DIGITAL EFFECT. Appare l'indicatore dell'effetto digitale.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
L'indicatore si accende e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI., il fermo immagine viene memorizzato.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Il rapporto del fermo immagine che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	L'intervallo del movimento a flash
LUMI.	Lo schema di colore dell'area nel fermo immagine che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL	Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR	Velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono nello schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Weitere Aufnahmeoptionen / Operazioni di registrazione avanzate

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

So beenden Sie den Digitaleffektmodus

Drücken Sie DIGITAL EFFECT. Die Anzeige für den Digitaleffekt wird ausgeblendet.

Hinweise

- Die folgenden Funktionen können nicht mit dem Digitaleffekt eingesetzt werden:
 - Ein- / Ausblendefunktion
 - PROGRAM AE-Modus für schwache Beleuchtung
 - Fotoaufnahme
 - NightShot + Slow Shutter
- Folgende Funktion kann nicht im Modus mit langer Verschußzeit eingesetzt werden:
 - PROGRAM AE
- Folgende Funktionen können nicht im Modus "Old Movie" eingesetzt werden:
 - Breitbildmodus
 - Bildeffekte
 - PROGRAM AE

Wenn Sie das Gerät ausschalten
Der Digitaleffekt wird automatisch aufgehoben.

Beim Aufnehmen im Modus mit langer Verschußzeit
Der Autofokus funktioniert unter Umständen nicht. Stellen Sie den Fokus manuell ein, und verwenden Sie ein Stativ.

Verschußzeit

Verschußzeitnummer	Verschußzeit
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT. L'indicatore di effetto digitale scompare.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
 - Dissolvenza
 - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
 - Registrazione di foto
 - NightShot + Slow shutter
- La seguente funzione non agisce nel modo di otturatore lento:
 - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
 - Modo ampio
 - Effetto immagine
 - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera
L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica potrebbe non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità dell'otturatore

Numero di velocità dell'otturatore	Velocità dell'otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Die Funktion PROGRAM AE

Sie können den PROGRAM AE-Modus (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) je nach Aufnahmesituation auswählen.

Spotlight-Modus

Mit diesem Modus wird verhindert, daß beispielsweise Gesichter übermäßig blaß erscheinen, wenn z. B. im Theater hell erleuchtete Motive aufgenommen werden.

Portraitmodus

Mit diesem Modus wird das Motiv, z. B. Menschen oder Blumen, hervorgehoben und der Hintergrund mit abgeschwächtem Kontrast dargestellt.

Sportmodus

Mit diesem Modus werden Verwacklungen bei schnell bewegten Motiven, wie z. B. beim Tennis oder Golf, minimiert.

Strand- und Skimodus

Mit diesem Modus wird verhindert, daß Gesichter in sehr hellem oder reflektiertem Licht, z. B. im Sommer am Strand oder auf einer Skipiste, zu dunkel erscheinen.

Dämmerungs- und Nachtmodus

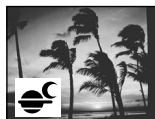
Mit diesem Modus erhalten Sie die jeweils typische Atmosphäre beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder bei Nachtaufnahmen.

Landschaftsmodus

Dieser Modus ist geeignet, wenn Sie entfernte Motive, wie z. B. Berge, aufnehmen, und verhindert, daß der Camcorder auf das Glas oder Metallgitter in Fenstern fokussiert, wenn Sie ein Motiv dahinter aufnehmen wollen.

Modus für schwache Beleuchtung

Mit diesem Modus werden Motive bei schlechten Lichtverhältnissen aufgehellt.



Uso della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore

Questo modo evita, ad esempio, che i volti delle persone appaiano troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti, come a teatro.

Modo ritratto morbido

Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Modo lezione di sport

Questo modo minimizza il tremore di soggetti in rapido movimento, ad esempio nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci

Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia d'estate o sui campi da sci.

Modo tramonto e luna

Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama

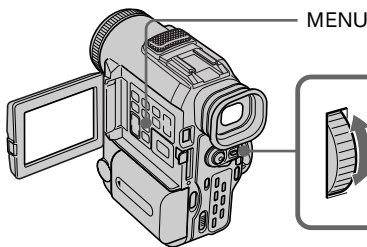
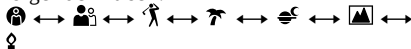
Questo modo permette di riprendere soggetti distanti, come montagne, ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si riprende un soggetto da dietro vetri o schermi.

Modo di luce scarsa

Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce scarsa.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Wählen Sie im Bereitschafts- oder Speichermodus PROGRAM AE unter  in den Menüeinstellungen aus (S. 98).
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten PROGRAM AE-Modus aus. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:



So deaktivieren Sie die Funktion PROGRAM AE

Setzen Sie PROGRAM AE in den Menüeinstellungen auf AUTO (S. 98).

Hinweise

- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.
- Folgende Funktionen können nicht mit der Funktion PROGRAM AE eingesetzt werden:
 - Lange Verschlusszeit
 - Old Movie
- Folgende Funktionen können nicht im Modus für schwache Beleuchtung eingesetzt werden:
 - Digitaleffekt
 - Overlap
- Wenn Sie NIGHTSHOT auf ON setzen, arbeitet die Funktion PROGRAM AE nicht. Die Anzeige blinkt.
- Wenn Sie im Modus MEMORY aufnehmen, funktionieren der Modus für schwache Beleuchtung und der Sportmodus nicht. Die Anzeige blinkt.

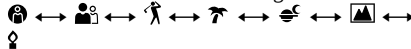
Wenn WHT BAL in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt ist

Der Weißwert wird eingestellt, auch wenn die Funktion PROGRAM AE ausgewählt wird.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) Nei modi di attesa o di memory camera, selezionare PROGRAM AE nelle impostazioni del menu  (p. 98).
- (2) Selezionare il modo PROGRAM AE desiderato girando la manopola SEL / PUSH EXEC.

L'indicatore cambia come segue:



Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Regolare PROGRAM AE su AUTO nelle impostazioni del menu (p. 98).

Note

- Nei modi riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci, non è possibile riprendere primi piani. Questo perché la videocamera è predisposta per mettere a fuoco soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per mettere a fuoco solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
 - Slow shutter
 - Film d'epoca
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
 - Effetto digitale
 - Sovrapposizione
- Quando si imposta NIGHTSHOT su ON, la funzione PROGRAM AE non agisce (l'indicatore lampeggia).
- Quando si riprende nel modo MEMORY, i modi di luce scarsa e lezione di sport non agiscono (l'indicatore lampeggia).

Quando WHT BAL è regolato su AUTO nelle impostazioni del menu

Il bilanciamento del bianco viene regolato anche se è stata selezionata la funzione PROGRAM AE.

Die Funktion PROGRAM AE

Wenn Sie im Licht einer Entladungslampe, z. B. einer Leuchtstoffröhre, Natriumlampe oder Quecksilberlampe, aufnehmen
In den folgenden Modi kann es zu Flimmern oder Farbänderungen kommen. Schalten Sie in diesem Fall die Funktion PROGRAM AE aus.

- Portraitmodus
- Sportmodus

Uso della funzione PROGRAM AE

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio
Sfarfallii o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In tal caso, disattivare la funzione PROGRAM AE.

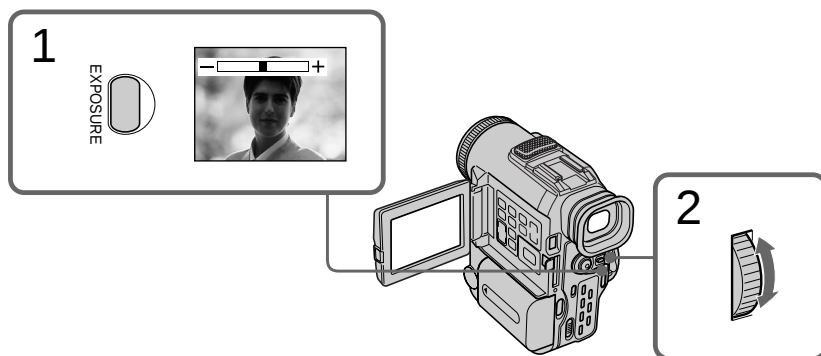
- Modo di ritratto morbido
- Modo lezione di sport

Manuelle Belichtung

Sie können die Belichtung manuell einstellen. Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein:

- Bei Gegenlicht
- Helles Motiv und dunkler Hintergrund
- Wenn Sie bei Dunkelheit z. B. Nachtszenen naturgetreu aufnehmen wollen

- (1) Drücken Sie im Bereitschafts- / Wiedergabe- / Speichermodus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint.
- (2) Drehen Sie zum Einstellen der Helligkeit den Regler SEL / PUSH EXEC.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus
Drücken Sie erneut EXPOSURE.

Hinweis

Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, arbeitet die Gegenlichtfunktion nicht.

Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus wechseln oder NIGHTSHOT auf ON schieben
Der Camcorder wechselt automatisch in den automatischen Belichtungsmodus.

Regolazione manuale dell'esposizione

È possibile regolare e impostare manualmente l'esposizione. Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Soggetto in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p. es. scene notturne)

- (1) Nei modi di attesa / riproduzione / memory camera, premere EXPOSURE. Il relativo indicatore appare.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere EXPOSURE nuovamente.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non è attiva.

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si imposta NIGHTSHOT su ON

La videocamera ritorna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Manuelles Fokussieren

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

- Der Autofokus funktioniert nicht bei der Aufnahme von
 - Motiven hinter Glas, auf dem sich Wassertropfen befinden
 - horizontalen Streifen
 - Motiven mit wenig Kontrast vor einem Hintergrund wie Wänden und Himmel
- Verschieben des Fokus von einem Motiv im Vordergrund auf ein Motiv im Hintergrund
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ



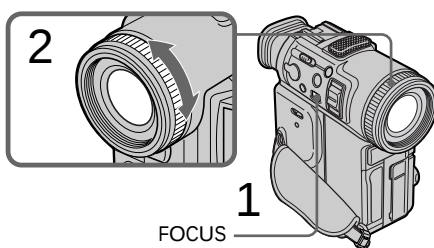
- (1) Drücken Sie im Bereitschafts- / Aufnahme- / Speichermodus leicht FOCUS. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie den Fokussierring, um den Fokus einzustellen.

Messa a fuoco manuale

È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
 - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
 - strisce orizzontali
 - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

- (1) Premere leggermente FOCUS nei modi di attesa / registrazione / memory camera. L'indicatore  appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.



Manuelles Fokussieren

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Drücken Sie die Taste FOCUS leicht, so daß die Anzeige ,  oder  ausgeblendet wird.

So nehmen Sie entfernte Motive auf

Drücken Sie FOCUS fester (INFINITY). Der Camcorder fokussiert auf entfernte Motive, und die Anzeige  erscheint. Wenn Sie FOCUS loslassen, schaltet der Camcorder wieder in den Modus zum manuellen Fokussieren. Verwenden Sie diesen Modus, wenn der Camcorder nahe Motive scharf einstellt, obwohl Sie versuchen, ein entferntes Motiv aufzunehmen.

So stellen Sie den Fokus korrekt ein

Fokussieren Sie das Motiv zunächst, während der Power-Zoom-Hebel in Richtung auf die "T"-Seite (Tele) geschoben ist, und stellen Sie danach den Zoom ein.

Nahaufnahmen

Fokussieren Sie, wenn sich der Power-Zoom-Hebel am Ende der "W"-Seite (Weitwinkel) befindet.

Die Anzeige  wechselt folgendermaßen:

-  beim Aufnehmen eines entfernten Motivs.
-  wenn das Motiv zum Fokussieren zu nahe ist.

Messa a fuoco manuale

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Premere leggermente FOCUS per disattivare l'indicatore ,  o .

Per riprendere soggetti lontani

Premere a fondo FOCUS (INFINITY). La videocamera focalizza soggetti lontani e l'indicatore  appare. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera ritorna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera focalizza soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Per una messa a fuoco perfetta

Innanzitutto, mettere a fuoco il soggetto con la leva dello zoom elettrico in posizione "T" (teleobiettivo), quindi regolare lo zoom.

Quando si riprende un soggetto da vicino

Mettere a fuoco dalla posizione "W" (grandangolare).

 cambia come segue:

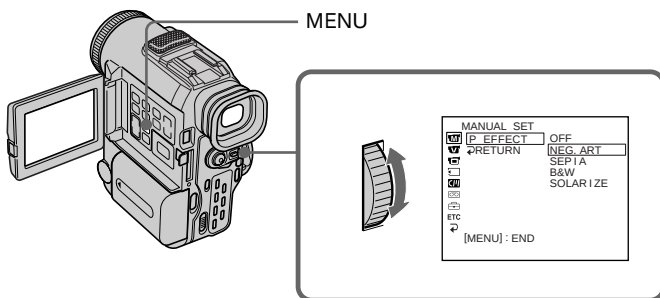
-  quando si riprende un soggetto lontano.
-  quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

— Weitere Wiedergabefunktionen — Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten

Während der Wiedergabe können Szenen mit einer der Bildeffektfunktionen NEG. ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE verarbeitet werden.

Wählen Sie im Wiedergabe-/Wiedergabepausemodus den gewünschten Bildeffektmodus in den Menüeinstellungen aus (S. 98).

Näheres zu den einzelnen Bildeffektfunktionen finden Sie auf Seite 50.



So beenden Sie die Bildeffektfunktion

Setzen Sie P EFFECT in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 98).

Hinweise

- Bilder, die von anderen Geräten eingespeist werden, können nicht mit der Bildeffektfunktion verarbeitet werden.
- Wenn Sie Bilder, die mit der Bildeffektfunktion verarbeitet wurden, aufnehmen wollen, zeichnen Sie die Bilder auf einem Videorecorder auf, und verwenden Sie den Camcorder dabei als Zuspieldgerät.

Mit der Bildeffektfunktion verarbeitete Bilder

Solche Bilder werden nicht über die Buchse DV IN / OUT ausgegeben.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF stellen oder die Wiedergabe stoppen Die Bildeffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

— Operationen di riproduzione avanzate — Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, è possibile trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Nei modi di riproduzione / pausa di riproduzione, selezionare il modo di effetto immagine desiderato nelle impostazioni del menu (p. 98).

Per i dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere a pagina 50.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni del menu (p. 98).

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare le immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrarle sul videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa DV IN / OUT.

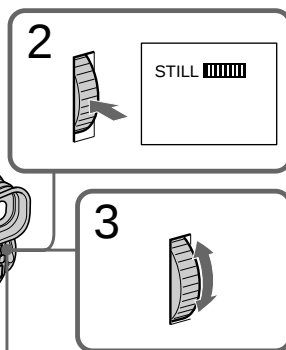
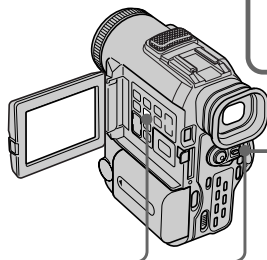
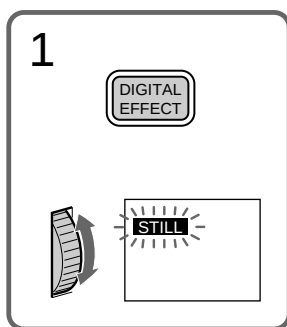
Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene automaticamente disattivata.

Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten

Während der Wiedergabe können Szenen mit einer der Digitaleffektfunktionen STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL verarbeitet werden.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabe-/Wiedergabepausemodus DIGITAL EFFECT, und drehen Sie den Regler SEL / PUSH EXEC, bis die Anzeige des gewünschten Digitaleffekts (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.
- (2) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC.
Die Anzeige für den Digitaleffekt leuchtet auf, und Striche erscheinen. Im Modus STILL oder LUMI. wird das Bild erfaßt und als Standbild in den Speicher gestellt, wenn Sie den Regler SEL / PUSH EXEC drücken.
- (3) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Regler SEL / PUSH EXEC. Näheres zu den einzelnen Digitaleffektfunktionen finden Sie auf Seite 52.



So beenden Sie die Digitaleffektfunktion
Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise

- Bilder, die von anderen Geräten eingespeist werden, können nicht mit der Digitaleffektfunktion verarbeitet werden.
- Wenn Sie Bilder, die mit der Digitaleffektfunktion verarbeitet wurden, aufnehmen wollen, zeichnen Sie die Bilder auf einem Videorecorder auf, und verwenden Sie den Camcorder dabei als Zuspielgerät.

Mit der Digitaleffektfunktion verarbeitete Bilder

Solche Bilder werden nicht über die Buchse  DV IN / OUT ausgegeben.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF stellen oder die Wiedergabe stoppen
Die Digitaleffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione, si possono trattare scene usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) Nei modi di riproduzione / pausa di riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC finché l'indicatore di effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL) non lampeggia.
- (2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
L'indicatore di effetto digitale si accende e appaiono le barre. Nei modi STILL o LUMI., l'immagine viene catturata e memorizzata come fermo immagine quando si preme la manopola SEL / PUSH EXEC.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per i dettagli su ciascuna funzione dell'effetto digitale, vedere a pagina 52.

Per disattivare la funzione di effetto digitale
Premere DIGITAL EFFECT.

Note

- Non è possibile trattare le immagini in ingresso da altri apparecchi utilizzando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare le immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrarle sul videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

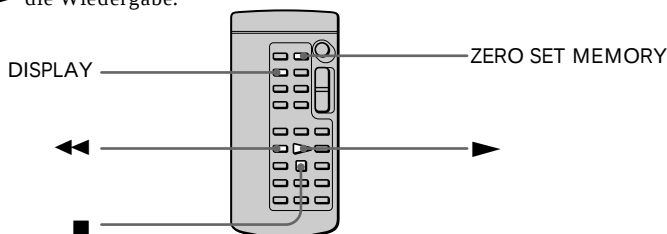
Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono emesse tramite la presa  DV IN / OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si arresta la riproduzione
La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Schnelles Ansteuern einer Szene mit der Nullspeicherfunktion

Der Camcorder spult das Band zum Ansteuern einer bestimmten Szene vor oder zurück, und die Suche stoppt automatisch bei der Szene mit dem Bandzählerwert "0:00:00". Sie können dazu die Fernbedienung benutzen.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabemodus **DISPLAY**, wenn der Zähler nicht auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt wird.
- (2) Drücken Sie **ZERO SET MEMORY** an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Bandzähler zeigt "0:00:00", und die Anzeige **ZERO SET MEMORY** blinkt.
- (3) Drücken Sie **■**, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (4) Mit **◀◀** spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers zurück. Das Band stoppt automatisch, sobald der Bandzähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. Die Anzeige **ZERO SET MEMORY** wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (5) Starten Sie mit **▶▶** die Wiedergabe.



Hinweise

- Wenn Sie **ZERO SET MEMORY** vor dem Zurückspulen der Kassette ein zweites Mal drücken, wird die Nullspeicherfunktion deaktiviert.
- Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.

Die Funktion **ZERO SET MEMORY** arbeitet auch im Aufnahmebereitschaftsmodus. Wenn Sie eine Szene in ein bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie **ZERO SET MEMORY** an der Stelle, an der die eingefügte Szene enden soll. Spulen Sie das Band an die Stelle, an der die eingefügte Szene beginnen soll, und starten Sie die Aufnahme. Die Aufnahme stoppt automatisch am Nullpunkt des Bandzählers. Der Camcorder wechselt wieder in den Bereitschaftsmodus.

Localizzazione rapida di una scena usando la funzione zero set memory

La videocamera retrocede o avanza per individuare la scena desiderata e la ricerca si arresta automaticamente sulla scena che riporta "0:00:00" come valore del contatore del nastro. È possibile effettuare questo tipo di ricerca tramite il telecomando.

- (1) Nel modo di riproduzione, premere **DISPLAY** se il contatore del nastro non appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Premere **ZERO SET MEMORY** sul punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro indica "0:00:00" e l'indicatore **ZERO SET MEMORY** lampeggia.
- (3) Premere **■** per interrompere la riproduzione.
- (4) Premere **◀◀** per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa lo zero. L'indicatore **ZERO SET MEMORY** scompare e il codice temporale viene visualizzato.
- (5) Premere **▶▶**. La riproduzione inizia.

Note

- Quando si preme **ZERO SET MEMORY** nuovamente prima di riavvolgere il nastro, la funzione zero set memory viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi dal codice temporale.
- La funzione zero set memory può non attivarsi quando esiste una parte vuota fra le immagini sul nastro.

ZERO SET MEMORY funziona anche nel modo di attesa di registrazione

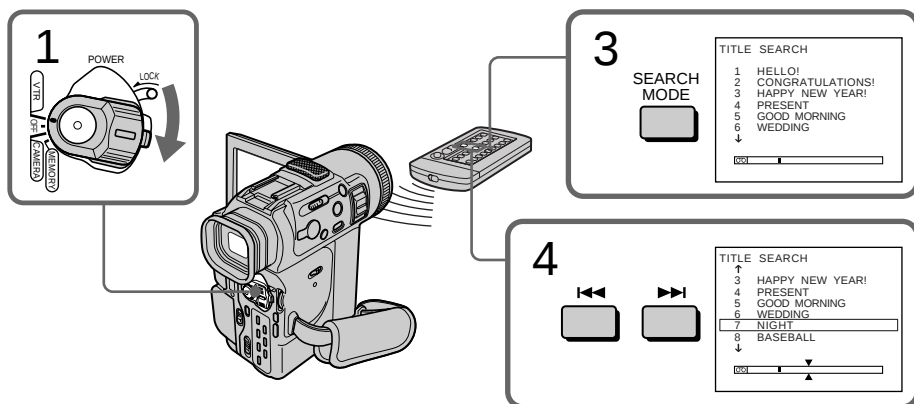
Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere **ZERO SET MEMORY** sul punto dove si desidera concludere l'inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto d'inizio dell'inserimento e avviare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

CM
only

Auf einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Aufnahmen anhand ihres Titels suchen (Titelsuche) (S. 154). Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 98). Die Standardeinstellung ist ON.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung den Titel für die Wiedergabe aus. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher
Sie können keinen Titel einblenden oder
danach suchen.

Die Anzeige 

- Der Strich in der Anzeige  zeigt die aktuelle Stelle auf der Kassette an.
- Die Markierung  in der Anzeige  zeigt die Stelle an, die gesucht wird.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein
un gespielter Bandteil befindet
In diesem Fall arbeitet die Titelsuchfunktion
unter Umständen nicht korrekt.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

CM
only

Se si usa un nastro con memoria cassetta, si possono cercare le scene sul nastro registrato in base al titolo (Ricerca di titolo) (p. 154). Usare il telecomando per questa operazione.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni del menu (p. 98).
L'impostazione di fabbrica è ON.
- (3) Premere SEARCH MODE sul telecomando più volte, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca per titolo.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere  o  sul telecomando per selezionare il titolo per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione della scena con il titolo selezionato.

Per interrompere la ricerca
Premere .

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta
Non è possibile sovrapporre o cercare titoli.

Nel simbolo 

- La barra nel simbolo  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  in  indica il punto che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate
La funzione di ricerca per titolo potrebbe non funzionare correttamente.

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

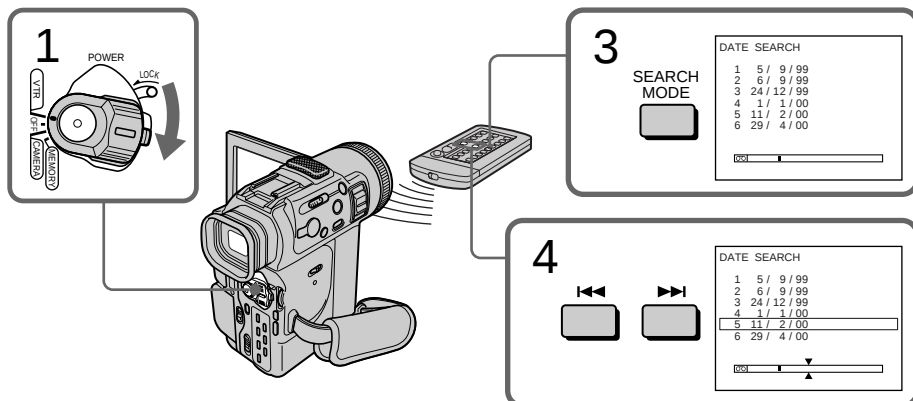
Sie können automatisch nach der Stelle suchen, an der das Aufnahmedatum wechselt, und die Wiedergabe an dieser Stelle starten (Datumssuche). Es empfiehlt sich, dazu eine Kassette mit Kassettenspeicher und die Fernbedienung zu verwenden.

Mit dieser Funktion können Sie überprüfen, an welchen Stellen das Aufnahmedatum wechselt, oder die zu bearbeitende Bandstelle nach Aufnahmedatum bestimmen.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 154).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 98). Die Standardeinstellung ist ON.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung das Datum für die Wiedergabe aus. Der Camcorder startet die Wiedergabe automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

È possibile cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione ed avviare la riproduzione da quel punto (Ricerca di data). Usare un nastro con memoria cassetta per comodità. Usare il telecomando per questa operazione.

Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data di registrazione o per montare il nastro in base alla data di registrazione.

Ricerca della data usando la memoria cassetta

Questa funzione è disponibile solo quando si usa un nastro con memoria cassetta (p. 154).

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Impostare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni del menu (p. 98).
L'impostazione di fabbrica è ON.
- (3) Premere SEARCH MODE sul telecomando più volte, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca della data.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
nessun indicatore
- (4) Premere  o  sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione all'inizio della data selezionata.

Per interrompere la ricerca
Premere .

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Hinweis

Wenn die Aufnahme eines Tages kürzer als zwei Minuten ist, findet der Camcorder die Stelle, an der das Aufnahmedatum wechselt, unter Umständen nicht genau.

Die Anzeige

- Der Strich in der Anzeige  zeigt die aktuelle Stelle auf der Kassette an.
- Die Markierung  in der Anzeige  zeigt die Stelle an, die gesucht wird.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet
In diesem Fall arbeitet die Datumssuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Kassettspeicher

Der Kassettspeicher kann die Datumsangaben für sechs Aufnahmen aufnehmen. Wenn Sie bei sieben oder mehr Aufnahmen eine Aufnahme nach dem Datum suchen wollen, lesen Sie bitte im folgenden unter “Suchen nach dem Datum ohne Kassettspeicher” nach.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettspeicher

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 98). Bei einer Kassette ohne Kassettspeicher lassen Sie diesen Schritt aus.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Suchen Sie mit der Taste  auf der Fernbedienung nach dem vorherigen Datum bzw. mit der Taste  auf der Fernbedienung nach dem nächsten Datum. Der Camcorder startet die Wiedergabe automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt. Mit jedem Tastendruck auf  oder  sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Nota

Se la durata di registrazione per una data è inferiore a due minuti, la videocamera può non riuscire ad individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Nel simbolo

- La barra nel simbolo  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  in  indica il punto che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate

La funzione di ricerca per data può non funzionare correttamente.

Memoria cassetta

La memoria cassetta di un nastro può contenere sei dati per la data di registrazione. Se si ricerca la data tra sette o più dati, vedere la sezione “Ricerca della data senza usare la memoria cassetta”.

Ricerca della data senza usare la memoria cassetta

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Impostare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni del menu (p. 98). Se si usa un nastro privo di memoria cassetta ignorare questo passo.
- (3) Premere SEARCH MODE sul telecomando più volte, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca della data.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere  sul telecomando per ricercare la data precedente o premere  sul telecomando per ricercare la data successiva. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione dal punto di cambiamento della data. Ad ogni pressione di  o , la videocamera ricerca la data precedente o quella successiva.

Per interrompere la ricerca
Premere .

Suchen eines Fotos – Fotosuche/Foto-Scan

Sie können nach einem Standbild suchen, das Sie auf einer Mini-DV-Kassette aufgenommen haben (Fotosuche).

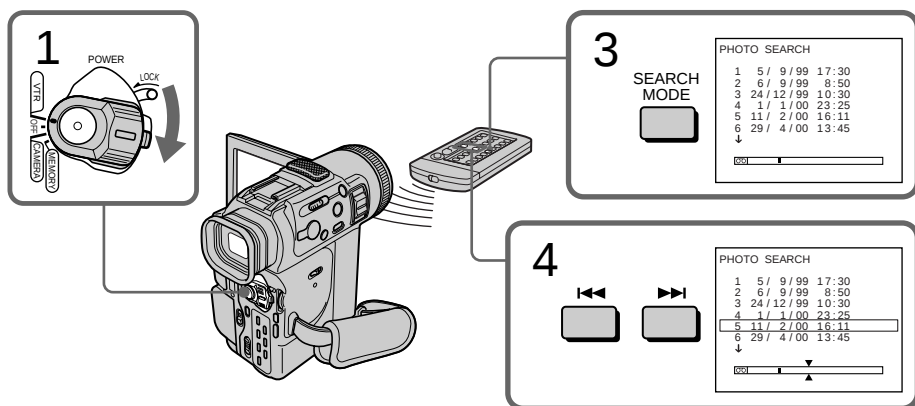
Sie können unabhängig vom Kassettenspeicher die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Foto-Scan). Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

Mit dieser Funktion können Sie Standbilder überprüfen oder bearbeiten.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 154).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 98). Die Standardeinstellung ist ON.
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  auf der Fernbedienung das Datum für die Wiedergabe aus. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe des Fotos mit dem ausgewählten Datum.



Ricerca di una foto – Ricerca foto/ Scorrimento foto

È possibile cercare un fermo immagine registrato su un nastro mini DV (Ricerca foto).

È possibile inoltre cercare i fermi immagine uno dopo l'altro e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi

automaticamente (Scorrimento foto)

indipendentemente dalla memoria cassetta.

Usare il telecomando per queste operazioni.

Usare questa funzione per controllare o montare fermi immagine.

Ricerca foto. Ricerca di una foto su nastri con memoria cassetta

È possibile usare questa funzione solo quando si riproducono nastri dotati di memoria cassetta (p. 154).

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Impostare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni del menu (p. 98). L'impostazione di fabbrica è ON.
- (3) Premere SEARCH MODE sul telecomando più volte fino a visualizzare l'indicatore di Ricerca foto. L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere  o  sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione della foto contrassegnata con la data selezionata.

Suchen eines Fotos – Fotosuche/ Foto-Scan

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie **■**.

Die Anzeige 

- Der Strich in der Anzeige  zeigt die aktuelle Stelle auf der Kassette an.
- Die Markierung **X** in der Anzeige  zeigt die Stelle an, die gesucht wird.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet

In diesem Fall arbeitet die Fotosuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Die maximale Anzahl an Fotos, die beim Suchen mit dem Kassettenspeicher angesteuert werden können

Die maximale Zahl beträgt bis zu 12 Fotos. Sie können aber mit der Foto-Scan-Funktion auch 13 oder mehr Fotos ansteuern.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenspeicher

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Setzen Sie CM SEARCH unter  in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 98).
- (3) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** auf der Fernbedienung das Foto für die Wiedergabe aus. Mit jedem Tastendruck auf **◀◀** oder **▶▶** sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Foto. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe des Fotos.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie **■**.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/Scorrimento foto

Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Nel simbolo 

- La barra nel simbolo  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo **X** in  indica il punto che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate

La funzione di ricerca foto può non funzionare correttamente.

Numero disponibile di foto che si possono ricercare usando la memoria cassetta

Si possono ricercare fino a 12 foto. Tuttavia, usando la funzione di scorrimento foto, si possono ricercare oltre 13 foto.

Ricerca di foto senza usare la memoria cassetta

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Impostare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni del menu (p. 98).
- (3) Premere SEARCH MODE sul telecomando più volte, fino a visualizzare l'indicatore di Ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere **◀◀** o **▶▶** sul telecomando per selezionare la foto per la riproduzione. Ad ogni pressione di **◀◀** o **▶▶**, la videocamera ricerca la foto precedente o successiva.
La videocamera inizia automaticamente la riproduzione della foto.

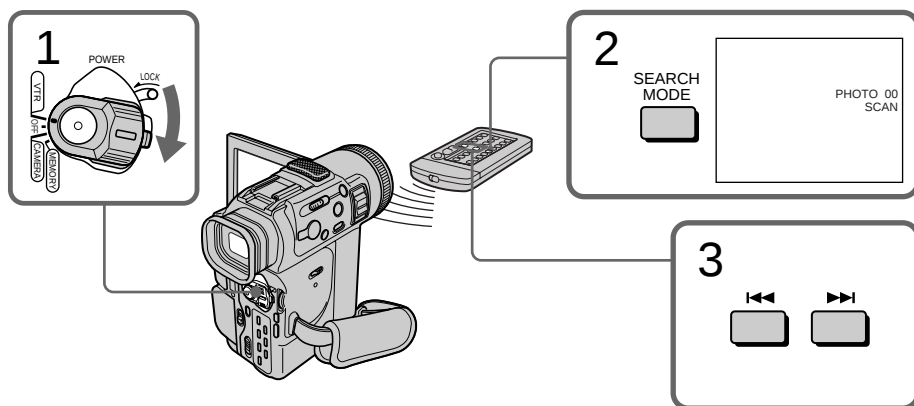
Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Suchen eines Fotos – Fotosuche/ Foto-Scan

Durchsuchen der Fotos

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für das Durchsuchen der Fotos erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung. Jedes Foto wird automatisch etwa fünf Sekunden lang angezeigt.



So beenden Sie das Durchsuchen
von Fotos
Drücken Sie ■.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/Scorrimento foto

Scorrimento foto

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Premere SEARCH MODE sul telecomando più volte fino a visualizzare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
nessun indicatore
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ sul telecomando.
Ciascuna foto viene riprodotta per circa cinque secondi automaticamente.

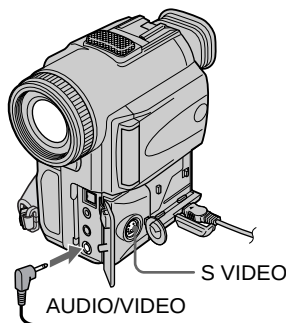
Per interrompere lo scorrimento
Premere ■.

Überspielen einer Kassette

Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel

Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders, falls vorhanden, auf LINE.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE. Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder nach.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (4) Starten Sie die Wiedergabe der bespielten Kassette im Camcorder.
- (5) Starten Sie die Aufnahme am Videorecorder. Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder nach.



 : Signalfluß/Flusso del segnale

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder .

Vor dem Überspielen

Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf LCD. Die Standardeinstellung ist LCD.

Die Bildschirmanzeigen müssen ausgeblendet sein

Ist dies nicht der Fall, drücken Sie folgende Tasten, damit die Anzeigen nicht auf dem überspielten Band aufgenommen werden:

- Taste DISPLAY
- Taste DATA CODE auf der Fernbedienung
- Taste SEARCH MODE auf der Fernbedienung

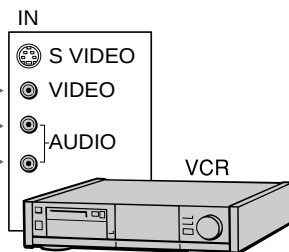
Doppiaggio di nastri

Uso del cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera

Impostare il selettore d'ingresso sul videoregistratore su LINE, se presente.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore ed inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Impostare il selettore d'ingresso sul videoregistratore su LINE. Per i dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.
- (3) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (5) Avviare la registrazione sul videoregistratore. Per i dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere  sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Prima di un doppiaggio

Impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni del menu (l'impostazione predefinita è LCD).

Assicurarsi che nello schermo non vi siano indicatori

Se vi sono indicatori visualizzati, premere i tasti seguenti in modo che gli indicatori non vengano registrati sul nastro duplicato.

- Taste DISPLAY
- Taste DATA CODE sul telecomando
- Taste SEARCH MODE sul telecomando

Überspielen einer Kassette

Sie können Aufnahmen auf Videorecorder überspielen, die folgende Systeme unterstützen

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **Mini DV** mini DV oder **DV** DV

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist
Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.

Anschließen des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert), um Bilder mit hoher Qualität zu erzielen

In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-) Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen.

Verbinden Sie ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder.

Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Verwenden des i.LINK-Kabels (DV-Verbindungskabel)

Schließen Sie einfach das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) an **i** DV IN/OUT und an DV IN/OUT an den DV-Geräten an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt. Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen. Stellen Sie den Eingangswählschalter am Videorecorder auf die Position für den DV-Eingang, wenn der Videorecorder mit einem Eingangswählschalter ausgestattet ist.

Doppiaggio di nastri

È possibile eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **Mini DV** mini DV o **DV** DV

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale
Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa d'ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa d'ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Quando si collega la spina bianca, viene emesso l'audio del canale sinistro e quando si collega la spina rossa, viene emesso l'audio del canale destro.

Collegare usando il cavo S video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S video (non in dotazione) alla presa video S della videocamera e del videoregistratore.

Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Uso del cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

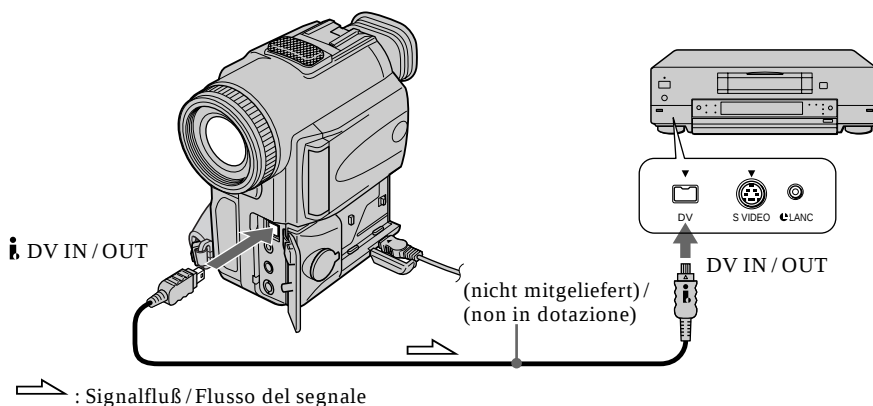
Simply Collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) alle prese **i** DV IN/OUT e DV IN/OUT dei prodotti DV.

Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio sono trasmessi in formato digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori o il contenuto della memoria cassetta.

Impostare il selettore d'ingresso sul videoregistratore sulla posizione di ingresso DV, se il videoregistratore dispone del selettore d'ingresso.

Überspielen einer Kassette

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Starten Sie die Wiedergabe der bespielten Kassette im Camcorder.
- (4) Starten Sie die Aufnahme am Videorecorder.



Wenn Sie das Überspielen der
Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Wenn Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) benutzen, können Sie nur einen Videorecorder anschließen.

Mit der Digitaleffektfunktion verarbeitete Bilder

Solche Bilder werden nicht über die Buchse DV IN / OUT ausgegeben.

Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die Buchse DV IN/OUT aufnehmen. Das aufgezeichnete Bild ist nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.

Doppiaggio di nastri

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore ed inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Immagini trattate dalla funzione di effetto digitale

Le immagini trattate dalla funzione di effetto digitale non sono emesse tramite la presa i DV IN/OUT.

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione con la presa DV IN/OUT L'immagine registrata diventa disturbata. Quando si riproduce l'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può tremare.

Überspielen von Passagen auf eine DV-Kassette – DV-Synchrnschnitt

Wenn Sie ein anderes Gerät mit einem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) anschließen, brauchen Sie die zu überspielenden Szenen nur auszuwählen und können die gewünschte Passage dann auf ein Band kopieren. Die Szenen können auf ein Vollbild genau ausgewählt werden. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen. Da der Camcorder digitale Signale übertragen kann, bleiben Bild- und Tonqualität fast vollständig erhalten.

Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht kopieren. Die Verbindung ist die gleiche wie auf Seite 72 erläutert.

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato

Selezionando semplicemente le scene da montare, è possibile duplicare la parte desiderata su un nastro, usando altri apparecchi collegati con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione). Le scene possono essere selezionate per fotogramma. È inoltre possibile usare il telecomando per questa operazione. Poiché la videocamera scambia segnali digitali, il montaggio avviene con la minima alterazione di audio e video. Non è possibile duplicare titoli, indicatori o il contenuto della memoria cassetta.

Il collegamento è come quello descritto a pagina 72.

Überspielen von Passagen auf eine DV-Kassette – DV-Synchrnschnitt

Vorbereiten des Überspielens

- (1) Legen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder und eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in das DV-Gerät ein.
- (2) Verbinden Sie den Camcorder über ein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) mit dem DV-Gerät.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR.
- (4) Stellen Sie den Eingangswählschalter am DV-Gerät auf DV-Eingang. Wenn es sich bei dem DV-Gerät um einen anderen DV-Camcorder handelt, stellen Sie den Schalter POWER des DV-Geräts auf VTR.
- (5) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Drehen Sie zum Auswählen der Option DV EDITING den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.

Festlegen des Schnittanfangspunktes

- (8) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten die Stelle, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit  in den Wiedergabepausemodus (S. 187).
- (9) Drücken Sie den Regler SEL / PUSH EXEC oder MARK auf der Fernbedienung, um DV EDITING IN einzustellen.

Festlegen des Schnittpunktes und Starten des Überspielens

- (10) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten die Stelle, bis zu der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit  in den Wiedergabepausemodus.
- (11) Drücken Sie den Regler SEL / PUSH EXEC oder MARK auf der Fernbedienung, um DV EDITING OUT einzustellen. Sobald das Überspielen beginnt, wechselt die Anzeige von "STBY" zu "●EDITING". Wenn der Vorgang beendet ist, wechseln der Camcorder und das DV-Gerät automatisch in den Pausemodus.

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato

Preparazione del montaggio

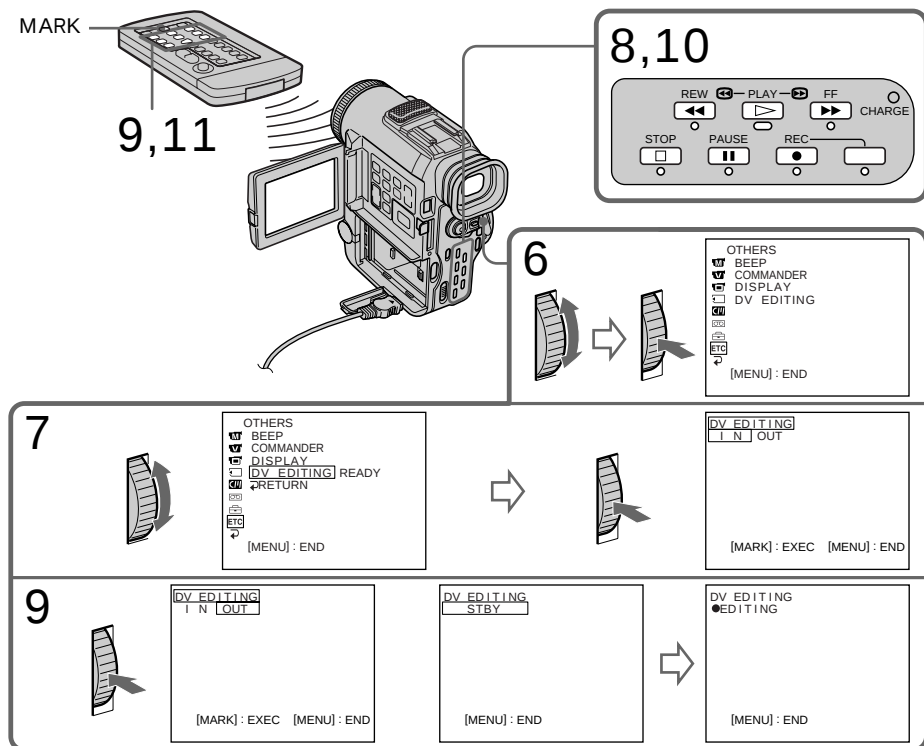
- (1) Inserire un nastro registrato nella videocamera ed inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nel prodotto DV.
- (2) Collegare la videocamera al prodotto DV con un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).
- (3) Impostare l'interruttore POWER della videocamera su VTR.
- (4) Impostare il selettore d'ingresso sull'ingresso DV sul prodotto DV. Se il prodotto DV è un'altra videocamera DV, impostarne l'interruttore POWER su VTR.
- (5) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DV EDITING, quindi premere la manopola.

Impostazione del punto iniziale del montaggio

- (8) Usando i tasti di controllo video, localizzare il punto dove si desidera iniziare il montaggio, quindi premere  per regolare la videocamera nel modo di pausa di riproduzione (p. 187).
- (9) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC o MARK sul telecomando per regolare DV EDITING IN.

Impostazione del punto finale e avvio del montaggio

- (10) Usando i tasti di controllo video, localizzare il punto dove si desidera iniziare il montaggio, quindi premere  per regolare la videocamera nel modo di pausa di riproduzione.
- (11) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC o MARK sul telecomando per regolare DV EDITING OUT. Non appena inizia il montaggio, il display cambia da "STBY" a "●EDITING". Quando il processo è terminato, la videocamera ed il prodotto DV passano automaticamente al modo di pausa.



Hinweise

- Wenn Sie ein anderes Gerät als ein Sony-Gerät mit einer DV-Buchse verwenden, können Sie die DV-Synchronschnittfunktion nicht verwenden.
- Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, arbeitet die DV-Synchronschnittfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Fehler beim Kopieren

Wenn Sie diesen Camcorder an ein Sony-Gerät mit DV-Buchse anschließen, kann sich die Aufnahme um ± 5 Vollbilder verschieben. Die Verschiebung kann sich in folgenden Fällen verstärken:

- Der Bereich zwischen DV EDITING IN und OUT ist kürzer als fünf Sekunden.
- DV EDITING IN oder OUT wird am Anfang des Bandes definiert.

Note

- Se si usano apparecchi non Sony con la presa DV, non è possibile eseguire il montaggio DV sincronizzato.
- Se un nastro contiene parti vuote tra le parti registrate, il montaggio DV sincronizzato potrebbe non funzionare correttamente.

Errori nella duplicazione

Se si collega la videocamera ad un apparecchio Sony con la presa DV, il margine di errore rientra nell'arco di ± 5 fotogrammi. Il margine di errore può essere più ampio nelle seguenti condizioni:

- L'intervallo fra DV EDITING IN e OUT è inferiore a cinque secondi.
- DV EDITING IN o OUT è impostato all'inizio del nastro.

Überspielen von Passagen auf eine DV-Kassette – DV-Synchronschnitt

Wenn Sie die Geräte nicht mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) verbinden
Im Bildschirm wird NOT READY angezeigt, und DV EDITING kann nicht ausgewählt werden.

An einer leeren Stelle des Bandes
Hier können Sie DV EDITING IN oder OUT nicht definieren.

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato

Se non si esegue il collegamento tramite il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)
Lo schermo visualizza NOT READY e non è possibile selezionare DV EDITING.

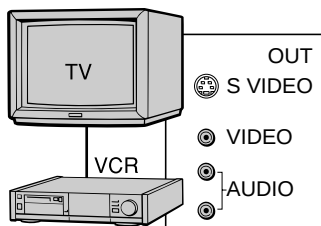
Sulle parti vuote del nastro
Non è possibile regolare DV EDITING IN o OUT.

Aufnahmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel

Sie können eine Kassette von einem anderen Videorecorder oder eine Fernsehsendung von einem Fernsehgerät mit Audio-/Videoausgängen überspielen. Verwenden Sie diesen Camcorder als Aufnahmegerät.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden soll, in den Camcorder ein. Wenn Sie eine Kassette vom Videorecorder überspielen wollen, legen Sie eine bespielte Kassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR.
- (3) Setzen Sie DISPLAY unter **ETC** in den Menüeinstellungen auf LCD (S. 98).
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **●** REC und gleichzeitig die Taste rechts daneben, und drücken Sie dann sofort die Taste **■** am Camcorder.
- (6) Starten Sie mit **▶** am Videorecorder die Wiedergabe, wenn Sie eine Kassette von einem Videorecorder überspielen. Wählen Sie ein Fernsehprogramm aus, wenn Sie eine Fernsehsendung aufnehmen wollen. Das Bild vom Fernsehgerät bzw. Videorecorder erscheint auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
- (7) Drücken Sie am Camcorder an der Stelle **■**, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.



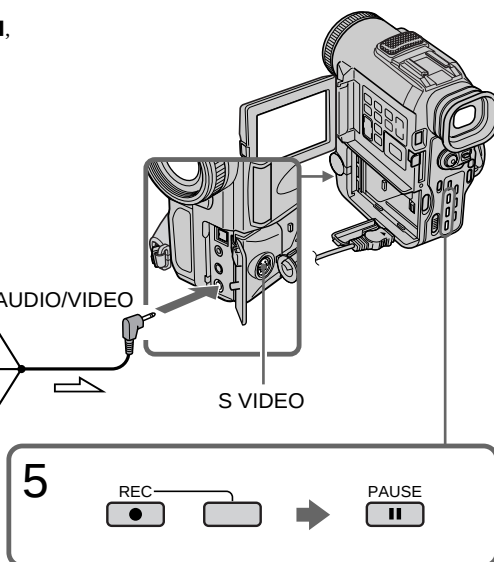
➡ : Signalfluß / Flusso del segnale

Registrazione di video o di programmi televisivi

Uso del cavo di collegamento A/V

È possibile registrare un nastro da un altro videoregistratore o un programma televisivo da un televisore che disponga di uscite video / audio. Usare la videocamera come registratore.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera. Se si sta registrando un nastro da un videoregistratore, inserire un nastro registrato nel videoregistratore.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR sulla videocamera.
- (3) Impostare DISPLAY in **ETC** su LCD nelle impostazioni del menu (p. 98).
- (4) Per far scomparire la schermata del menu, premere MENU.
- (5) Premere **●** REC e simultaneamente il tasto sulla destra della videocamera, quindi premere immediatamente **■** sulla videocamera.
- (6) Premere **▶** sul videoregistratore per avviare la riproduzione se si sta registrando un nastro da un videoregistratore. Selezionare un programma televisivo se si sta registrando dal televisore. L'immagine dal televisore o dal videoregistratore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (7) Premere **■** sulla videocamera sulla scena da cui si desidera avviare la registrazione.



Aufnahmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Verwenden der Fernbedienung

Drücken Sie in Schritt 5 die Tasten ● REC und MARK gleichzeitig, und drücken Sie dann sofort ■■. Und in Schritt 7 drücken Sie ■■ an der Stelle, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist

Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoausgangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioausgangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.

Anschließen des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert), um Bilder mit hoher Qualität zu erzielen
In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-) Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Verbinden Sie ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-(S1)-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder.
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Registrazione di video o di programmi televisivi

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Uso del telecomando

Al punto 5, premere simultaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ■■. Al punto 7, premere ■■ sulla scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di uscita video e la spina bianca o rossa alla presa di uscita audio sul videoregistratore o sul televisore. Se si collega la presa bianca, viene emesso l'audio del canale sinistro, se si collega la spina rossa, viene emesso l'audio del canale destro.

Collegare usando un cavo S video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S video (non in dotazione) alle prese S (S1) video sia della videocamera che del videoregistratore.

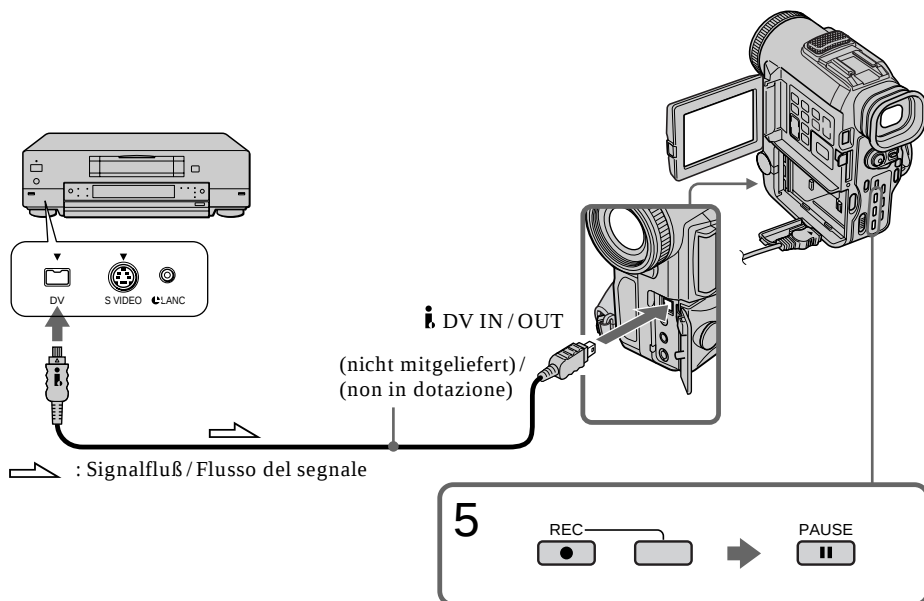
Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Aufnahmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Verwenden des i.LINK-Kabels (DV-Verbindungskabel)

Schließen Sie einfach das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) an **i**, DV IN/OUT und an DV IN/OUT an den DV-Geräten an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Camcorder und die bespielte Kassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Setzen Sie DISPLAY unter **ETC** in den Menüeinstellungen auf LCD (S. 98).
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **●** REC und gleichzeitig die Taste rechts daneben, und drücken Sie dann sofort die Taste **||** am Camcorder.
- (6) Starten Sie mit **▶** am Videorecorder die Wiedergabe. Das Bild, das aufgenommen werden soll, erscheint auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
- (7) Drücken Sie am Camcorder an der Stelle **||**, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.



Registrazione di video o di programmi televisivi

Uso del cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Collegare semplicemente il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) alle prese **i** DV IN/OUT e DV IN/OUT del prodotto DV. Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio sono trasmessi in formato digitale per un montaggio di alta qualità.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera ed inserire il nastro registrato nel videoregistratore.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (3) Impostare DISPLAY in **ETC** su LCD nelle impostazioni del menu (p. 98).
- (4) Per far scomparire la schermata del menu, premere MENU.
- (5) Premere simultaneamente **●** REC ed il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente **||** sulla videocamera.
- (6) Premere **▶** sul videoregistratore per avviare la riproduzione. L'immagine da registrare appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (7) Premere **||** sulla videocamera alla scena da cui si desidera iniziare la registrazione.

Aufnahmen von Videos oder Fernsehprogrammen

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder ■.

Verwenden der Fernbedienung

Drücken Sie in Schritt 5 die Tasten ● REC und MARK gleichzeitig, und drücken Sie dann sofort ■■. Und in Schritt 7 drücken Sie ■■ an der Stelle, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Wenn Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) benutzen, können Sie nur einen Videorecorder anschließen.

Beim digitalen Überspielen eines Bildes Die Farben der Anzeige sind möglicherweise ungleichmäßig. Dies beeinträchtigt das überspielte Bild allerdings nicht.

Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die Buchse ■ DV IN/OUT aufnehmen Das aufgezeichnete Bild ist nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit dem Camcorder wiedergeben, kann das Bild zittern.

Vorbereitungen

Achten Sie darauf, daß die Anzeige DV IN auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint. Die Anzeige DV IN wird möglicherweise an beiden Geräten angezeigt.

Registrazione di video o di programmi televisivi

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Uso del telecomando

Al punto 5, premere simultaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ■■. Al punto 7, premere ■■ sulla scena da cui si desidera iniziare la registrazione.

Si può collegare solo un videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Quando si duplica un'immagine in formato digitale

Il colore del display potrebbe essere poco uniforme. Tuttavia questo non influisce sull'immagine duplicata.

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione con la presa ■ DV IN/OUT

L'immagine registrata diventa distorta.

Quando si riproduce l'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine potrebbe tremare.

Prima della registrazione

Assicurarsi che l'indicatore DV IN sia visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino. L'indicatore DV IN potrebbe apparire su entrambi gli apparecchi.

Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden

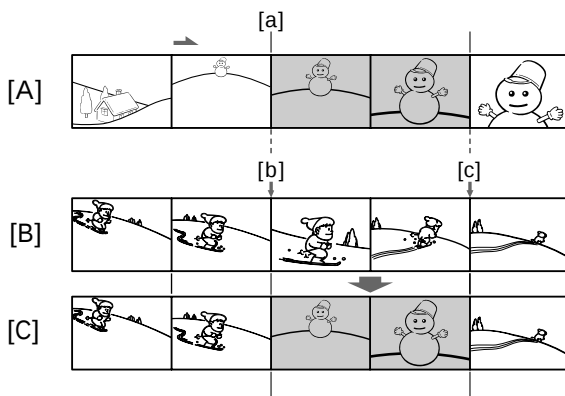
Sie können eine neue Szene von einem Videorecorder auf Ihr ursprünglich aufgenommenes Band überspielen, indem Sie den Start- und den Endpunkt für die neue Aufnahme angeben. Verwenden Sie dazu die Fernbedienung. Die Anschlüsse sind dieselben wie auf Seite 72 oder 77.

Legen Sie die Kassette mit der Szene, die eingefügt werden soll, in den Videorecorder ein.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

È possibile inserire una nuova scena da un videoregistratore sul nastro registrato originale specificando i punti di inizio e fine. Usare il telecomando per questa operazione. I collegamenti sono uguali a quelli descritti a pagina 72 o 77.

Inserire una cassetta contenente la scena desiderata ed inserire la cassetta nel videoregistratore.



[A]: Kassette mit einzufügender Szene

[B]: Kassette vor dem Überspielen

[C]: Kassette nach dem Überspielen

[A]: Un nastro contenente una scena da sovrapporre

[B]: Un nastro prima del montaggio

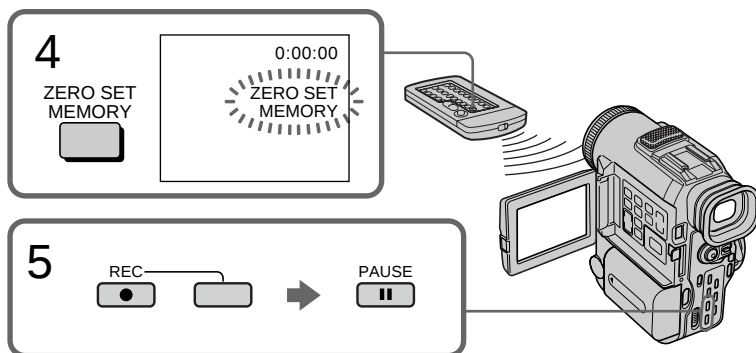
[C]: Un nastro dopo il montaggio

Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle kurz vor dem Startpunkt der einzufügenden Szene [a], und schalten Sie den Videorecorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** die Stelle, an der die eingefügte Szene enden soll [c], und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Endpunkt der einzufügenden Szene wird gespeichert. Der Bandzähler zeigt den Wert "0:00:00".
- (5) Suchen Sie auf der Kassette im Camcorder mit **◀◀** die Stelle, an der die eingefügte Szene starten soll [b]. Drücken Sie anschließend am Camcorder die Taste **● REC** und gleichzeitig die Taste rechts daneben, und drücken Sie dann sofort die Taste **II**.
- (6) Drücken Sie zunächst **II** am Videorecorder und nach ein paar Sekunden **II** am Camcorder, wenn das Überspielen der neuen Szene gestartet werden soll. Das Zwischenschneiden stoppt automatisch ungefähr am Nullpunkt des Bandzählers. Der Camcorder wechselt automatisch in den Aufnahmepausemodus.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Sul videoregistratore, localizzare il punto che si trova appena prima del punto di inizio inserimento [a], quindi premere **II** per regolare il videoregistratore sul modo di pausa di riproduzione.
- (3) Sulla videocamera, localizzare il punto di fine inserimento [c] premendo **◀◀** o **▶▶**. Quindi premere **II** per regolare la videocamera sul modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia ed il punto di fine inserimento viene memorizzato. Il contatore del nastro indica "0:00:00".
- (5) Sulla videocamera, localizzare il punto di inizio inserimento [b] premendo **◀◀**, premere simultaneamente **● REC** ed il tasto alla sua destra, quindi premere immediatamente **II** sulla videocamera.
- (6) Prima premere **II** sul videoregistratore poi, dopo qualche secondo, premere **II** sulla videocamera per iniziare l'inserimento della nuova scena. L'inserimento si ferma automaticamente in prossimità del punto zero del contatore del nastro. La videocamera ritorna automaticamente nel modo di pausa di registrazione.



Überspielen einer Szene von einem Videorecorder – Zwischenschneiden

So ändern Sie den Endpunkt für das Zwischenschneiden

Drücken Sie nach Schritt 5 erneut ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung, so daß die Anzeige ZERO SET MEMORY ausgeblendet wird, und beginnen Sie nochmals ab Schritt 3.

Verwenden der Fernbedienung

Drücken Sie in Schritt 5 die Tasten ● REC und MARK gleichzeitig, und drücken Sie dann sofort ■■. Und in Schritt 6 drücken Sie ■■ an der Stelle, ab der Sie die Aufnahme starten wollen.

Hinweis

Bild und Ton auf dem Bandbereich zwischen dem Start- und Endpunkt der neuen Szene werden beim Überspielen der einzufügenden Szene gelöscht.

Wenn Sie Szenen auf ein Band überspielen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich eines anderen DCR-PC100E) aufgenommen wurde

Bild und Ton können in diesem Fall verzerrt sein. Es empfiehlt sich, neue Szenen auf ein Band zu überspielen, das mit dem Camcorder aufgenommen wurde.

Bei der Wiedergabe der neuen Szene

Bild und Ton können am Ende der eingefügten Szene verzerrt sein. Dies ist keine Fehlfunktion. Im LP-Modus können Bild und Ton am Start- und am Endpunkt verzerrt sein.

So überspielen Sie eine Szene, ohne die Stelle festzulegen, an der die eingefügte Szene enden soll

Lassen Sie Schritt 3 und 4 aus. Drücken Sie ■, wenn Sie das Zwischenschneiden stoppen möchten.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

Per modificare il punto di fine inserimento

Premere di nuovo ZERO SET MEMORY sul telecomando dopo il punto 5, per cancellare l'indicatore ZERO SET MEMORY e cominciare dal punto 3.

Uso del telecomando

Al punto 5, premere simultaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ■■.

Al punto 6, premere ■■ sulla scena da cui si desidera iniziare la registrazione.

Nota

L'immagine ed il suono registrati sulla parte del nastro fra i punti di inizio e fine saranno cancellati quando viene inserita la nuova scena.

Se si inseriscono scene su un nastro registrato con altre videocamere (inclusi altri apparecchi DCR-PC100E)

L'immagine ed il suono potrebbero essere distorti. Consigliamo di inserire scene solo su nastri registrati con la stessa videocamera.

Quando l'immagine inserita viene riprodotta

L'immagine ed il suono possono essere distorti alla fine della parte inserita. Questo non è un difetto di funzionamento.

Nel modo LP, l'immagine ed il suono sul punto di inizio e di fine possono essere distorti.

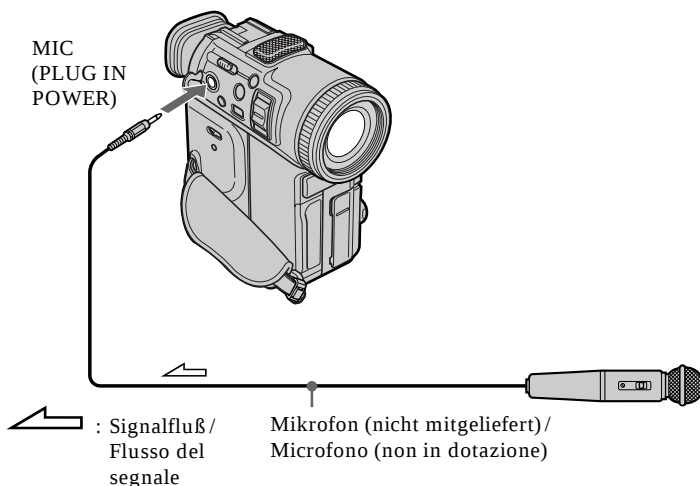
Per inserire una scena senza impostare i punti di inizio e fine

Ignorare i punti 3 e 4. Premere ■ quando si vuole terminare l'inserimento.

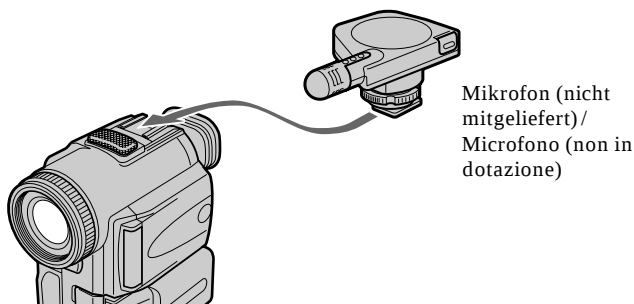
Nachvertonung

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

Anschließen des Mikrofons über die Buchse MIC



Anschließen des Mikrofons über den intelligenten Zubehörschuh



Doppiaggio audio

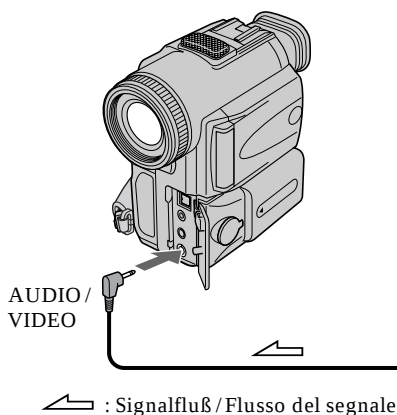
È possibile registrare un segnale audio da aggiungere al suono originale del nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si collega un apparecchio audio, è possibile aggiungere un segnale audio al nastro registrato specificando i punti di inizio e fine. Il suono originale non viene cancellato. Usare il telecomando per questa operazione.

Collegamento del microfono alla presa MIC

Collegamento del microfono all'attacco accessorio intelligente

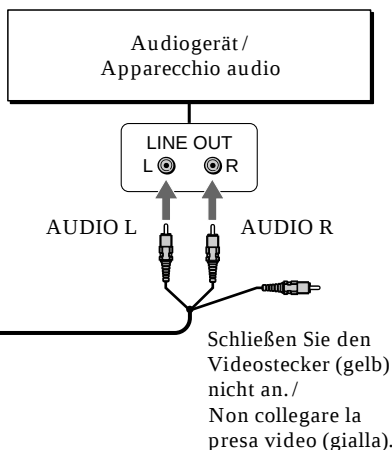
Nachvertonung

Nachvertonen über die Buchse AUDIO/VIDEO



Doppiaggio audio

Doppiaggio con la presa AUDIO/VIDEO



Nachvertonung über das eingebaute Mikrofon

In diesem Fall sind keine Verbindungen erforderlich.

Hinweise

- Beim Nachvertonen über die Buchse AUDIO / VIDEO können Sie das aufgenommene Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher kontrollieren und den aufgenommenen Ton über einen Lautsprecher oder Kopfhörer überprüfen.
- Beim Nachvertonen mit dem eingebauten oder einem externen Mikrofon können Sie das aufgenommene Bild auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Bildschirm eines über die Buchse S VIDEO angeschlossenen Geräts kontrollieren und den aufgenommenen Ton über Kopfhörer überprüfen.

Doppiaggio con i microfoni incorporati

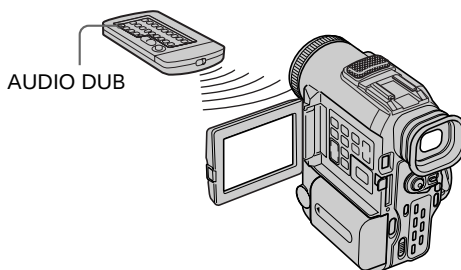
Non è necessario alcun collegamento.

Note

- Quando si effettua il doppiaggio utilizzando la presa AUDIO / VIDEO, è possibile controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD o nel mirino e controllare l'audio registrato utilizzando un diffusore o delle cuffie.
- Quando si effettua il doppiaggio utilizzando il microfono incorporato o un microfono esterno, è possibile controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo dell'apparecchio collegato tramite la presa S VIDEO, è invece possibile controllare l'audio registrato utilizzando delle cuffie.

Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR.
- (3) Suchen Sie die Stelle, ab der aufgenommen werden soll, indem Sie ► auf der Fernbedienung drücken. Schalten Sie dann an der Stelle, an der die Aufnahme starten soll, den Camcorder mit II in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung. Die grüne Anzeige ● II erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (5) Drücken Sie II am Camcorder oder auf der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle.
Der zusätzliche Ton wird während der Wiedergabe auf Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet.
- (6) Drücken Sie an der Stelle ■, an der Sie die Tonaufnahme stoppen wollen.

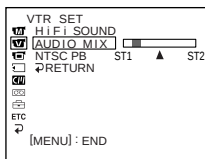


Aggiunta di segnale audio ad un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR sulla videocamera.
- (3) Localizzare il punto di inizio della registrazione premendo ► sul telecomando. Quindi premere II sul punto in cui si desidera iniziare la registrazione per regolare la videocamera sul modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando. L'indicatore verde ● II appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (5) Premere II sulla videocamera o sul telecomando e avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare contemporaneamente.
Durante la riproduzione, il nuovo suono viene registrato in stereo 2 (ST2).
- (6) Premere ■ sul punto in cui si desidera interrompere la registrazione.

Überprüfen des neu aufgezeichneten Tons

So lassen Sie den Ton wiedergeben
Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) ein, indem Sie in den Menüeinstellungen AUDIO MIX auswählen (S. 98).



5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt oder den Akku abgenommen haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder nur zum Originalton (ST1). Standardmäßig ist nur die Wiedergabe des Originaltons eingestellt.

Hinweise

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden (S. 103).
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Über die Buchse DV IN / OUT können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

Wenn Sie alle Anschlüsse vornehmen
Für die Aufnahme werden die eingespeisten Audiosignale in folgender Reihenfolge verwendet:

- Buchse MIC (PLUG IN POWER)
- Intelligenter Zuhörschuh
- Buchse AUDIO / VIDEO
- Eingebautes Mikrofon

Wenn Sie ein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) an den Camcorder angeschlossen haben
In diesem Fall können Sie eine bespielte Kassette nicht nachvertonen.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche der Kassette in die Überspielschutzposition stellen
In diesem Fall ist eine Aufnahme auf die Kassette nicht möglich. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

Controllo del nuovo suono registrato

Per riprodurre il suono

Regolare il bilanciamento tra suono originale (ST1) e il nuovo suono (ST2) selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu (p. 98).

Cinque minuti dopo avere scollegato la fonte di alimentazione o rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX ritorna sull'impostazione del solo suono originale (ST1). L'impostazione di fabbrica è per il solo suono originale.

Note

- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo a 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz) (p. 110).
- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato in modo LP.
- Non è possibile aggiungere audio con la presa DV IN / OUT.

Se si eseguono tutti i collegamenti

L'ingresso audio da registrare seguirà questo ordine di priorità:

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Attacco accessorio intelligente
- Presa AUDIO / VIDEO
- Microfono incorporato

Se viene collegato alla videocamera un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione)

Non è possibile aggiungere suono ad un nastro registrato.

Se si usa una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali
Non è possibile registrare il nastro. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per disattivare la protezione.

Nachvertonung

Es empfiehlt sich, zusätzlichen Ton auf ein Band zu überspielen, das mit dem Camcorder aufgenommen wurde. Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich eines anderen DCR-PC100E) bespielt wurde, kann sich die Tonqualität verschlechtern.

So können Sie präziser nachvertonen

Drücken Sie während der Wiedergabe an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Führen Sie Schritt 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der ZERO SET MEMORY gedrückt wurde.

Unbespielte Bandteile

Hier können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

Doppiaggio audio

Si consiglia di aggiungere nuovi suoni su nastri registrati con questa videocamera. Se si aggiunge un nuovo suono su un nastro registrato con una videocamera diversa (inclusi altri apparecchi DCR-PC100E), la qualità del suono potrebbe peggiorare.

Per aggiungere un nuovo suono con maggiore precisione

Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando durante la riproduzione sul punto in cui si desidera interrompere la registrazione successivamente. Eseguire i punti da 3 a 5. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto dove si è premuto ZERO SET MEMORY.

Nelle porzioni vuote

Non è possibile aggiungere audio.

Einblenden von Titeln

CM
only

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, fünf Sekunden lang angezeigt.

Sie können einen von acht vordefinierten und zwei selbst erstellten Titeln auswählen (S. 94).



Sie können auch Farbe, Größe und Position der Titel auswählen. /
È inoltre possibile scegliere il colore, la dimensione e la posizione del titolo.

Sovrapposizione di titoli

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, è possibile sovrapporre un titolo durante o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per cinque secondi dal punto in cui è stato sovrapposto.

È possibile scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 94).

Einblenden von Titeln

- (1) Lassen Sie im Bereitschafts-/ Aufnahme-/ Wiedergabe-/ Wiedergabepausemodus mit TITLE das Titelmü anzeigen.
- (2) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten Titel aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Der Titel blinkt.
- (4) Ändern Sie gegebenenfalls Farbe, Größe oder Position des Titels.
 - ① Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option COLOUR, SIZE oder POSITION aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Option erscheint.
 - ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
 - ③ Gehen Sie wie in Schritt 1 und 2 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (5) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Im Wiedergabe-, Wiedergabepause- oder Aufnahmemodus:
Die Anzeige "TITLE SAVE" erscheint fünf Sekunden lang auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

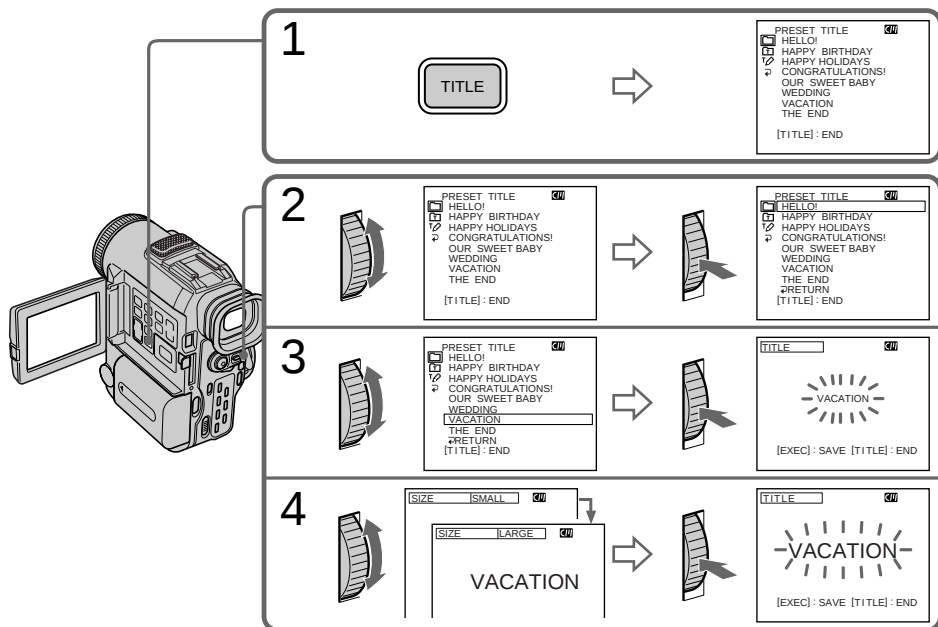
Im Bereitschaftsmodus:
Die Anzeige "TITLE" erscheint. Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint fünf Sekunden lang "TITLE SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Sovrapposizione di titoli

- (1) Premere TITLE per visualizzare il menu titoli nei modi di attesa / registrazione / riproduzione / pausa di riproduzione.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo desiderato, quindi premere la manopola. Il titolo lampeggia.
- (4) Se necessario, modificare il colore, le dimensioni o la posizione.
 - ① Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare COLOUR, SIZE, o POSITION, quindi premere la manopola. La voce appare.
 - ② Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
 - ③ Ripetere i punti 1 e 2 fino a che l'indicatore del titolo non assume l'aspetto desiderato.
- (5) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC nuovamente per completare l'impostazione.

Nei modi di riproduzione, pausa di riproduzione o registrazione:
L'indicatore "TITLE SAVE" appare sullo schermo per cinque secondi ed il titolo viene impostato.

Nel modo di attesa:
L'indicatore "TITLE" appare. Quando si preme START/STOP per avviare la registrazione, "TITLE SAVE" appare sullo schermo per cinque secondi ed il titolo viene impostato.



Wenn Sie die Überspielschutzlasche in die Überspielschutzposition stellen Sie können keinen Titel einblenden oder löschen. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

So verwenden Sie einen eigenen Titel
Wenn Sie einen eigenen Titel verwenden wollen, wählen Sie in Schritt 2.

Wenn das Band einen unbespielten Bandbereich enthält
In diesem Bereich können Sie keinen Titel einblenden.

Wenn das Band in der Mitte der Aufnahmen einen unbespielten Bandbereich enthält.
Der Titel wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Die mit dem Camcorder eingeblendeten Titel

- Die Titel werden nur bei DV-Videogeräten mit Index-Titelfunktion angezeigt.
- Die Stelle, an der Sie den Titel eingeblendet haben, wird möglicherweise als Indexsignal erkannt, wenn Sie eine Aufnahme mit einem anderen Videogerät suchen.

Se si usa una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali Non è possibile sovrapporre o cancellare il titolo. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per disattivare la protezione.

Per usare i titoli personali
Se si desidera utilizzare i titoli personali, selezionare al punto 2.

Se il nastro contiene parti vuote
Non è possibile sovrapporre un titolo su tale parte.

Se il nastro contiene parti vuote nel mezzo delle parti registrate
Il titolo potrebbe non essere visualizzato correttamente.

I titoli sovrapposti con la videocamera

- Possono essere visualizzati solo da apparecchi video in formato DV dotati della funzione di titolo.
- Il punto in cui un titolo è stato sovrapposto può essere localizzato come segnale di indice quando si ricerca una registrazione con un apparecchio video diverso.

Einblenden von Titeln

Wenn auf dem Band zu viele Indexsignale gesetzt wurden

In diesem Fall können Sie möglicherweise keinen Titel einblenden, weil der Speicher voll ist. Löschen Sie nicht benötigte Daten.

Wenn keine Titel angezeigt werden sollen
Setzen Sie TITLE DISP in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 98).

TitelEinstellung

- Die Titelfarben wechseln folgendermaßen:
WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN (zyan) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)
- Die Titelgrößen wechseln folgendermaßen:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Bei der Größe LARGE können Sie maximal 12 Zeichen eingeben.
- Wenn Sie die Titelgröße "SMALL" (klein) auswählen, stehen neun Titelpositionen zur Auswahl. Wenn Sie die Titelgröße "LARGE" (groß) auswählen, stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Kassette können Sie bis zu etwa 20 Titel mit je 5 Zeichen speichern

Wenn sich im Kassettenspeicher jedoch viele Datums-, Foto- und Kassettennamensdaten befinden, können auf einer Kassette nur bis zu etwa 11 Titel mit je fünf Zeichen gespeichert werden.

Die Kapazität des Kassettenspeichers umfaßt:

- Max. sechs Datumsangaben
- Max. 12 Fotoangaben
- Max. einen Kassettennamen

Wenn die Anzeige " FULL" erscheint.
Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Sovrapposizione di titoli

Se il nastro contiene troppi segnali di indice
Potrebbe non essere possibile sovrapporre un titolo in quanto la memoria è satura. In questo caso, cancellare i dati non necessari.

Per non visualizzare titoli

Impostare TITLE DISP su OFF nelle impostazioni del menu (p. 98).

Impostazioni dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- La dimensione del titolo cambia come segue:
SMALL ↔ LARGE
Non è possibile inserire più di 12 caratteri nella dimensione LARGE.
- Se si seleziona la dimensione di titolo "SMALL", vi sono nove possibili selezioni per la posizione del titolo.
Se si seleziona la dimensione di titolo "LARGE", vi sono otto possibili selezioni per la posizione del titolo.

Una cassetta può contenere fino a 20 titoli, se ciascun titolo è composto da cinque caratteri

Tuttavia, se la memoria cassetta è piena di date, foto e nomi di cassetta, la cassetta può contenere solo fino a circa 11 titoli di cinque caratteri ciascuno.

La capacità di memoria della cassetta è la seguente:

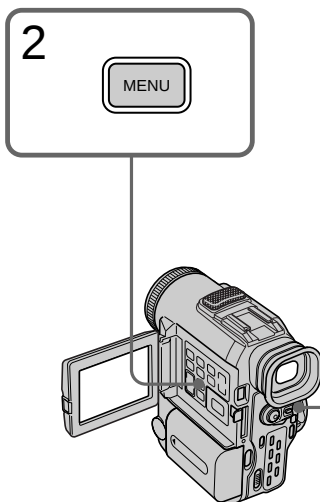
- 6 dati di data (massimo)
- 12 dati di foto (massimo)
- 1 nome cassetta (massimo)

Se viene visualizzato il simbolo " FULL"
La memoria cassetta è satura. Se si cancella un titolo della cassetta, è possibile assegnarle un nome.

Einblenden von Titeln

Löschen von Titeln

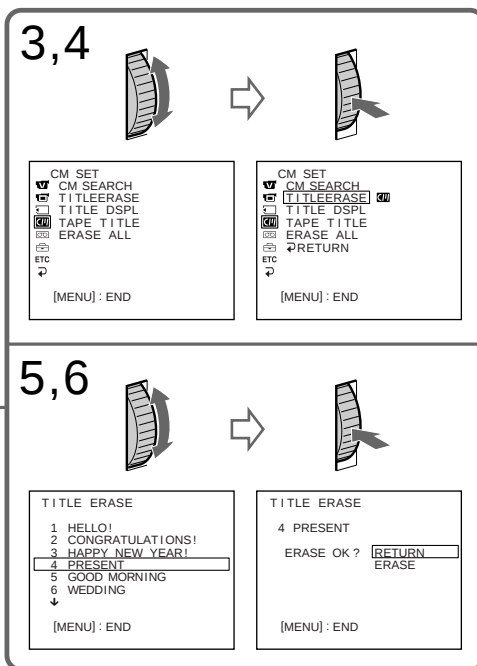
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von TITLEERASE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige zum Löschen von Titeln erscheint.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige "ERASE OK ?" erscheint.
- (6) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben. Drehen Sie den Regler SEL / PUSH EXEC, um ERASE auszuwählen, und drücken Sie dann auf den Regler.



Sovrapposizione di titoli

Cancellazione di un titolo

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare TITLEERASE, quindi premere la manopola.
Appare l'indicatore di cancellazione titolo.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo che si desidera cancellare, quindi premere la manopola.
Appare l'indicatore "ERASE OK ?".
- (6) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare e girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ERASE, quindi premere la manopola.



So brechen Sie das Löschen ab
Wählen Sie in Schritt 6 die Option RETURN.

Per disattivare la cancellazione
Selezionare RETURN al punto 6.

Erstellen eigener Titel

CM only

Sie können maximal zwei Titel definieren und in den Kassettenspeicher stellen. Jeder Titel kann aus bis zu 20 Zeichen bestehen.

- (1) Drücken Sie TITLE im Bereitschafts-/Wiedergabe-/Wiedergabepausemodus.
- (2) Drehen Sie zum Auswählen von 10 den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2) aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (6) Wählen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert alle Zeichen aus, und geben Sie so den ganzen Namen ein.
- (7) Wenn Sie mit dem Erstellen eigener Titel fertig sind, wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option [SET] aus und drücken auf den Regler. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Blenden Sie mit TITLE das Titelménü aus.

Creazione di titoli personali

CM only

È possibile memorizzare fino a due titoli e memorizzarli nella memoria cassetta. Ogni titolo può contenere fino a 20 caratteri.

- (1) Premere TITLE nel modo di attesa / riproduzione / pausa di riproduzione.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 10 , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1) o la seconda riga (CUSTOM2), quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 per selezionare tutti i caratteri e completare il titolo.
- (7) Per concludere la selezione del titolo, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
- (8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.

1



PRESET TITLE CM

HELLO! BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

[TITLE] : END

2



TITLE SET CM

CUSTOM1

CUSTOM2

[TITLE] : END



TITLE SET CM

RETURN

[TITLE] : END

3



TITLE SET CM

RETURN

[TITLE] : END



TITLE SET CM

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KL MNO

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?1

[TITLE] : END

4-6



TITLE SET CM

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KL MNO

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?1

[TITLE] : END

2



TITLE SET CM

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KL MNO

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?1

[TITLE] : END

3



TITLE SET CM

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KL MNO

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?1

[TITLE] : END

4



TITLE SET CM

S

ABCD 12345

FGHIJ 67890

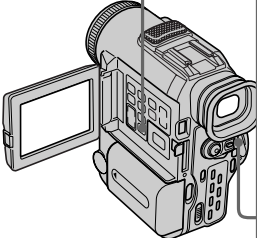
KL MNO

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?1

[TITLE] : END



Erstellen eigener Titel

So ändern Sie einen gespeicherten Titel

Wählen Sie in Schritt 3 die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2, je nachdem, welcher Titel geändert werden soll, und drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option [◀] aus, und löschen Sie dann den Titel, indem Sie auf den Regler drücken. Das letzte Zeichen wird gelöscht. Geben Sie den neuen Titel wie gewünscht ein.

Wenn sich eine Kassette im Camcorder befindet und Sie im Bereitschaftsmodus zum Eingeben von Zeichen fünf Minuten oder länger brauchen
Das Gerät schaltet sich automatisch aus. Die eingegebenen Zeichen bleiben gespeichert. Stellen Sie den Schalter POWER kurz auf OFF und dann auf CAMERA, und geben Sie die restlichen Zeichen für den Titel ein.
Es empfiehlt sich, in den Wiedergabe- oder Wiedergabepausemodus zu schalten oder die Kassette herauszunehmen, so daß sich der Camcorder nicht automatisch ausschaltet, solange Sie Zeichen für den Titel eingeben.

So löschen Sie ein Zeichen

Drehen Sie zum Auswählen von [◀] den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So geben Sie ein Leerzeichen ein

Wählen Sie [Z& ? !], und wählen Sie den leeren Bereich aus.

Creazione di titoli personali

Per modificare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 o CUSTOM2, in base al titolo che si desidera modificare, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [◀], quindi premere la manopola per cancellare il titolo. L'ultimo carattere viene cancellato. Inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano cinque minuti o più per inserire i caratteri nel modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono conservati in memoria. Impostare l'interruttore POWER prima su OFF e poi di nuovo su CAMERA, quindi completare la creazione del titolo. Si consiglia di impostare il modo di riproduzione o di pausa di riproduzione oppure di rimuovere la cassetta in modo che la videocamera non si spenga automaticamente mentre vengono inseriti i caratteri del titolo.

Per cancellare un carattere

Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [◀], quindi premere la manopola. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per inserire uno spazio

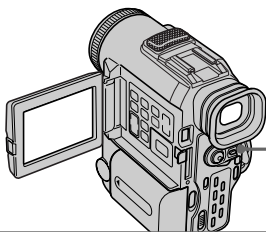
Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare lo spazio vuoto.

Benennen von Kassetten

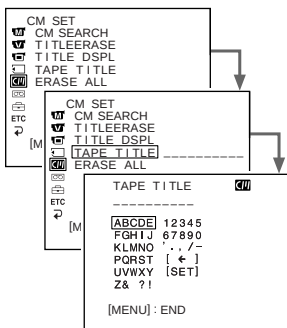
CM only

Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine Kassette mit Namen einlegen und den Schalter POWER auf ON stellen, wird der Name etwa fünf Sekunden lang angezeigt.

- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drehen Sie zum Auswählen von TAPE TITLE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige für den Kassettennamen erscheint.
- (6) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (8) Geben Sie wie in Schritt 6 und 7 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (9) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option [SET] aus, und drücken Sie auf den Regler. Der Name wird gespeichert.



4,5



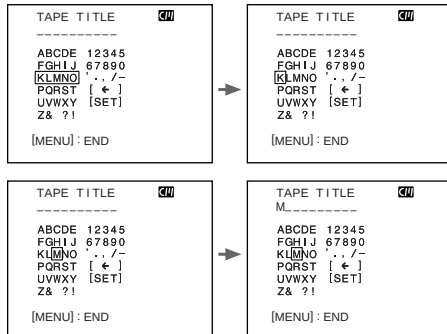
Assegnazione di nomi alle cassette

CM only

Se si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta, è possibile assegnare un nome alla cassetta. Il nome può essere composto da 10 caratteri al massimo e viene memorizzato nella memoria cassetta. Quando viene inserita la cassetta cui è stato assegnato un nome e l'interruttore POWER viene impostato su ON, il nome viene visualizzato per circa cinque secondi.

- (1) Inserire la cassetta cui si desidera assegnare un nome.
 - (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
 - (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
 - (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
 - (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare TAPE TITLE, quindi premere la manopola. Appare l'indicatore del titolo.
 - (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
 - (7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
 - (8) Ripetere i punti 6 e 7 per completare l'assegnazione del nome.
 - (9) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola.
- Il nome viene memorizzato.

6-8



Benennen von Kassetten

So geben Sie ein Leerzeichen ein
Wählen Sie [Z& ? !], und wählen Sie den leeren Bereich aus.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie beim Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche der Kassette in die Überspielschutzposition stellen

In diesem Fall können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu vier Titel angezeigt werden.

Wenn die Anzeige "-----" weniger als 10 Leerzeichen umfaßt

Der Kassettenspeicher ist voll.

Die Anzeige "-----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können.

So löschen Sie ein Zeichen

Drehen Sie zum Auswählen von [◀] den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Assegnazione di nomi alle cassette

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare lo spazio.

Per modificare il nome assegnato

Inserire la cassetta di cui si vuole modificare il nome e procedere come per la creazione di un nuovo nome.

Se si usa una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali

Non è possibile assegnare un nome alla cassetta. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per disattivare la protezione dalla scrittura.

Se si sono sovrapposti titoli nella cassetta
Quando il nome viene visualizzato, vengono inoltre visualizzati fino a quattro titoli.

Quando l'indicatore "-----" contiene meno di 10 spazi

La memoria cassetta è satura.

L'indicatore "-----" mostra il numero di caratteri che si possono selezionare per il nome.

Per cancellare un carattere

Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [◀], quindi premere la manopola. L'ultimo carattere viene cancellato.

Ändern der Menüeinstellungen

Wenn Sie die Menüeinstellungen ändern wollen, wählen Sie mit dem Regler SEL / PUSH EXEC die Menüoptionen aus. Die Standardeinstellungen lassen sich teilweise ändern. Wählen Sie zunächst das Symbol, dann die Menüoption und zuletzt die Einstellung aus.

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus oder im Modus VTR oder MEMORY die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Symbol aus, und drücken Sie dann zum Bestätigen auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann zum Bestätigen auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann zum Bestätigen auf den Regler.
- (5) Wenn Sie die Einstellung weiterer Optionen ändern möchten, wählen Sie $\rightarrow$ RETURN und drücken auf den Regler. Gehen Sie anschließend wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

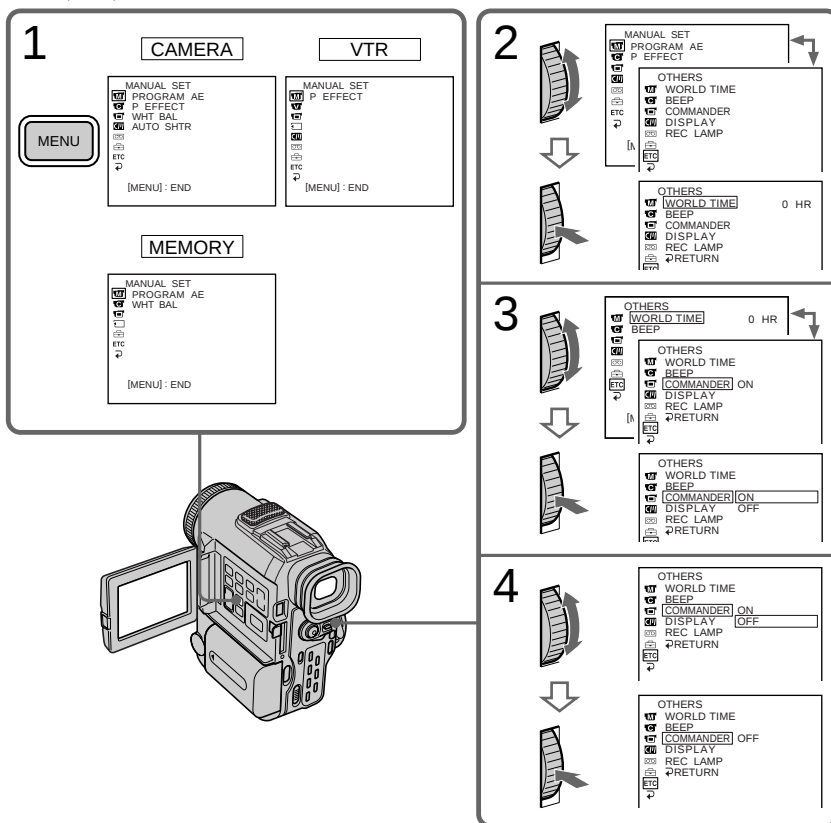
Weitere Informationen dazu finden Sie unter "Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen" (S. 99).

Cambiamento delle impostazioni del menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni del menu, selezionare le voci del menu con la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere modificate solo parzialmente. Selezionare prima l'icona, la voce del menu, quindi il modo.

- (1) Nei modi di attesa, VTR o MEMORY, premere MENU.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
- (5) Per modificare altre voci, selezionare $\rightarrow$ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per i dettagli, vedere "Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce" (p. 106).



Ändern der Menüeinstellungen

So blenden Sie die Menüanzeige aus
Drücken Sie MENU.

Die Menüoptionen werden als folgende Symbole angezeigt:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VTR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Deutsch

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen ● ist die Standardeinstellung.

Je nach der Position des Schalters POWER stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung. Auf dem LCD-Bildschirm werden nur die Optionen angezeigt, die zu einem bestimmten Zeitpunkt eingestellt werden können.

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
PROGRAM AE		Automatische Belichtung je nach Aufnahmesituation (S. 55).	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	Hinzufügen von Spezialeffekten, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt (S. 50).	VTR CAMERA
	WHT BAL	Einstellen des Weißwerts (S. 45).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Automatisches Aktivieren der elektronischen Blende, wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.	CAMERA
	OFF	Deaktivieren der elektronischen Blende, auch wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.	
D ZOOM	● OFF	Deaktivieren des digitalen Zoom. Bis zu 10facher Zoom wird ausgeführt.	CAMERA
	ON	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 10facher und bis zu 40facher Zoom wird digital ausgeführt (S. 25).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Aufnehmen eines Bildes im 16:9-Breitbildformat (S. 47).	
STEADYSHOT	● ON	Ausgleichen von Kameraerschütterungen.	CAMERA
	OFF	Ausschalten der Funktion SteadyShot. Sie erzielen natürliche Bilder, wenn Sie ein unbewegtes Motiv mit einem Stativ aufnehmen.	
N.S. LIGHT	● ON	Aktivieren der NightShot-Licht-Funktion (S. 29).	CAMERA MEMORY
	OFF	Deaktivieren der NightShot-Licht-Funktion.	

Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie ein Konverterobjektiv (nicht mitgeliefert) anbringen, wird die Funktion SteadyShot möglicherweise beeinträchtigt.

Wenn Sie die Funktion SteadyShot ausschalten
Die Anzeige für SteadyShot OFF erscheint. Ein übermäßiger Ausgleich von Erschütterungen der Kamera läßt sich so vermeiden.

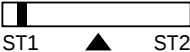
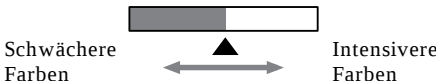
Cambiamento delle impostazioni del menu

Per far scomparire la visualizzazione del menu
Premere MENU.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VTR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Wiedergeben von Haupt- und Zweitton bei einer Stereo- bzw. Zweikanaltonkassette (S. 155).	VTR
	1	Wiedergeben des linken Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Haupttons bei einer Zweikanaltonkassette.	
	2	Wiedergeben des rechten Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Zweittons bei einer Zweikanaltonkassette.	
AUDIO MIX		Einstellen der Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 (S. 87).	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Wiedergeben einer auf dem Camcorder aufgenommenen Kassette auf einem PAL-Fernsehergerät.	VTR
	NTSC 4.43	Wiedergeben einer Kassette, die im NTSC-Farbsystem aufgezeichnet wurde, auf einem Fernsehgerät mit dem Modus NTSC 4.43.	
 LCD BRIGHT		Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms mit dem Regler SEL / PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Einstellen der normalen Helligkeit für den LCD-Bildschirm.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Erhöhen der Helligkeit des LCD-Bildschirms.	
LCD COLOUR		Einstellen der Farben auf dem LCD-Bildschirm mit dem Regler SEL / PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Einstellen der Helligkeit im Sucher mit dem Regler SEL / PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			

Wenn LCD B. L. auf BRIGHT gesetzt wird, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus um fast 10 %.

Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku verwenden, wird “BRIGHT” automatisch ausgewählt.

Hinweis zu NTSC PB

Bei der Wiedergabe eines Bandes auf einem Fernsehgerät, das mehrere Farbsysteme unterstützt, wählen Sie den geeignetsten Modus aus, während das Bild auf dem Fernsehgerät zu sehen ist.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Kein ununterbrochenes Aufnehmen.	MEMORY
	ON	Ununterbrochenes Aufnehmen von Bildern (S. 125).	
	MULTI SCRΝ	Ununterbrochenes Aufnehmen von neun Bildern (S. 125).	
QUALITY	● SUPER FINE (SFN)	Aufnehmen von Standbildern auf einem "Memory Stick" im Modus für außergewöhnlich hohe Bildqualität (S. 119).	VTR MEMORY
	FINE (FINE)	Aufnehmen von Standbildern auf einem "Memory Stick" im Modus für hohe Bildqualität (S. 119).	
	STANDARD (STD)	Aufnehmen von Standbildern auf einem "Memory Stick" im Modus für Standardbildqualität (S. 119).	
IMAGE SIZE	● 1152 × 864	Aufnehmen von Standbildern in der Größe 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Aufnehmen von Standbildern in der Größe 640 × 480.	
PRINT MARK	● OFF	Löschen von Druckmarkierungen bei Standbildern.	VTR MEMORY
	ON	Setzen einer Druckmarkierung bei aufgezeichneten Standbildern, die später ausgedruckt werden sollen.	
PROTECT	● OFF	Aufheben des Schutzes für Standbilder.	VTR MEMORY
	ON	Schützen ausgewählter Standbilder vor versehentlichem Löschen (S. 146).	
SLIDE SHOW		Wiedergeben aller Bilder als Bildpräsentation (S. 144).	MEMORY
DELETE ALL		Löschen aller ungeschützten Bilder (S. 149).	MEMORY

Hinweis zu IMAGE SIZE
Wenn Sie CONTINUOUS auf MULTI SCRΝ setzen oder den Schalter POWER auf VTR stellen, wird IMAGE SIZE automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Einstellen des Camcorders / Personalizzazione della videocamera

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 FORMAT	● RETURN	Abbrechen des Formatiervorgangs.	MEMORY
	FORMAT	Formatieren eines eingesetzten "Memory Stick". 1. Wählen Sie FORMAT mit dem Regler SEL / PUSH EXEC aus, und drücken Sie dann auf den Regler. 2. Drehen Sie zum Auswählen von FORMAT den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. 3. Wenn "EXECUTE" erscheint, drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. "FORMATTING" erscheint während des Formatierens. "COMPLETE" erscheint, wenn das Formatieren abgeschlossen ist.	
	PHOTO SAVE	Kopieren von Standbildern (S. 136).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Suchen mit Kassettenspeicher (S. 64).	VTR
	OFF	Suchen ohne Kassettenspeicher.	
	TITLEERASE	Löschen des eingeblendeten Titels (S. 93).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Anzeigen des eingeblendeten Titels.	VTR
	OFF	Deaktivieren der Titelanzeige.	
	TAPE TITLE	Benennen von Kassetten (S. 96).	VTR CAMERA
	ERASE ALL	Löschen aller Daten im Kassettenspeicher.	VTR CAMERA

Hinweise zum Formatieren

- Mitgelieferte und gesondert erhältliche "Memory Sticks" werden werkseitig formatiert. Sie brauchen sie mit diesem Camcorder nicht zu formatieren.
- Drehen Sie nicht am Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste, solange im Display "FORMATTING" angezeigt wird.
- Der "Memory Stick" lässt sich nicht formatieren, wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist.
- Nehmen Sie die Formatierung erneut vor, wenn die Meldung " " erscheint.

Durch das Formatieren werden alle Informationen auf dem "Memory Stick" gelöscht.

Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des "Memory Sticks", bevor Sie ihn formatieren:

- Durch das Formatieren werden Beispielbilder auf dem "Memory Stick" gelöscht.
- Durch das Formatieren werden geschützte Bilddaten auf dem "Memory Stick" gelöscht.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 REC MODE	● SP	Aufnehmen im SP-Modus (Standard Play - Standardwiedergabe).	VTR CAMERA
	LP	Verlängern der Aufnahmedauer um das 1,5fache im Vergleich zum SP-Modus.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Aufnehmen im 12-Bit-Modus (zwei Stereotonspuren).	VTR CAMERA
	16BIT	Aufnehmen im 16-Bit-Modus (eine Stereotonspur mit hoher Qualität).	
 REMAIN	● AUTO	Anzeigen der restlichen Bandlänge: • etwa acht Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet und die restliche Bandlänge berechnet wurde • etwa acht Sekunden lang, nachdem eine Kassette eingelegt und die restliche Bandlänge berechnet wurde • etwa acht Sekunden lang, nachdem ► im Modus VTR gedrückt wurde • etwa acht Sekunden lang nach dem Drücken von DISPLAY zum Einblenden der Bildschirmanzeigen • während des Zurück- oder Vorwärtsspulens oder während der Bildsuche im Modus VTR	VTR CAMERA
DATA CODE	ON	Ständiges Anzeigen der Bandrestanzeige.	VTR
	● DATE / CAM	Anzeigen von Datum, Uhrzeit und verschiedenen Einstellungen während der Wiedergabe.	
	DATE	Anzeigen von Datum und Uhrzeit während der Wiedergabe.	

Hinweise zum LP-Modus

- Wenn Sie eine Kassette im LP-Modus auf Ihrem Camcorder aufnehmen, empfiehlt es sich, die Kassette auch auf dem Camcorder wiederzugeben. Wenn Sie die Kassette auf anderen Camcordern oder Videorecordern wiedergeben, können Bild- oder Tonstörungen auftreten.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt es sich, eine Mini-DV-Kassette (Excellence / Master) von Sony zu verwenden. Damit erzielen Sie mit diesem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.
- Wenn Sie auf einer Kassette im SP- und im LP-Modus aufnehmen oder einige Szenen im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild verzerrt sein, oder der Zeitcode zwischen den Szenen wird nicht korrekt aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE

- Ein im 16-Bit-Modus aufgenommenes Band kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines im 16-Bit-Modus aufgenommenen Bandes können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 CLOCK SET		Zurücksetzen von Datum oder Uhrzeit (S. 113).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Anzeigen ausgewählter Menüoptionen in normaler Größe.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Anzeigen ausgewählter Menüoptionen in doppelter Größe.	
DEMO MODE	● ON	Starten der Demo.	CAMERA
	OFF	Deaktivieren des Demo-Modus.	
 WORLD TIME		Einstellen der Uhr auf die Ortszeit. Stellen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC eine Zeitdifferenz ein. Die Uhrzeit ändert sich nach der hier eingestellten Zeitdifferenz. Wenn Sie die Zeitdifferenz auf 0 setzen, wird die Uhr wieder auf die ursprüngliche Zeit zurückgestellt.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Ausgeben einer Melodie, wenn Sie die Aufnahme starten / stoppen oder wenn ein Fehler oder eine Störung am Camcorder auftritt.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Ausgeben eines Signaltons statt der Melodie.	
	OFF	Ausschalten von Melodie und Signalton.	
COMMANDER	● ON	Aktivieren der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Deaktivieren der Fernbedienung, um eine Fehlbedienung durch die Fernbedienung anderer Videorecorder zu vermeiden.	
DISPLAY	● LCD	Anzeigen der Bilder auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Anzeigen der Bilder auf dem Fernsehschirm, auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben.
Zum Beenden der Demo legen Sie eine Kassette ein, stellen Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA, oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt wird, erscheint die Anzeige NIGHTSHOT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und Sie können DEMO MODE in den Menüeinstellungen nicht auswählen.

Hinweis

Wenn DISPLAY in den Menüeinstellungen auf V-OUT / LCD gesetzt ist und Sie DISPLAY drücken, wird das Bild von einem Fernsehgerät oder Videorecorder nicht auf dem LCD-Bildschirm angezeigt, auch wenn der Camcorder an die Ausgänge des Fernsehgeräts bzw. Videorecorders angeschlossen ist.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Funktion	Schalter POWER
 REC LAMP	● ON	Aktivieren der Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders.	CAMERA MEMORY
	OFF	Ausschalten der Kameraaufnahmeanzeige, so daß nicht zu erkennen ist, daß eine Aufnahme erfolgt.	
DV EDITING		Kopieren der gewünschten Passage auf ein Band, indem Sie einfach die zu überspielenden Szenen auswählen, wenn Sie ein anderes Gerät mit einem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) anschließen (S. 73).	VTR

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung
Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Wenn mehr als fünf Minuten nach dem Trennen des Geräts von der Stromquelle vergangen sind
Die Optionen “AUDIO MIX”, “COMMANDER”, “HiFi SOUND”, “PROGRAM AE” und “WHT BAL” werden auf die jeweiligen Standardeinstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Menüoptionen bleiben gespeichert, auch wenn die Stromquelle vom Gerät abgenommen wird.

Einstellen des Camcorders / Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni del menu

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione di fabbrica.

Le voci del menu sono diverse a seconda della posizione dell'interruttore POWER. Lo schermo LCD indica solo le voci che si possono utilizzare al momento.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 PROGRAM AE		Per adattarsi alle diverse esigenze di ripresa (p. 55).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Per aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 50).	VTR CAMERA
WHT BAL		Per regolare il bilanciamento del bianco (p. 45).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose.	CAMERA
	OFF	Per disattivare l'otturatore elettronico anche quando si riprende in condizioni luminose.	
 D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Fino a 10× lo zoom viene eseguito.	CAMERA
	ON	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 40× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 25).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine nel formato 16:9 (p. 47).	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera.	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprende un soggetto stazionario con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 29).	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot.	

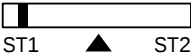
Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) potrebbe avere effetti sulla funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot

Appare l'indicatore  della funzione SteadyShot OFF. La videocamera impedisce che sia eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Cambiamento delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e secondario (p. 155).	VTR
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale.	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono secondario.	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento fra stereo 1 e stereo 2 (p. 87).	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato sulla videocamera su un televisore con sistema PAL.	VTR
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43.	
 LCD BRIGHT		Per regolare la luminosità sullo schermo LCD con la manopola SEL / PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità sullo schermo LCD su normale.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per schiarire lo schermo LCD.	
LCD COLOUR		Per regolare il colore sullo schermo LCD con la manopola SEL / PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Per regolare la luminosità sullo schermo del mirino con la manopola SEL / PUSH EXEC.	VTR CAMERA MEMORY
			

Quando LCD B. L. è impostato su BRIGHT, la durata del blocco batteria è ridotta di quasi il 10%. Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, “BRIGHT” viene selezionato automaticamente.

Nota su NTSC PB

Quando si riproduce un nastro su un apparecchio TV Multi System, selezionare il modo migliore mentre l’immagine è visualizzata sullo schermo.

Cambiamento delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Per non registrare in modo continuo.	MEMORY
	ON	Per registrare immagini in modo continuo (p. 125).	
	MULTI SCRIN	Per registrare nove immagini in modo continuo (p. 125).	
QUALITY	● SUPER FINE (SFN)	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine superiore, usando la “Memory Stick” (p. 119).	VTR MEMORY
	FINE (FINE)	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine, usando la “Memory Stick” (p. 119).	
	STANDARD (STD)	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale, usando la “Memory Stick” (p. 119).	
IMAGE SIZE	● 1152 × 864	Per registrare fermi immagine di dimensione 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Per registrare fermi immagine di dimensione 640 × 480.	
PRINT MARK	● OFF	Per cancellare simboli di stampa sui fermi immagine.	VTR MEMORY
	ON	Per scrivere simboli di stampa sui fermi immagine registrati che si desidera stampare successivamente.	
PROTECT	● OFF	Per disattivare la protezione dei fermi immagine.	VTR MEMORY
	ON	Per proteggere fermi immagine selezionati contro cancellazioni accidentali (p. 146).	
SLIDE SHOW		Per riprodurre tutte le immagini in un ciclo continuo (p. 144).	MEMORY
DELETE ALL		Per cancellare tutte le immagini non protette (p. 149).	MEMORY

Nota su IMAGE SIZE

Se si imposta CONTINUOUS su MULTI SCRIN o l'interruttore POWER su VTR, IMAGE SIZE viene automaticamente impostato su 640 × 480.

Cambiamento delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 FORMAT	● RETURN	Per disattivare la formattazione.	MEMORY
	FORMAT	Per formattare una “Memory Stick” inserita. 1. Selezionare FORMAT con la manopola SEL/PUSH EXEC, quindi premere la manopola. 2. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare FORMAT, quindi premere la manopola. 3. Quando appare “EXECUTE”, premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Durante la formattazione viene visualizzato “FORMATTING”. Terminata la formattazione, appare “COMPLETE”.	
PHOTO SAVE		Per duplicare i fermi immagine (p. 136).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Per ricercare usando la memoria cassetta (p. 64).	VTR
	OFF	Per ricercare senza memoria cassetta.	
TITLEERASE		Per cancellare il titolo che è stato sovrapposto (p. 93).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare il titolo che è stato sovrapposto.	VTR
	OFF	Per non visualizzare il titolo.	
TAPE TITLE		Per assegnare un nome ad una cassetta (p. 96).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Per cancellare tutti i dati nella memoria cassetta.	VTR CAMERA

Note sulla formattazione

- Le “Memory Stick” in dotazione o opzionali sono formattate in fabbrica. Con questa videocamera la formattazione non è richiesta.
- Non accendere l'interruttore POWER né premere alcun tasto durante la visualizzazione di “FORMATTING”.
- Non è possibile formattare la “Memory Stick” se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK.
- Se appare il messaggio “ ” eseguire di nuovo la formattazione.

La formattazione cancella tutte le informazioni sulla “Memory Stick”

Controllare il contenuto della “Memory Stick” prima di procedere alla formattazione:

- La formattazione cancella le immagini campione della “Memory Stick”.
- La formattazione cancella i dati di immagine protetti sulla “Memory Stick”.

Cambiamento delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 REC MODE	● SP	Per registrare in modo SP (riproduzione normale).	VTR CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione del modo SP di 1,5 volte.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (due sonori stereo).	VTR CAMERA
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (suono stereo di alta qualità).	
 REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra del nastro rimanente: • per circa otto secondi dall'accensione della videocamera e la videocamera calcola la quantità di nastro rimanente • per circa otto secondi dall'inserimento della cassetta e la videocamera calcola la quantità di nastro rimanente • per circa otto secondi dopo avere premuto ► in modo VTR • per circa otto secondi dopo avere premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori a schermo • per il periodo di riavvolgimento o avanzamento del nastro o di ricerca dell'immagine in modo VTR	VTR CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente.	
DATA CODE	● DATE /CAM	Per visualizzare la data, l'ora e le varie impostazioni durante la riproduzione.	VTR
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione.	

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro nel modo LP su questa videocamera, si consiglia di riprodurlo sulla stessa videocamera. Se si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, è possibile che si verifichino disturbi nell'immagine o nel suono.
- Quando si registra in modo LP, si consiglia di usare cassette mini DV Sony Excellence / Master per ottenere le massime prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato nel modo LP. Usare il modo SP per nastri su cui si intende eseguire il doppiaggio audio.
- Quando si registra in entrambi i modi SP e LP sullo stesso nastro e si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine riprodotta potrebbe essere distorta o il codice temporale fra le scene non essere scritto correttamente.

Note su AUDIO MODE

- Non è possibile duplicare il segnale audio su un nastro registrato nel modo a 16 bit.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

Cambiamento delle impostazioni del menu

Icona/voce	Mode	Significato	Interruttore POWER
 CLOCK SET		Per regolare la data o l'ora (p. 113).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci del menu selezionate in dimensione normale.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Per visualizzare le voci del menu selezionate al doppio della dimensione normale.	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione.	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione del modo dimostrazione.	
 WORLD TIME		Per regolare l'orologio sull'ora locale. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la differenza oraria. L'orologio cambia della differenza oraria appena impostata. Se si regola la differenza oraria su 0, l'orologio ritorna sull'ora impostata all'origine.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Per ascoltare la melodia quando si avvia o si interrompe la registrazione o quando si verifica una condizione insolita sulla videocamera.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per ascoltare il segnale acustico invece della melodia.	
	OFF	Per disattivare la funzione di melodia e segnale acustico.	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione con la videocamera.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando, in modo che questo non presenti problemi di funzionamento a causa dell'interferenza del telecomando di altri videoregistratori.	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare il display sullo schermo LCD e sul mirino.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Per visualizzare il display sullo schermo TV, sullo schermo LCD e sul mirino.	

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE se è stata inserita una cassetta nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (Standby) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che l'interruttore POWER è stato regolato su CAMERA in assenza di una cassetta inserita.
Per disattivare la funzione di dimostrazione, inserire una cassetta, impostare l'interruttore POWER in una posizione diversa da CAMERA o DEMO MODE su OFF.
- Quando NIGHTSHOT viene impostato su ON, l'indicatore NIGHTSHOT appare sullo schermo LCD o nel mirino e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni del menu.

Nota

Se si preme DISPLAY con DISPLAY impostato su V-OUT / LCD nelle impostazioni del menu, l'immagine da un televisore o da un videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o del videoregistratore.

Cambiamento delle impostazioni del menu

Icona/voce	Mode	Significato	Interruttore POWER
ETC REC LAMP	● ON	Per accendere la spia di registrazione della videocamera sulla parte anteriore.	CAMERA MEMORY
	OFF	Per spegnere la spia di registrazione della videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso.	
DV EDITING		Per duplicare la parte desiderata di un nastro semplicemente selezionando le scene da montare, usando altri apparecchi collegati con un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) (p. 73).	VTR

Quando si registra un soggetto da vicino

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione della videocamera sulla parte anteriore può riflettersi sul soggetto vicino. In tal caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

In più di cinque minuti dopo avere scollegato la fonte di alimentazione

Le voci "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND", "PROGRAM AE" e "WHT BAL" ritornano alle impostazioni di fabbrica.

Le altri voci del menu sono memorizzate anche se la fonte di alimentazione è stata scollegata.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Uhr ist standardmäßig auf die Uhrzeit von London (Modell für Großbritannien) bzw. auf die Uhrzeit von Paris (Modell für sonstige europäische Länder) eingestellt.

Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa sechs Monate lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat (S. 177).

Stellen Sie zunächst das Jahr, dann den Monat, den Tag, die Stunde und die Minute ein.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü im Bereitschaftsmodus auf.
- (2) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option CLOCK SET aus, und drücken Sie auf den Regler.
- (4) Stellen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC das gewünschte Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Reglers SEL / PUSH EXEC Monat, Tag und Stunden ein.
- (6) Stellen Sie die Minuten ein, indem Sie den Regler SEL / PUSH EXEC drehen und gleichzeitig mit einem Zeitsignal drücken. Die Uhr beginnt zu laufen.
- (7) Blenden Sie mit der Taste MENU die Menüeinstellungen aus.

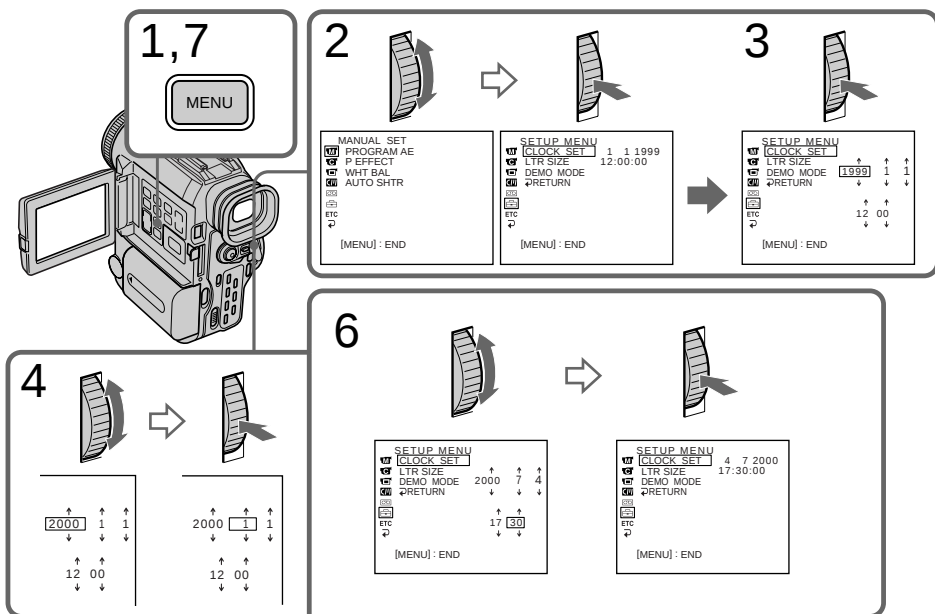
Regolazione di data e ora

L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei.

Se la videocamera non viene utilizzata per circa sei mesi, le impostazioni di data e ora potrebbero essere cancellate (e potrebbero apparire delle barre) a causa dello scaricamento della batteria al vanadio-litio installata nella videocamera (p. 177).

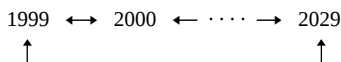
Impostare prima l'anno, quindi il mese, il giorno, l'ora e infine i minuti.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu nel modo di attesa.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Impostare il mese, il giorno e l'ora girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendola a tempo col segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
- (6) Premere MENU per far scomparire le impostazioni del menu.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:



Wenn Sie Datum und Uhrzeit nicht einstellen

“--:--:--” wird im Datencode des Bandes und auf dem “Memory Stick” aufgezeichnet.

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr des Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Regolazione di data e ora

L'anno cambia come segue:

Se non si regolano la data e l'ora

“--:--:--” viene registrato sul codice dati del nastro e della “Memory Stick”.

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno della videocamera funziona con il sistema delle 24 ore.

Der “Memory Stick” – Einführung

Sie können Standbilder auf dem mit dem Camcorder gelieferten “Memory Stick” aufzeichnen und wiedergeben lassen. Standbilder lassen sich problemlos anzeigen, aufzeichnen oder löschen. Sie können Bilddaten mit anderen Geräten wie z. B. einem PC usw. austauschen, indem Sie den mit dem Camcorder gelieferten seriellen Anschlußadapter für Memory Stick oder einen PC-Kartenadapter für Memory Stick (nicht mitgeliefert) benutzen.

Hinweis zum Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Dateinamenerweiterung .jpg).

Typischer Bilddatendateiname

DSC00001.jpg

Informationen zum Benutzen eines “Memory Sticks”

- Standbilder können nicht aufgezeichnet oder gelöscht werden, wenn die Schreibschutzlasche am “Memory Stick” auf LOCK gesetzt ist.
- Es empfiehlt sich, von wichtigen Daten eine Sicherungskopie zu erstellen.
- Unter folgenden Bedingungen können Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn die Zugriffsanzeige blinkt und Sie den “Memory Stick” herausnehmen, das Gerät ausschalten oder den Akku zum Austauschen abnehmen.
 - Wenn Sie “Memory Sticks” in der Nähe von Magneten oder Magnetfeldern, wie z. B. bei Lautsprechern oder Fernsehgeräten, benutzen.

Uso della “Memory Stick” – introduzione

È possibile registrare e riprodurre fermi immagine sulla “Memory Stick” in dotazione con la videocamera. È possibile riprodurre, registrare e cancellare fermi immagine con facilità. È possibile scambiare i dati di immagine con altri apparecchi come un computer e altri, usando l’adattatore di porta seriale per la Memory Stick in dotazione con la videocamera o un adattatore per scheda PC per la Memory Stick (non in dotazione).

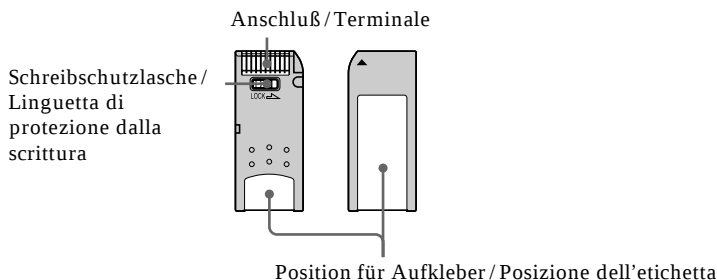
Formato dei file (JPEG)

La videocamera comprime i dati di immagine in formato JPEG (estensione .jpg).

Tipico nome di un file di dati immagine

DSC00001.jpg

Prima di usare una “Memory Stick”



- Non è possibile registrare o cancellare fermi immagine quando la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK.
- Si consiglia di creare copie di riserva di tutti i dati importanti.
- I dati di immagine potrebbero essere danneggiati nei seguenti casi:
 - Se si rimuove la “Memory Stick”, si spegne la videocamera o si estrae la batteria per sostituirla mentre la spia di accesso ACCESS sta lampeggiando.
 - Se si usa la “Memory Stick” vicino a calamite o a campi magnetici come quelli di diffusori e televisori.

Der “Memory Stick” – Einführung

- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände oder Ihre Finger mit den Metallteilen des Anschlußbereichs in Berührung kommen.
- Kleben Sie den Aufkleber nur auf die dafür vorgesehene Stelle.
- Biegen Sie “Memory Sticks” nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und setzen Sie sie keinen heftigen Stößen aus.
- Zerlegen Sie “Memory Sticks” nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Schützen Sie “Memory Sticks” vor Feuchtigkeit und Nässe.
- Verwenden oder lagern Sie “Memory Sticks” nicht an Orten, die folgenden Bedingungen ausgesetzt sind:
 - extremer Hitze wie in einem in der Sonne geparkten Auto.
 - direktem Sonnenlicht.
 - hoher Luftfeuchtigkeit oder korrodierenden Gasen.
- Stecken Sie einen “Memory Stick” zum Transportieren oder Lagern in seine Hülle.

Formatieren des mitgelieferten “Memory Sticks”

Sie brauchen den “Memory Stick” mit diesem Camcorder nicht zu formatieren. Er wurde werkseitig im FAT-Format formatiert.

Hinweis zum mit dem Camcorder gelieferten “Memory Stick”

- Auf dem “Memory Stick” sind Beispielbilder aufgezeichnet (S. 131). Beachten Sie, daß diese Bilder gelöscht werden, wenn Sie den “Memory Stick” formatieren.
- Kleben Sie den mitgelieferten Aufkleber an die Position für den Aufkleber, um ein versehentliches Löschen zu verhindern. Die Position für den Aufkleber ist in der Abbildung auf der vorherigen Seite angegeben.

Mit einem Computer formatierte “Memory Sticks”

“Memory Sticks”, die mit Computern unter dem Betriebssystem Windows oder Macintosh formatiert wurden, sind nicht unbedingt mit diesem Camcorder kompatibel.

Uso della “Memory Stick” – introduzione

- Evitare che oggetti metallici o le dita entrino in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l’etichetta nell’apposita posizione.
- Non piegare, far cadere o esporre a forti scosse le “Memory Stick”.
- Non smontare né modificare le “Memory Stick”.
- Non lasciare che le “Memory Stick” si bagnino.
- Non usare o tenere le “Memory Stick” nei seguenti luoghi:
 - In luoghi estremamente caldi come in un’auto parcheggiata al sole o dove batte forte il sole.
 - In luoghi esposti alla luce solare diretta.
 - In luoghi molto umidi o esposti a gas corrosivi.
- Quando si trasporta o si ripone la “Memory Stick”, inserirla nella sua custodia.

Formattazione della “Memory Stick” in dotazione

Con questa videocamera la formattazione non è richiesta. La “Memory Stick” è stata formattata in formato FAT in fabbrica.

“Memory Stick” in dotazione con la videocamera

- Nella “Memory Stick” sono registrate immagini campione (p. 131). Notare che tali immagini saranno cancellate se la “Memory Stick” viene formattata.
- Applicare l’etichetta in dotazione sull’apposita parte per evitare cancellazioni accidentali. Per la parte di applicazione dell’etichetta, vedere l’illustrazione nella pagina precedente.

Le “Memory Stick” formattate da computer

Non si garantisce che le “Memory Stick” formattate da computer Windows OS o Macintosh siano compatibili con questa videocamera.

Der “Memory Stick” – Einführung

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddatendateien nach dem von der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) festgelegten Universalstandard (Design-Richtlinien für Kameradateisysteme) auf den “Memory Sticks”. Mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommene Standbilder können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.
- Wenn Sie einen “Memory Stick”, der mit anderen Geräten benutzt wurde, nicht verwenden können, formatieren Sie ihn mit diesem Camcorder (S. 102). Beim Formatieren werden jedoch alle Informationen auf dem “Memory Stick” gelöscht.

“Memory Stick” und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.

-
- Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern.
 - Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein.
- Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht ausdrücklich durch “™” und “®” gekennzeichnet.

Uso della “Memory Stick” – introduzione

Nota sulla compatibilità dei dati di immagine

- I file di dati di immagine registrati sulle “Memory Stick” dalla videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems stabilito dalla JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre sulla videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) non conformi a questo standard universale (questi modelli non sono in vendita in alcune aree).
- Se non è possibile usare la “Memory Stick” con altri apparecchi, formattarla con questa videocamera (p. 109). Tuttavia la formattazione cancella tutti i dati contenuti nella “Memory Stick”.

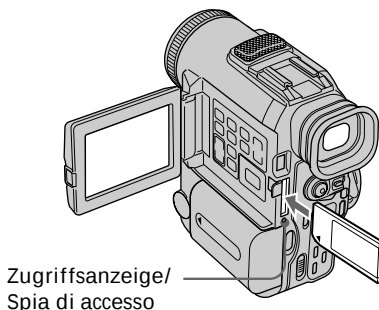
“Memory Stick” e  sono marchi di Sony Corporation.

-
- Windows è un marchio di fabbrica registrato su licenza di Microsoft Corporation, registrato negli USA e in altri paesi.
 - Tutti gli altri nomi di prodotti qui citati possono essere i marchi di fabbrica o i marchi registrati delle rispettive aziende. Inoltre, “™” e “®” non sono indicati in ogni occorrenza in questo manuale.

Der "Memory Stick" – Einführung

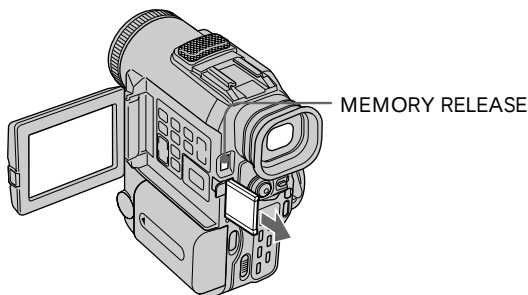
Einsetzen eines "Memory Sticks"

Setzen Sie einen "Memory Stick" mit dem Sony-Logo auf den LCD-Bildschirmträger und der Markierung ◀ nach innen weisend ein.



So lassen Sie den "Memory Stick" auswerfen

Drücken Sie MEMORY RELEASE.



Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Uso della "Memory Stick" – introduzione

Inserimento della "Memory Stick"

Inserire la "Memory Stick" con il logo Sony puntato verso il pannello LCD e il simbolo ◀ rivolto verso l'interno.

Per estrarre la "Memory Stick"
Premere MEMORY RELEASE.

Quando la spia è accesa o lampeggia

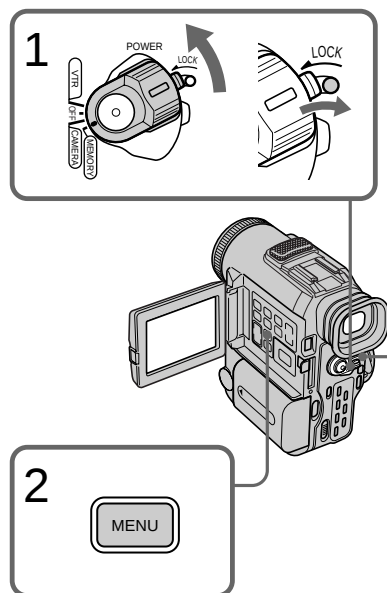
Non scuotere o urtare la videocamera, non spegnerla, non estrarre la "Memory Stick" né rimuovere il blocco batteria, onde evitare di danneggiare i dati di immagine.

Der "Memory Stick" – Einführung

Auswählen des Modus für die Bildqualität

Sie können den Bildqualitätsmodus für die Standbildaufnahme wählen. Die Standardeinstellung ist SUPER FINE.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von QUALITY den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Bildqualität aus, und drücken Sie dann auf den Regler.



Hinweis

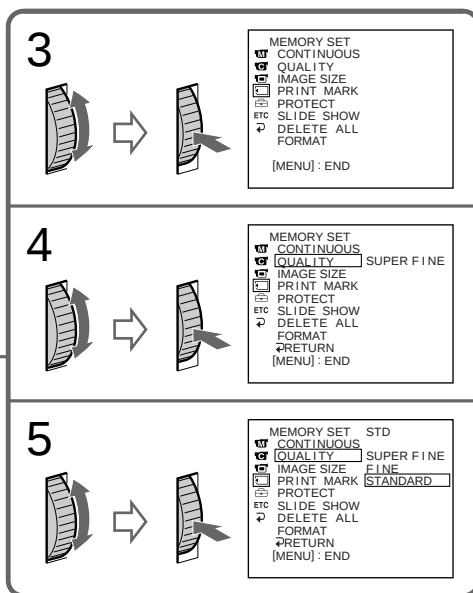
In einigen Fällen ändert sich die Bildqualität beim Wechseln des Bildqualitätsmodus nicht. Dies hängt von der Art der Bilder ab, die Sie aufzeichnen.

Uso della "Memory Stick" – introduzione

Selezione del modo di qualità immagine

È possibile selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. L'impostazione di fabbrica è SUPER FINE.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR o su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare QUALITY, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la qualità dell'immagine desiderata, quindi premere la manopola.



Nota

In alcuni casi, cambiare il modo di qualità immagine potrebbe non avere effetto sulla qualità dell'immagine, a seconda del tipo di immagine che si sta riprendendo.

Der “Memory Stick” – Einführung

Einstellungen für die Bildqualität

Einstellung	Funktion
SUPER FINE (SFN)	Dies ist die höchste Bildqualitätsstufe bei diesem Camcorder. Sie können damit nicht so viele Standbilder aufnehmen wie bei FINE. Das Bild wird etwa auf 1/3 komprimiert. SFN erscheint auf dem Bildschirm.
FINE (FINE)	Mit diesem Modus können Sie Bilder mit hoher Qualität aufzeichnen. Das Bild wird etwa auf 1/6 komprimiert. FINE erscheint auf dem Bildschirm.
STANDARD (STD)	Dies ist die Standardbildqualität. Das Bild wird etwa auf 1/10 komprimiert. STD erscheint auf dem Bildschirm.

Unterschiede bei den Bildqualitätsmodi
Aufgezeichnete Bilder werden vor dem Speichern im JPEG-Format komprimiert. Die für ein Bild erforderliche Speicherkapazität hängt von dem ausgewählten Bildqualitätsmodus ab. Einzelheiten dazu finden Sie in der Tabelle unten. Die Bildgröße kann auf 1152 × 864 oder 640 × 480 eingestellt werden.

Bei einer Bildgröße von 1152 × 864:

Bildqualitätsmodus	Erforderliche Speicherkapazität
SUPER FINE	ca. 600 KB
FINE	ca. 300 KB
STANDARD	ca. 200 KB

Bei einer Bildgröße von 640 × 480:

Bildqualitätsmodus	Erforderliche Speicherkapazität
SUPER FINE	ca. 190 KB
FINE	ca. 100 KB
STANDARD	ca. 60 KB

Hinweis zur Anzeige des Bildqualitätsmodus
Die Anzeige erscheint nur während der Aufnahme.

Uso della “Memory Stick” – introduzione

Impostazioni della qualità dell'immagine

Impostazione	Significato
SUPER FINE (SFN)	Questa è la più elevata qualità d'immagine che la videocamera può gestire. Il numero di fermi immagine che si possono registrare è inferiore che non nel modo FINE. L'immagine viene compressa a circa 1/3. SFN appare sullo schermo.
FINE (FINE)	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine viene compressa a circa 1/6. FINE appare sullo schermo.
STANDARD (STD)	Questa è la qualità dell'immagine standard. L'immagine viene compressa a circa 1/10. STD appare sullo schermo.

Differenze nei modi di qualità immagine

Le immagini registrate vengono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella in basso (la dimensione dell'immagine può essere regolata su 1152 × 864 o 640 × 480).

Quando la dimensione dell'immagine è impostata su 1152 × 864:

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
SUPER FINE	Circa 600 KB
FINE	Circa 300 KB
STANDARD	Circa 200 KB

Quando la dimensione dell'immagine è impostata su 640 × 480:

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
SUPER FINE	Circa 190 KB
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Nota sull'indicatore del modo di qualità immagine
Questo viene visualizzato solo durante la registrazione.

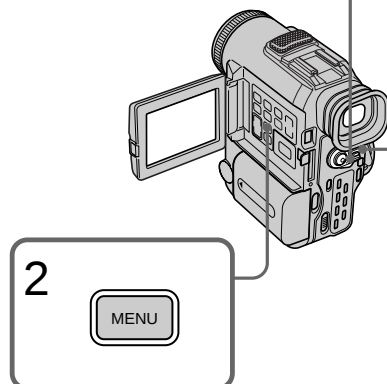
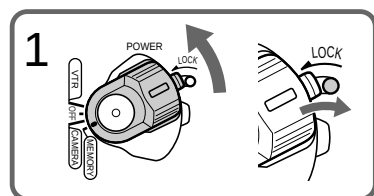
Der "Memory Stick" – Einführung

Auswählen der Bildgröße

Sie können für die Bildgröße unter zwei Einstellungen wählen: 1152×864 oder 640×480 . Die Bildgröße wird im Modus VTR allerdings automatisch immer auf " 640×480 " eingestellt, auch wenn Sie " 1152×864 " ausgewählt haben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von IMAGE SIZE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Bildgröße aus, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:

 ↔ 



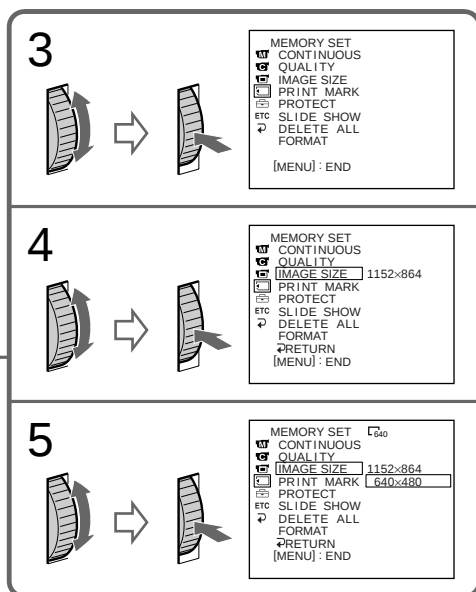
Uso della "Memory Stick" – introduzione

Selezione della dimensione dell'immagine

È possibile selezionare la dimensione dell'immagine da due impostazioni: 1152×864 o 640×480 . Tuttavia, la dimensione dell'immagine nel modo VTR viene regolata automaticamente su " 640×480 ", anche se è stato selezionato " 1152×864 ".

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare IMAGE SIZE, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la dimensione dell'immagine desiderata, quindi premere la manopola. L'indicatore cambia come segue:

 ↔ 



Einstellungen für die Bildgröße/Impostazioni della dimensione dell'immagine

Einstellung/ Impostazione	Funktion/ Significato	Anzeige/Indicatore	
		Aufnahme/ Registrazione	Wiedergabe/ Riproduzione
1152 × 864	Aufnahmen von Standbildern in der Größe 1152 × 864. / Per registrare fermi immagine di dimensione 1152 × 864.	 1152 SFN	
640 × 480	Aufnahmen von Standbildern in der Größe 640 × 480. / Per registrare fermi immagine di dimensione 640 × 480.	 640 SFN	

Hinweis

Wenn Sie ein Bild, das in der Größe 1152 × 864 aufgenommen wurde, auf einem anderen Gerät anzeigen lassen, das mit dieser Größe nicht kompatibel ist, wird das Bild unter Umständen nicht ganz angezeigt.

Ungefähre Anzahl der Bilder, die Sie auf einem “Memory Stick” speichern können

Die ungefähre Anzahl der Bilder, die Sie auf einem “Memory Stick”, der mit diesem Camcorder formatiert wurde, aufnehmen können, hängt vom gewählten Modus für die Bildqualität und der Komplexität des Motivs ab.

Nota

Quando viene riprodotta l'immagine registrata in dimensione 1152 x 864 su apparecchi diversi non compatibili con tale dimensione, non tutte le immagini potrebbero venire riprodotte.

Numero approssimativo di immagini registrabili su una “Memory Stick”

Il numero approssimativo di immagini registrabili su una “Memory Stick” formattata utilizzando la presente videocamera, varia in base al modo di qualità immagine selezionato e alla complessità del soggetto.

Typ mit 4MB (mitgeliefert)/Tipo 4MB (in dotazione):

Bildgröße/ Dimensione dell'immagine	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	20 Bilder / 20 immagini	6 Bilder / 6 immagini
FINE (FINE)	40 Bilder / 40 immagini	12 Bilder / 12 immagini
STANDARD (STD)	60 Bilder / 60 immagini	18 Bilder / 18 immagini

Typ mit 8MB (nicht mitgeliefert)/Tipo 8MB (non in dotazione):

Bildgröße/ Dimensione dell'immagine	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	40 Bilder / 40 immagini	12 Bilder / 12 immagini
FINE (FINE)	81 Bilder / 81 immagini	25 Bilder / 25 immagini
STANDARD (STD)	122 Bilder / 122 immagini	37 Bilder / 37 immagini

Typ mit 16MB (nicht mitgeliefert)/Tipo 16MB (non in dotazione):

Bildgröße/ Dimensione dell'immagine	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	82 Bilder / 82 immagini	25 Bilder / 25 immagini
FINE (FINE)	164 Bilder / 164 immagini	51 Bilder / 51 immagini
STANDARD (STD)	246 Bilder / 246 immagini	75 Bilder / 75 immagini

Typ mit 32MB (nicht mitgeliefert)/Tipo 32MB (non in dotazione):

Bildgröße/ Dimensione dell'immagine	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	164 Bilder / 164 immagini	52 Bilder / 52 immagini
FINE (FINE)	329 Bilder / 329 immagini	104 Bilder / 104 immagini
STANDARD (STD)	494 Bilder / 494 immagini	152 Bilder / 152 immagini

Wenn Sie einen “Memory Stick” formatieren
Alle Daten (einschließlich der Beispielbilder)
auf dem “Memory Stick” werden gelöscht.

Se la “Memory Stick” viene formattata
Tutti i dati (incluse le immagini campione)
nella “Memory Stick” vengono cancellati.

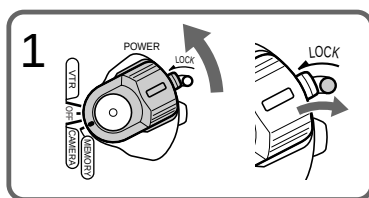
Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Sie können Standbilder auf einem "Memory Stick" aufzeichnen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das gewünschte Standbild erscheint. Die grüne Markierung ● hört auf zu blinken und leuchtet dann auf. Bildhelligkeit und Fokus werden für die Mitte des Bildes optimal eingestellt und festgelegt. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (3) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf einem "Memory Stick" gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.



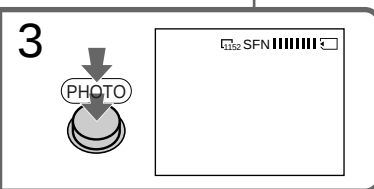
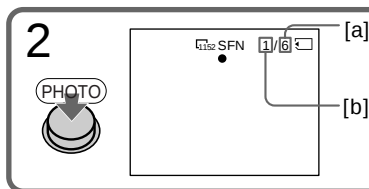
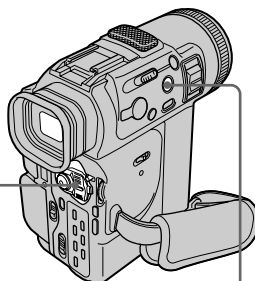
Registrazione di fermi immagine sulle "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

È possibile registrare fermi immagine sulle "Memory Stick".

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Mantenere leggermente premuto PHOTO finché non appare il fermo immagine desiderato. Il simbolo verde ● smette di lampeggiare, quindi si illumina. Poiché sono indirizzate al centro dell'immagine, la luminosità dell'immagine e la messa a fuoco vengono regolate e fissate. La registrazione non ha ancora inizio.
- (3) Premere PHOTO più a fondo. L'immagine visualizzata sullo schermo verrà registrata su una "Memory Stick". La registrazione è completa quando l'indicatore di scorrimento a barra scompare.



- [a] Anzahl der Bilder, die auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet werden können
[b] Anzahl der aufgenommenen Bilder

- [a] Numero di immagini registrabili sulla "Memory Stick"
[b] Numero di immagini registrate

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht folgende Funktionen stehen nicht zur Verfügung: Breitbildmodus, Digitaleffekt, Bildeffekt, Titel, digitaler Zoom, SteadyShot, Ein-/ Ausblenden, Modus für schwache Beleuchtung und Sportmodus. Die Anzeige blinkt im Modus für schwache Beleuchtung und im Sportmodus.

Quando l'interruttore POWER è impostato su MEMORY

Le seguenti funzioni non sono operative: modo ampio TV, effetto digitale, effetto immagine, titolo, zoom digitale, funzione SteadyShot, dissolvenza, modo di luce scarsa e modo lezione di sport. L'indicatore lampeggia nei modi di luce scarsa o di lezione di sport.

Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Beim Aufzeichnen eines Standbildes
Sie können weder das Gerät ausschalten noch
PHOTO drücken.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung
drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf,
das beim Drücken der Taste auf dem
Bildschirm angezeigt wurde.

Hinweise

- Wenn Sie beim Aufzeichnen von
Standbildern in Schritt 2 die Taste PHOTO
leicht drücken, flackert das Bild kurzzeitig.
Dies ist keine Fehlfunktion.
- Überprüfen Sie vor der Aufnahme mit
Autofokus, ob das Motiv scharfgestellt ist.
- Die Helligkeit des Bildes und der Fokus
werden im mittleren Bereich des Bildes
eingestellt.

Beim Aufnehmen im Modus MEMORY

Der Blickwinkel ist etwas größer als beim
Modus CAMERA.

Kontinuierliches Aufnehmen von Bildern

Sie können Standbilder kontinuierlich
aufzeichnen. Wählen Sie vor dem Aufzeichnen
einen der beiden unten beschriebenen Modi
aus.

Kontinuierlicher Modus [a]

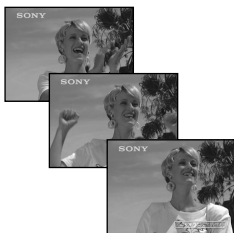
Wenn die Bildgröße auf 1152×864 eingestellt
ist, können Sie bis zu vier Bilder in Folge
aufzeichnen.

Wenn die Bildgröße auf 640×480 eingestellt
ist, können Sie bis zu 16 Bilder in Folge
aufzeichnen.

Wie viele Bilder im kontinuierlichen Modus
aufgenommen werden können, hängt von der
Speicherkapazität des "Memory Sticks" ab.

Mehrbildmodus (Bildgröße wird
automatisch auf 640×480 eingestellt) [b]
Sie können neun Standbilder nacheinander auf
eine einzige Seite aufzeichnen.

[a]



Registrazione di fermi immagine sulla "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Mentre si sta registrando un fermo
immagine

Non si deve scollegare l'alimentazione né
premere PHOTO.

Quando si preme PHOTO sul telecomando

Quando si preme questo tasto la videocamera
registra immediatamente l'immagine presente
sullo schermo.

Note

- Quando si registrano fermi immagine al
punto 2 con il tasto PHOTO leggermente
premuto, l'immagine trema per qualche
istante. Ciò non indica un problema di
funzionamento.
- Prima di effettuare una ripresa nel modo di
messa a fuoco automatica, controllare che il
soggetto sia bene a fuoco.
- La luminosità e il fuoco vengono regolati
nella parte centrale dell'immagine.

Quando si registra in modo MEMORY

L'angolo visuale è leggermente superiore che
non nel modo CAMERA.

Registrazione di immagini

È possibile registrare i fermi immagine in
modo continuativo. Prima di procedere con la
registrazione selezionare uno dei due modi
descritti sotto.

Modo continuativo [a]

Quando la dimensione dell'immagine è
impostata su 1152×864 , è possibile registrare
fino a quattro immagini in modo continuativo.

Quando la dimensione dell'immagine è
impostata su 640×480 , è possibile registrare
fino a 16 immagini in modo continuativo.

Il numero di foto registrate nel modo continuo
dipende dalla capacità della "Memory Stick".

Modo multiplo (la dimensione
dell'immagine viene automaticamente
regolata su 640×480) [b]

È possibile registrare nove fermi immagine in
successione su una singola pagina.

[b]



Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Während Sie PHOTO gedrückt halten, nimmt der Camcorder Standbilder kontinuierlich auf. Die maximale Anzahl an Standbildern, die aufgezeichnet werden können (1152 × 864: bis zu vier Bilder, 640 × 480: bis zu 16 Bilder), hängt von der Einstellung für die Bildgröße ab. Wenn Sie die Taste während der Aufnahme loslassen, stoppt die laufende Aufnahme. Wenn Sie mit dem Selbstauslöser oder der Fernbedienung aufnehmen, nimmt der Camcorder automatisch die maximale Anzahl an Standbildern auf.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von CONTINUOUS den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann auf den Regler.

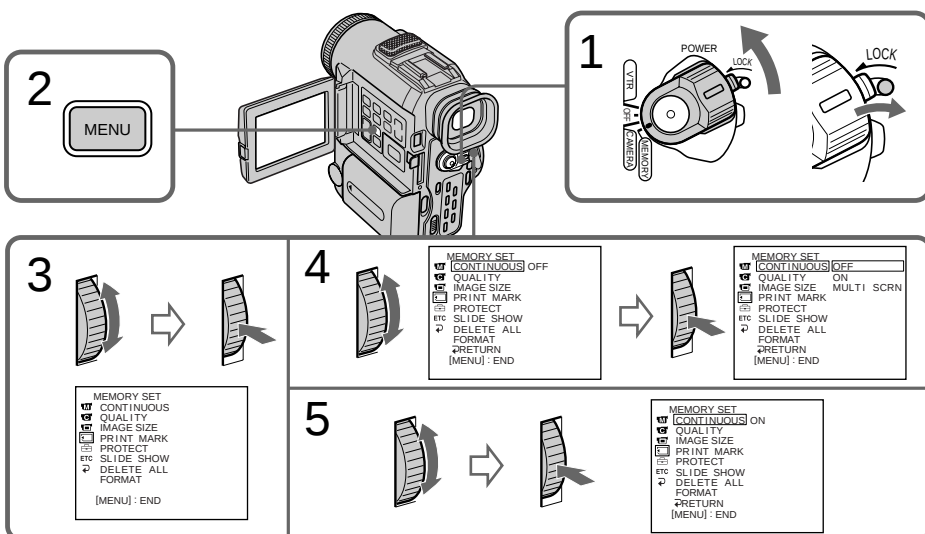
Registrazione di fermi immagine sulle "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Mentre si tiene premuto PHOTO, la videocamera riprende i fermi immagine in modo continuativo. Il numero massimo di fermi immagine registrabili (1152 × 864: fino a quattro immagini, 640 × 480: fino a 16 immagini) dipende dall'impostazione della dimensione dell'immagine.

Se si rilascia il tasto durante la ripresa, la registrazione viene interrotta anche quando è in corso.

Durante le riprese con la funzione di autoripresa o con il telecomando, la videocamera può registrare automaticamente fino al numero massimo di fermi immagine registrabili.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTINUOUS, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'impostazione desiderata, quindi premere la manopola.



Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks"

– Speicherfotoaufnahme

Wenn der "Memory Stick" voll ist "FULL" erscheint auf dem Bildschirm, und Sie können keine weiteren Standbilder auf diesem "Memory Stick" aufzeichnen.

Einstellungen für kontinuierliche Aufnahmen

Einstellung	Funktion (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt immer nur ein Bild auf. (keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt bis zu 16 Standbilder im Abstand von etwa 0,6 Sek. auf. ()
MULTI SCR N	Der Camcorder nimmt neun Standbilder im Abstand von etwa 0,6 Sek. auf und zeigt die Bilder auf einer einzigen, in neun Bereiche unterteilten Seite an. In diesem Modus werden die Standbilder mit einer Größe von 640 × 480 aufgezeichnet. ()

Die Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnehmen
Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der Bildgröße und der Speicherkapazität des "Memory Sticks" ab.

Bildgröße	Anzahl der Bilder
640 × 480	bis zu 16 Bilder
1152 × 864	bis zu 4 Bilder

Hinweis zum Videoblitlicht (nicht mitgeliefert)
Das am intelligenten Zubehörschuh angebrachte Videoblitlicht funktioniert im kontinuierlichen Modus und im Mehrbildmodus nicht.

Registrazione di fermi immagine sulle "Memory Stick"

– Registrazione di foto in memoria

Se la capacità della "Memory Stick" è saturata
"FULL" appare sullo schermo e non è più possibile registrare fermi immagine su questa "Memory Stick".

Impostazione di registrazione continua

Impostazione	Significato (indicatore a schermo)
OFF	La videocamera registra un'immagine per volta. (nessun indicatore)
ON	La videocamera registra fino a 16 fermi immagine a intervalli di circa 0,6 secondi. ()
MULTI SCR N	La videocamera registra nove fermi immagine a intervalli di circa 0,6 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in nove riquadri. In questo modo, i fermi immagine vengono registrati in dimensione 640 × 480. ()

Numero di immagini nella registrazione continua
Il numero di immagini registrabili nel modo continuativo varia a seconda della dimensione dell'immagine e della capacità della "Memory Stick".

Dimensione dell'immagine	Numero di immagini
640 × 480	fino a 16 immagini
1152 × 864	fino a 4 immagini

Nota sull'uso della lampada video flash (non in dotazione)
La lampada video flash non si attiva nei modi continuativo o multiplo se è installata sull'attacco accessorio intelligente.

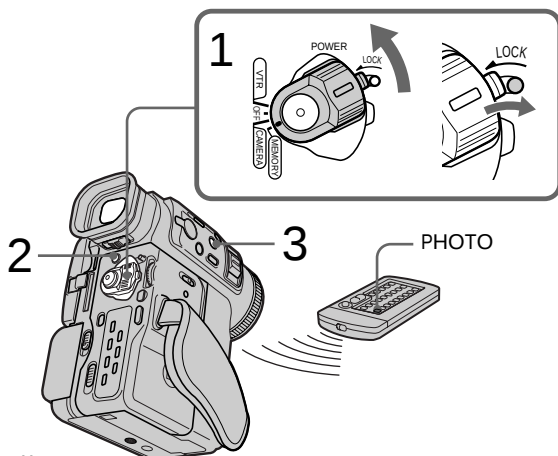
"Memory Stick" - Funzioni / Operazioni con la "Memory Stick"

Aufzeichnen von Standbildern auf "Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Fotoaufnahmen mit Selbstauslöser

Speicherfotoaufnahmen mit Selbstauslöser
Sie können Speicherfotoaufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Drücken Sie  (Selbstauslöser) im Bereitschaftsmodus. Die Anzeige  (Selbstauslöser) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drücken Sie PHOTO.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.



So brechen Sie die Selbstauslöseaufnahme ab

Drücken Sie  (Selbstauslöser), so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Sie können die Selbstauslöseaufnahme nicht mit der Fernbedienung abbrechen.

Hinweis

Der Selbstauslöseaufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseaufnahme wird beendet.
- Der Netzschalter POWER wird auf OFF oder VTR gestellt.

So überprüfen Sie das aufzunehmende Bild
Sie können das Bild überprüfen, indem Sie die Taste PHOTO leicht drücken. Drücken Sie die Taste zum Aufnehmen weiter durch.

Registrazione di fermi immagine sulle "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Registrazione di foto con il timer di autoripresa

Registrazione di foto in memoria con il timer di autoripresa.

È possibile effettuare la registrazione di foto in memoria con il timer di autoripresa. Questo modo è utile quando si desidera riprendere se stessi.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere  (autoripresa) nel modo di attesa. L'indicatore  (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Premere PHOTO.
Il timer di autoripresa inizia un conto alla rovescia partendo da 10 ed emettendo un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più rapido dopodiché la registrazione inizia automaticamente.

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere  (autoripresa) in modo che l'indicatore  scompaia dallo schermo LCD o dal mirino.

Non è possibile annullare la registrazione con il timer di autoripresa tramite il telecomando.

Nota

La registrazione nel modo autoripresa viene disattivata automaticamente quando:

- La registrazione in autoripresa è terminata.
- L'interruttore POWER è impostato su OFF o VTR.

Per controllare l'immagine da registrare

È possibile controllare l'immagine premendo leggermente PHOTO, quindi premere più a fondo il tasto per catturarla.

Einblenden eines Standbildes von einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Sie können ein Standbild, das Sie auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet haben, in ein bewegtes Bild, das Sie aufnehmen, einblenden.

M. CHROM (Memory chromakey)

Sie können den blauen Bereich eines Standbildes, z. B. einer handschriftlichen Rahmens, durch ein bewegtes Bild ersetzen.

M. LUMI (Memory luminancekey)

Sie können den hellen Bereich eines Standbildes, z. B. einer handschriftlichen Abbildung oder eines Titels, durch ein bewegtes Bild ersetzen. Nehmen Sie beispielsweise vor einer Reise oder einem sonstigen Ereignis einen Titel auf einen "Memory Stick" auf.

C. CHROM (Camera chromakey)

Sie können ein bewegtes Bild in ein Standbild einblenden, so daß das Standbild als Hintergrund fungiert. Nehmen Sie das Motiv vor einem blauen Hintergrund auf. Der blaue Bereich des bewegten Bildes wird durch das Standbild ersetzt.

Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

È possibile sovrapporre un fermo immagine registrato su una "Memory Stick" ad un'immagine in movimento in fase di registrazione.

M. CHROM (Chiave di crominanza memoria)

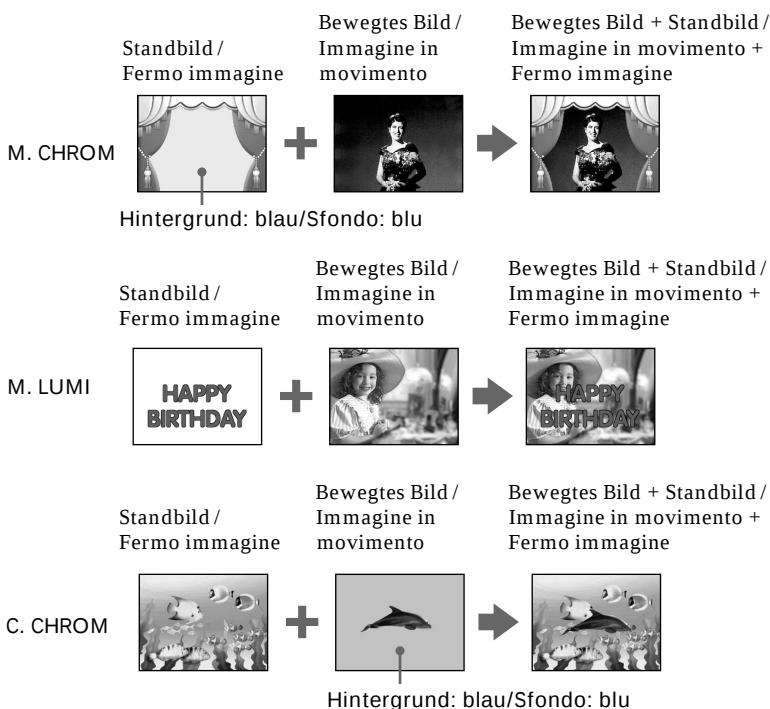
È possibile scambiare l'area blu di un fermo immagine come un'illustrazione o un fotogramma con un'immagine in movimento.

M. LUMI (Chiave di luminanza memoria)

È possibile scambiare l'area più luminosa di un fermo immagine come un'illustrazione o un titolo con un'immagine in movimento. Per comodità, registrare un titolo su una "Memory Stick" prima di una gita o di un evento.

C. CHROM (Chiave di crominanza videocamera)

È possibile sovrapporre ad un fermo immagine un'immagine in movimento da usare come sfondo. Riprendere il soggetto contro uno sfondo blu. La parte blu dell'immagine in movimento viene scambiata con un fermo immagine.

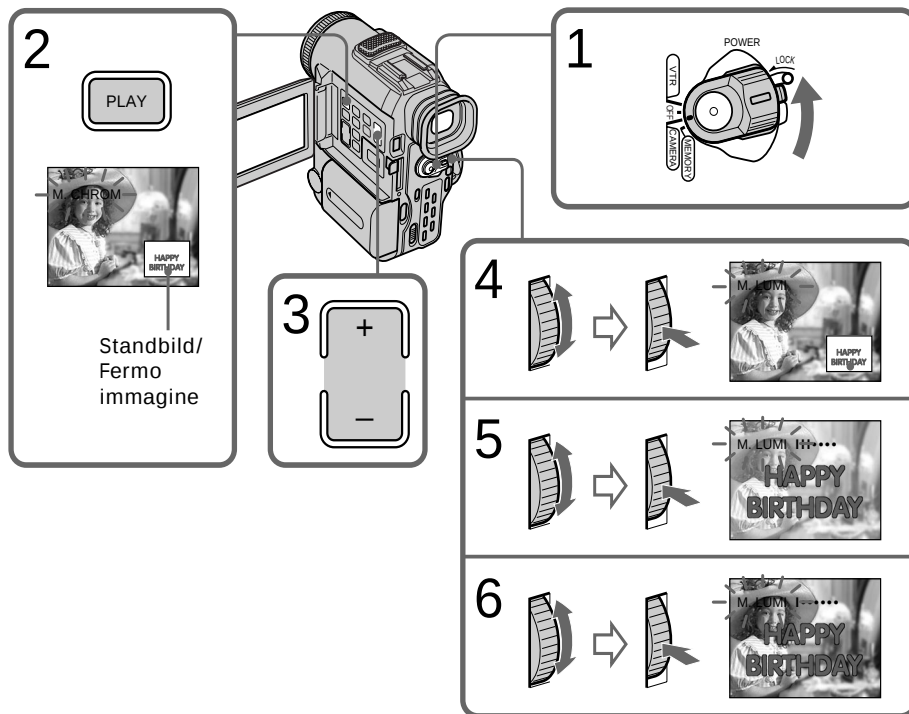


Einblenden eines Standbildes von einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" mit Aufnahmen und eine zu bespielende Mini-DV-Kassette in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus MEMORY PLAY.
Das zuletzt aufgenommene oder erstellte Standbild erscheint im unteren Bereich des Bildschirms als Miniaturbild.
- (3) Wählen Sie mit MEMORY+/- bzw. +/- auf der Fernbedienung das Standbild aus, das eingeblendet werden soll. Zum Anzeigen des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY - bzw. - auf der Fernbedienung. Zum Anzeigen des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY + bzw. + auf der Fernbedienung.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC den gewünschten Modus aus. Der Modus wechselt folgendermaßen:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingeblendet.
- (6) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Regler SEL / PUSH EXEC.
- (7) Starten Sie die Aufnahme mit START / STOP.



Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" registrata e un cassetta mini DV da registrare nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MEMORY PLAY nel modo di attesa.
L'ultima immagine registrata o l'ultima immagine composta appare sulla parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
- (3) Premere MEMORY+/- o +/- sul telecomando per selezionare il fermo immagine che si desidera sovrapporre. Per vedere l'immagine precedente, premere MEMORY - o - sul telecomando. Per vedere l'immagine successiva, premere MEMORY + o + sul telecomando.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato.
Il modo cambia come segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
- (7) Premere START / STOP per avviare la registrazione.

Einblenden eines Standbildes von einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Einzustellende Optionen

M. CHROM	Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
M. LUMI	Farbmerkmale (hell) des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
C. CHROM	Farbmerkmale (blau) des Bereichs im bewegten Bild, der durch ein Standbild ersetzt werden soll

Je weniger Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Effekt.

So wechseln Sie das einzublendende Standbild

Drücken Sie nach Schritt 6 MEMORY +/- bzw. +/- auf der Fernbedienung.

So ändern Sie die Moduseinstellung

Drücken Sie nach Schritt 6 auf den Regler SEL / PUSH EXEC, und gehen Sie nochmals wie ab Schritt 4 erläutert vor.

So brechen Sie M. CHROM/M. LUMI/ C. CHROM ab

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Während der Aufnahme

Sie können die Moduseinstellung nicht ändern.

Auf dem mit dem Camcorder gelieferten "Memory Stick" sind 20 Bilder gespeichert

- Für M. CHROM: 18 Bilder (z. B. Rahmen): DSC00001 bis DSC00018
- Für C. CHROM: zwei Bilder (z. B. Hintergrund): DSC00019 bis DSC00020

Beispielbilder

Die Beispielbilder, die auf dem mit dem Camcorder gelieferten "Memory Stick" gespeichert sind, sind geschützt (S. 146).

Wenn ein einzublendendes Standbild viele weiße Bereiche aufweist

Das Miniaturbild ist unter Umständen nicht deutlich zu sehen.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht wiedergeben.

Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

Voci regolabili

M. CHROM	Lo schema colorato (blu) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento
M. LUMI	Lo schema colorato (luminosità) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento
C. CHROM	Lo schema colorato (blu) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un fermo immagine

Meno barre appaiono sullo schermo, più forte sarà l'effetto.

Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Premere MEMORY +/- o +/- sul telecomando dopo il punto 6.

Per cambiare l'impostazione di modo

Premere la manopola SEL / PUSH EXEC dopo il punto 6 e ripetere la procedura dal punto 4.

Per disattivare M. CHROM/M. LUMI/ C. CHROM

Premere MEMORY PLAY.

Durante la registrazione

Non è possibile cambiare l'impostazione di modo.

La "Memory Stick" in dotazione con la videocamera può memorizzare fino a 20 immagini

- Per M. CHROM: 18 immagini (come fotogrammi) da DSC00001 a DSC00018
- Per C. CHROM: due immagini (come sfondo) da DSC00019 a DSC00020

Immagini campione

Le immagini campione memorizzate nella "Memory Stick" in dotazione con la videocamera sono protette (p. 146).

Se un fermo immagine da sovrapporre contiene molte zone bianche

L'immagine in miniatura potrebbe non essere visualizzata chiaramente.

Dati di immagine modificati con computer o registrati con altri apparecchi

Potrebbe non essere possibile riprodurli con questa videocamera.

Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Mit diesem Camcorder können Sie bewegte Bilder, die auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichnet sind, einlesen und als Standbild auf einem "Memory Stick" speichern. Außerdem können Sie mit diesem Gerät bewegte Bilder über den Eingangsanschluß einspeisen und als Standbild auf einem "Memory Stick" speichern.

Vorbereitungen

Legen Sie eine bespielte Mini-DV-Kassette und einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Drücken Sie ►. Die auf der Mini-DV-Kassette aufgezeichneten Bilder werden wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild von der Mini-DV-Kassette als Standbild angezeigt wird. "CAPTURE" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (4) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf einem "Memory Stick" gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.

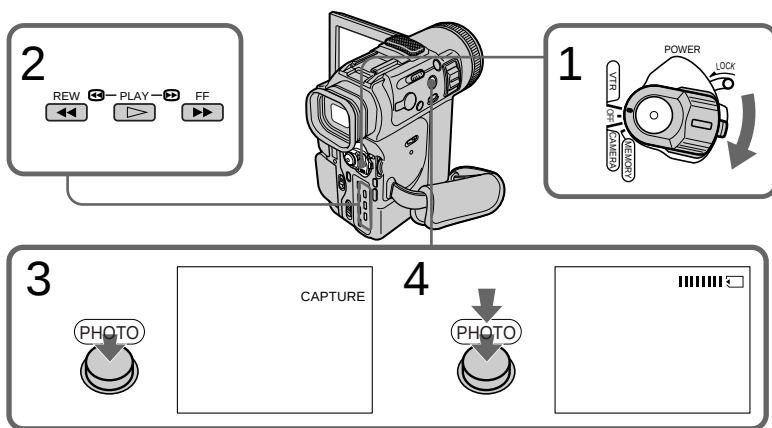
Registrazione di un'immagine da una cassetta mini DV come fermo immagine

La videocamera può leggere i dati di un'immagine in movimento registrata su una cassetta mini DV e registrarla come fermo immagine su una "Memory Stick". La videocamera può anche leggere i dati di un'immagine in movimento tramite il connettore di ingresso e registrarla come fermo immagine su una "Memory Stick".

Prima dell'operazione

Inserire nella videocamera una cassetta registrata mini DV e una "Memory Stick".

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Premere ►. L'immagine registrata sulla cassetta mini DV viene riprodotta.
- (3) Continuare a premere leggermente PHOTO fino a congelare l'immagine della cassetta mini DV. "CAPTURE" appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non ha ancora inizio.
- (4) Premere PHOTO più a fondo. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata su una "Memory Stick". La registrazione è completa quando l'indicatore di scorrimento a barra scompare.



Aufnehmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Bildgröße der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

Schütteln oder stoßen Sie das Gerät auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den “Memory Stick” nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Wenn “” auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint

Der eingesetzte “Memory Stick” ist nicht mit dem Camcorder kompatibel, da sein Format nicht dem des Camcorders entspricht. Überprüfen Sie das Format des “Memory Stick”.

Wenn Sie PHOTO im Wiedergabemodus leicht drücken

Der Camcorder stoppt kurzzeitig.

Auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichneter Ton

Sie können den Ton von einer Mini-DV-Kassette nicht aufnehmen.

Registrazione di un'immagine da una cassetta mini DV come fermo immagine

Dimensione dei fermi immagine

La dimensione dell'immagine viene impostata automaticamente su 640 × 480.

Quando la spia è accesa o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Non spegnere, non estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria. Diversamente, si possono danneggiare i dati di immagine.

Se “” appare sullo schermo LCD o nel mirino

La “Memory Stick” inserita è incompatibile con la videocamera in quanto il suo formato non è conforme a quello della videocamera. Controllare il formato della “Memory Stick”.

Se si preme leggermente PHOTO nel modo di riproduzione

La videocamera si ferma temporaneamente.

Suono registrato su una cassetta mini DV

Non è possibile registrare il suono da una cassetta mini DV.

Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Auf Mini-DV-Kassetten aufgezeichnete Titel
Sie können die Titel nicht auf dem "Memory Stick" aufzeichnen. Der Titel wird nicht angezeigt, während Sie ein Standbild mit PHOTO aufnehmen.

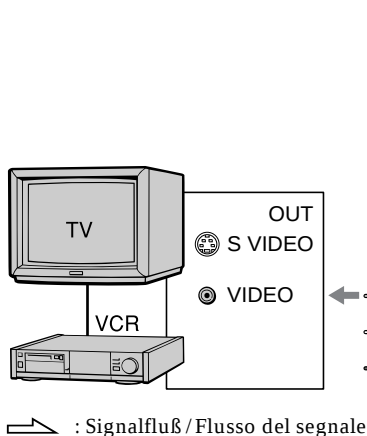
Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

Aufnehmen eines Standbildes von einem anderen Gerät

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR, und setzen Sie DISPLAY unter  in den Menüeinstellungen auf LCD.
- (2) Starten Sie die Wiedergabe des bespielten Bandes, oder schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den gewünschten Sender ein.
Das Bild vom anderen Gerät erscheint auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
- (3) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 auf Seite 132 erläutert vor.

Beim Aufnehmen des Bildes über die Buchse AUDIO/VIDEO



Schließen Sie den gelben Stecker des mit dem Camcorder gelieferten A / V-Verbindungskabels an die Videobuchse des Videorecorders oder des Fernsehgeräts an.

Registrazione di un'immagine da una cassetta mini DV come fermo immagine

I titoli sono già registrati su cassette mini DV

Non è possibile registrare i titoli sulle "Memory Stick". Il titolo non appare durante la registrazione di un fermo immagine con PHOTO.

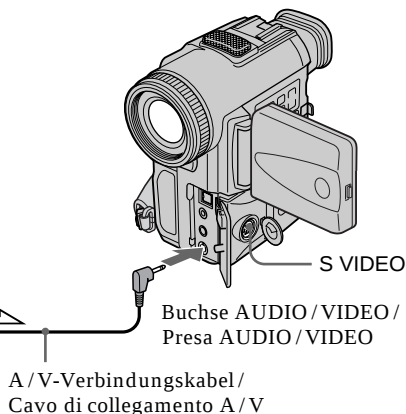
Quando si preme PHOTO sul telecomando

La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo non appena viene premuto il tasto.

Registrazione di un fermo immagine da altri apparecchi

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR, quindi DISPLAY in  su LCD nelle impostazioni del menu.
- (2) Riprodurre il nastro registrato o accendere il televisore per vedere il programma desiderato.
L'immagine riprodotta da un altro apparecchio appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Seguire i punti 3 e 4 a pagina 132.

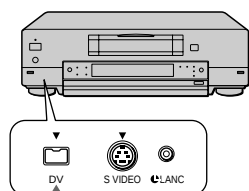
Quando si registra l'immagine tramite la presa AUDIO/VIDEO



Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V in dotazione con la videocamera alla presa video del videoregistratore o del televisore.

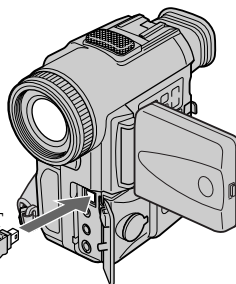
Aufnehmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Beim Aufnehmen des Bildes über die Buchse **i DV IN/OUT**



DV IN / OUT

i DV IN / OUT



: Signalfluß /
Flusso del
segnale

i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (nicht mitgeliefert) /
Cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione)

Anschließen des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert), um Bilder mit hoher Qualität zu erzielen

In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video) Stecker des A / V-Verbindungskabels nicht anzuschließen.

Verbinden Sie ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit den S-(S1)-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder bzw. Fernsehgerät.

Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Registrazione di un'immagine da una cassetta mini DV come fermo immagine

Quando si registra l'immagine tramite la presa **i DV IN/OUT**

Collegare usando un cavo S video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A / V.

Collegare un cavo S video (non in dotazione) alla presa S video (S1) di entrambi la videocamera e il videoregistratore / televisore. Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Kopieren von Standbildern von einer Mini-DV-Kassette – Speichern von Fotos

Mit der Suchfunktion können Sie nur die Standbilder von Mini-DV-Kassetten automatisch einlesen und nacheinander auf einem “Memory Stick” aufzeichnen.

Vorbereitungen

- Legen Sie eine bespielte Mini-DV-Kassette in den Camcorder ein, und spulen Sie sie zurück.
- Setzen Sie einen “Memory Stick” in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von PHOTO SAVE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Die Anzeige “PHOTO BUTTON” erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (5) Drücken Sie PHOTO fester. Die Standbilder von der Mini-DV-Kassette werden auf dem “Memory Stick” aufgezeichnet. Die Anzahl der kopierten Standbilder wird angezeigt. Am Ende des Kopiervorgangs erscheint “END”.

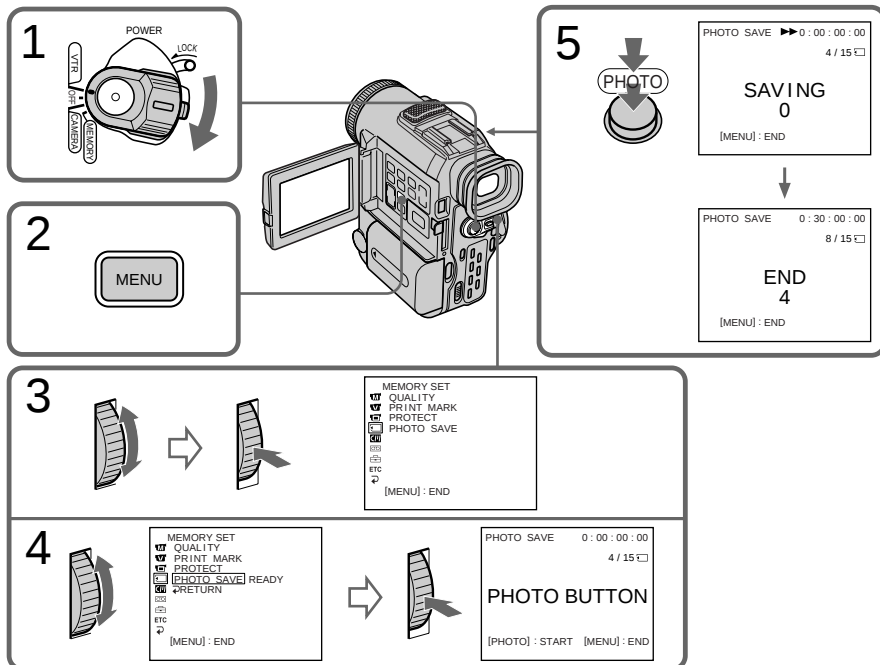
Copia di fermi immagine da una cassetta mini DV – Salvataggio foto

Usando la funzione di ricerca, è possibile raccogliere automaticamente solo i fermi immagine dalle cassette mini DV e registrarli su una “Memory Stick” in sequenza.

Prima dell'operazione

- Inserire una cassetta mini DV registrata nella videocamera e riavvolgere il nastro.
- Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PHOTO SAVE, quindi premere la manopola. “PHOTO BUTTON” appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (5) Premere PHOTO più a fondo. Il fermo immagine dalla cassetta mini DV viene registrato su una “Memory Stick”. Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Quando la copia è stata completata appare “END”.



Kopieren von Standbildern von einer Mini-DV-Kassette – Speichern von Fotos

So stoppen oder beenden Sie den Kopiervorgang

Drücken Sie MENU.

Wenn der “Memory Stick” voll ist “MEMORY FULL” erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und der Kopiervorgang stoppt. Setzen Sie einen anderen “Memory Stick” ein, und beginnen Sie nochmals bei Schritt 2.

Bildgröße der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den “Memory Stick” nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

So zeichnen Sie alle auf der Mini-DV-Kassette aufgenommenen Bilder auf Spulen Sie das Band ganz an den Anfang zurück, und starten Sie dort das Kopieren.

Wenn die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” auf LOCK gestellt ist “NOT READY” wird angezeigt, wenn Sie die Option in den Menüeinstellungen auswählen.

Wenn Sie während des Kopierens den “Memory Stick” austauschen
Der Camcorder setzt das Kopieren beim letzten auf dem vorherigen “Memory Stick” gespeicherten Bild fort.

Copia di fermi immagine da una cassetta mini DV – Salvataggio foto

Per interrompere o terminare la copia

Premere MENU.

Quando la memoria della “Memory Stick” è satura

“MEMORY FULL” appare sullo schermo LCD o nel mirino e la copia viene interrotta. Inserire un'altra “Memory Stick” e ripetere la procedura dal punto 2.

Dimensione dei fermi immagine

La dimensione dell'immagine viene impostata automaticamente su 640 × 480.

Quando la spia è accesa o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Non spegnere, non estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria. Diversamente, si possono danneggiare i dati di immagine.

Per registrare tutte le immagini registrate sulla cassetta mini DV

Riavvolgere il nastro completamente e iniziare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK Appare “NOT READY” quando si seleziona la voce nelle impostazioni del menu.

Se si cambia le “Memory Stick” durante la copia

La videocamera continua la copia dall'ultima immagine registrata sulla “Memory Stick” precedente.

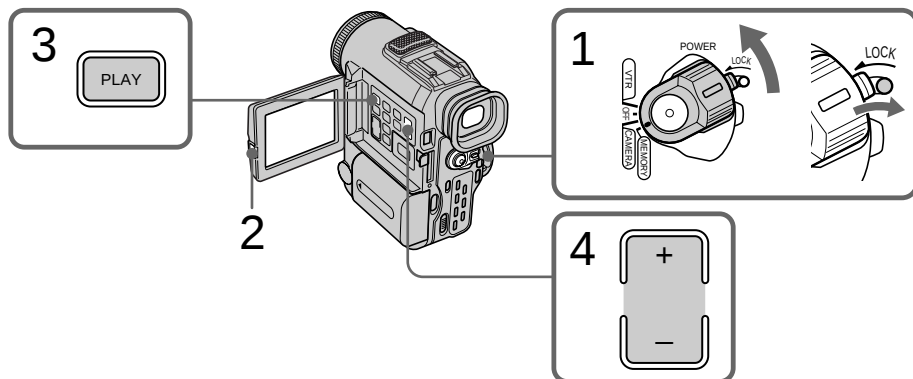
Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Sie können auf einem “Memory Stick” aufgezeichnete Standbilder anzeigen lassen. Außerdem können Sie je sechs gespeicherte Bilder gleichzeitig anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen “Memory Stick” in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie mit MEMORY +/- bzw. +/- auf der Fernbedienung das gewünschte Standbild aus. Zum Anzeigen des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY – bzw. – auf der Fernbedienung. Zum Anzeigen des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY + bzw. + auf der Fernbedienung.



So beenden Sie die Speicherfotowiedergabe
Drücken Sie erneut MEMORY PLAY.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

È possibile riprodurre fermi immagine registrati su una “Memory Stick”. È inoltre possibile riprodurre sei immagini alla volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell'operazione

Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR o su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (3) Premere MEMORY PLAY. L'ultima immagine registrata viene visualizzata.
- (4) Premere MEMORY +/- o +/- sul telecomando per selezionare il fermo immagine desiderato. Per vedere l'immagine precedente, premere MEMORY – o – sul telecomando. Per vedere l'immagine successiva, premere MEMORY + o + sul telecomando.

Per interrompere la riproduzione di foto in memoria
Premere MEMORY PLAY nuovamente.

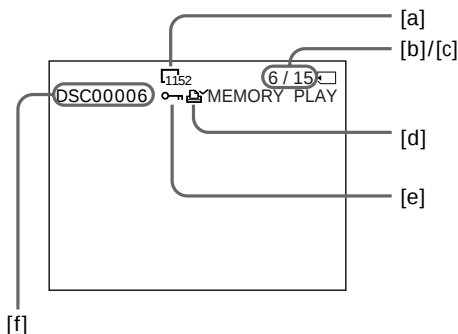
Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

So zeigen Sie aufgezeichnete Bilder auf einem Fernsehschirm an

- Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.
- Bei der Speicherfotowiedergabe auf einem Fernsehschirm oder einem LCD-Bildschirm scheint sich die Bildqualität eventuell zu verringern. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten ist gleichbleibend gut.
- Drehen Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts vor dem Betrieb herunter. Andernfalls können Störgeräusche (Heulton) von den Fernsehlautsprechern ausgegeben werden.
- Die Meldung “ NO FILE” erscheint, wenn kein Bild auf dem “Memory Stick” aufgezeichnet ist.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten
Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht wiedergeben.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



- [a] Bildgröße
- [b] Bildnummer
- [c] Gesamtzahl der aufgenommenen Bilder
- [d] Druckmarkierung
- [e] Anzeige für geschütztes Bild
- [f] Datendateiname

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre immagini registrate su uno schermo televisivo

- Prima dell'operazione, collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità dell'immagine potrebbe sembrare inferiore. Questo non è un difetto di funzionamento. I dati di immagine rimangono in ottime condizioni.
- Prima dell'operazione, abbassare il volume dell'audio sul televisore, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero presentare disturbi (feedback).
- Il messaggio “ NO FILE” appare se nella “Memory Stick” non è registrata alcuna immagine.

Dati di immagine modificati con computer o ripresi con altri apparecchi
Potrebbe non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Indicatori a schermo durante la riproduzione di fermi immagine

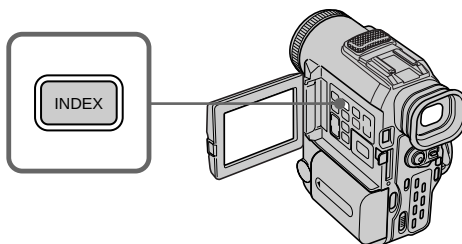
- [a] Dimensione dell'immagine
- [b] Numero dell'immagine
- [c] Numero totale di immagini registrate
- [d] Simbolo di stampa
- [e] Indicatore di protezione
- [f] Nome del file di dati

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Anzeigen von sechs aufgezeichneten Bildern gleichzeitig (Indexbildschirm)

Sie können sechs aufgenommene Bilder auf einmal anzeigen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MEMORY INDEX den Indexbildschirm auf.



Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexbildmodus gewechselt wurde.

MEMORY – : Anzeigen der vorherigen sechs Bilder

MEMORY + : Anzeigen der folgenden sechs Bilder

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Riproduzione contemporanea di sei immagini registrate (multipla) (Schermata di indice)

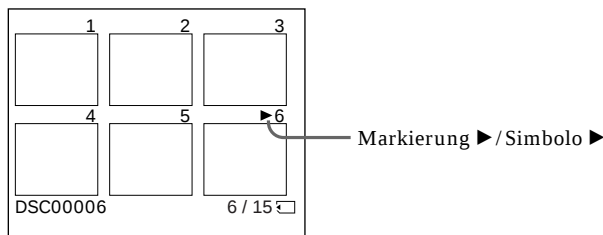
È possibile riprodurre contemporaneamente fino a sei immagini registrate. Questa funzione è utile quando si ricerca un'immagine particolare.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR o su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MEMORY INDEX per visualizzare la schermata di indice.

Un simbolo rosso ► appare sopra l'immagine che era visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.

MEMORY – : per visualizzare le sei immagini precedenti

MEMORY + : per visualizzare le sei immagini successive



So schalten Sie wieder zum normalen Wiedergabebildschirm (Einzelbildanzeige) zurück

Stellen Sie die Markierung ► mit MEMORY + / – auf das Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

Per ritornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere MEMORY + / – per spostare il simbolo ► sull'immagine che si desidera visualizzare a tutto schermo, quindi premere MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Mit dem PC bearbeitete Dateien
Diese Dateien können auf dem
Indexbildschirm möglicherweise nicht
angezeigt werden. Bilddateien, die mit
anderen Geräten aufgenommen wurden,
können auf dem Indexbildschirm unter
Umständen ebenfalls nicht angezeigt werden.

Hinweis

Beim Indexbildschirm wird über jedem Bild
eine Nummer angezeigt. Damit wird die
Reihenfolge angegeben, in der die Bilder auf
dem “Memory Stick” aufgezeichnet sind. Die
Nummern unterscheiden sich von den
Datendateinamen.

Anzeigen von aufgezeichneten Bildern auf einem PC

Die mit diesem Camcorder aufgezeichneten
Bilddaten werden im JPEG-Format
komprimiert und gespeichert. Mit der
Anwendungssoftware “PictureGear 3.2Lite”,
die mit dem Camcorder geliefert wird, können
Sie auf einem “Memory Stick” aufgezeichnete
Bilder auf einem Computerbildschirm
anzeigen lassen. Verwenden Sie dazu den mit
dem Camcorder gelieferten, seriellen
Anschlußadapter für Memory Stick, das
Memory Stick-/PC-Kartenset oder den PC-
Kartenadapter für Memory Stick (nicht
mitgeliefert). Weitere Einzelheiten zur
Vorgehensweise finden Sie in der
Bedienungsanleitung zum seriellen
Anschlußadapter, Memory Stick-/PC-
Kartenset oder PC-Kartenadapter für Memory
Stick sowie in der Anleitung zur
Anwendungssoftware.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

File modificati con un computer
Questi file potrebbero non venire visualizzati
nella schermata di indice. Anche i file di
immagini ripresi con altri apparecchi
potrebbero non venire visualizzati sulla
schermata di indice.

Nota

Quando viene visualizzata la schermata di
indice, il numero appare sopra ciascuna
immagine. Questo numero indica l'ordine in
cui le immagini sono state registrate sulla
“Memory Stick”. Tali numeri sono diversi dai
nomi dei file di dati.

Visione delle immagini registrate usando un computer

I dati di immagine registrati con la
videocamera vengono compressi in formato
JPEG. Se si usa il software applicativo
“PictureGear 3.2Lite” in dotazione con la
videocamera, è possibile vedere le immagini
registrate sulla “Memory Stick” sullo schermo
del computer. Per questa operazione, utilizzare
l'adattatore per porta seriale per la Memory
Stick in dotazione con la videocamera, il
corredo Memory Stick/ scheda PC o
l'adattatore per scheda PC per la Memory Stick
(non in dotazione). Per istruzioni dettagliate su
questa operazione, fare riferimento alle
istruzioni d'uso allegate all'adattatore di porta
seriale, al corredo Memory Stick/scheda PC o
all'adattatore di scheda PC per la Memory
Stick e al software applicativo.

Kopieren von auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bildern auf Mini-DV-Kassetten

Sie können Standbilder oder Titel, die auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet wurden, kopieren und auf einer Mini-DV-Kassette aufzeichnen.

Vorbereitungen

Legen Sie eine Mini-DV-Kassette für die Aufnahme und einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten die Stelle, an der Sie das gewünschte Standbild aufnehmen wollen. Schalten Sie die Mini-DV-Kassette in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Drücken Sie am Camcorder ● REC und gleichzeitig die Taste rechts daneben. Die Mini-DV-Kassette wird in den Aufnahmepausemodus geschaltet.
- (4) Lassen Sie mit MEMORY PLAY das zu kopierende Standbild anzeigen.
- (5) Starten Sie mit ■■ die Aufnahme, und stoppen Sie sie ebenfalls mit ■■.
- (6) Wenn Sie weitere Standbilder kopieren wollen, gehen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert vor.

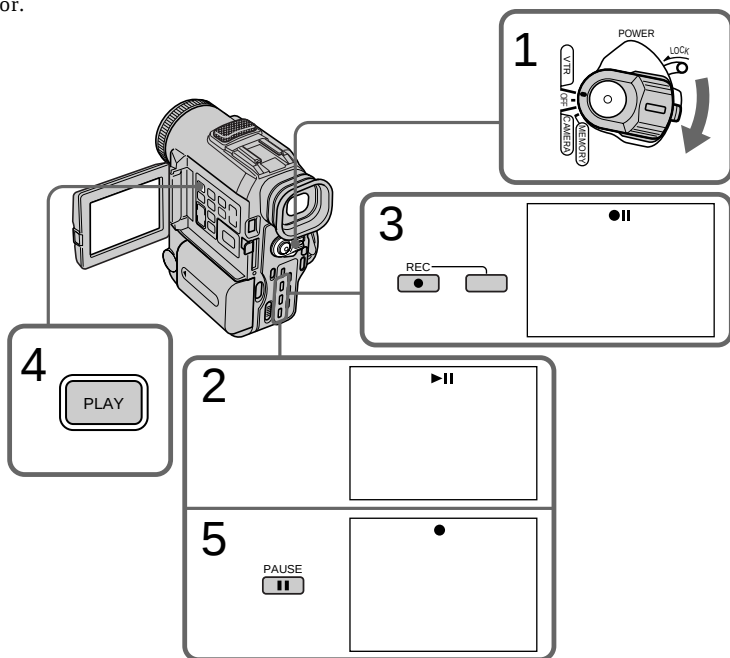
Copia dell'immagine registrata sulle "Memory Stick" su una cassetta mini DV

È possibile copiare fermi immagine o titoli registrati su una "Memory Stick" e registrarli su una cassetta mini DV.

Prima dell'operazione

Inserire una cassetta mini DV per la registrazione e una "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Usando i tasti di controllo video, ricercare il punto dove si desidera registrare il fermo immagine. Impostare la cassetta mini DV sul modo di pausa di riproduzione.
- (3) Premere simultaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera. La cassetta mini DV viene impostata sul modo di pausa di registrazione.
- (4) Premere MEMORY PLAY per riprodurre il fermo immagine che si desidera copiare.
- (5) Premere ■■ per avviare la registrazione e premere nuovamente ■■ per interromperla.
- (6) Per eseguire altre copie, ripetere i punti 4 e 5.



Kopieren von auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bildern auf Mini-DV-Kassetten

So unterbrechen Sie den Kopiervorgang

Drücken Sie ■.

Während des Kopierens

Folgende Tasten stehen nicht zur Verfügung:

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + und MEMORY –.

Hinweis zum Indexbildschirm

Sie können den angezeigten Indexbildschirm nicht aufzeichnen.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten
Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht kopieren.

Wenn Sie DISPLAY im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus drücken

Zusätzlich zu den Anzeigen, die bei Mini-DV-Kassetten immer angezeigt werden, wie z. B. der Zeitcode, sind Anzeigen zur Speicherwiedergabe und Dateinamen zu sehen.

Copia dell'immagine registrata sulle "Memory Stick" su una cassetta mini DV

Per interrompere la copia

Premere ■.

Durante la copia

Non è possibile usare i seguenti tasti: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + e MEMORY –.

Nota sulla schermata di indice

Non è possibile registrare la schermata di indice.

Dati di immagine modificati con un computer o ripresi con altri apparecchi
Potrebbe non essere possibile copiarli con la videocamera.

Se si preme DISPLAY nei modi di attesa o di registrazione

È possibile vedere la riproduzione della memoria e gli indicatori del nome del file, oltre che gli indicatori pertinenti alle cassette mini DV, come l'indicatore di codice temporale.

Bildpräsentation – SLIDE SHOW

Sie können die Wiedergabe von Bildern hintereinander automatisch ablaufen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich zum Überprüfen aufgezeichneter Bilder oder zum Abhalten einer Präsentation.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von SLIDE SHOW den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bilder nacheinander wieder.

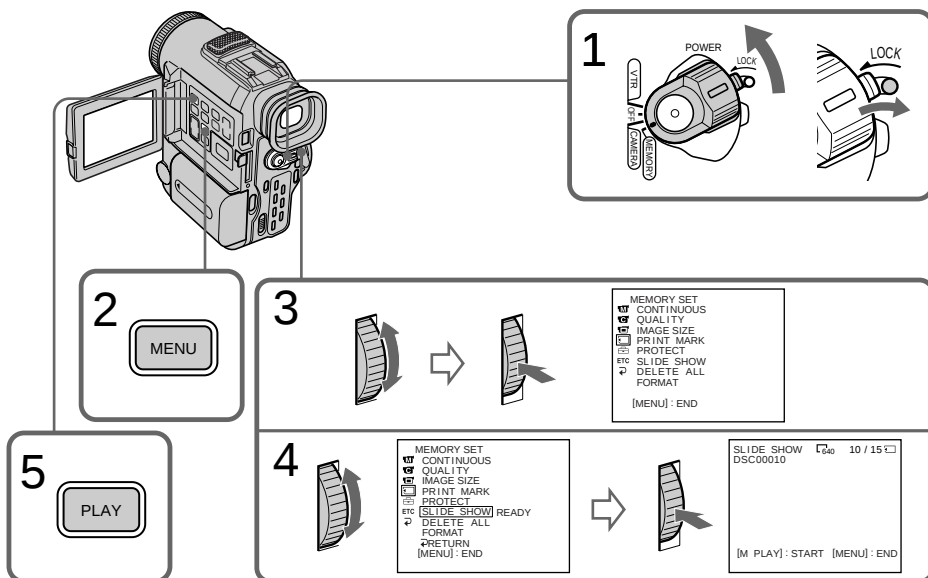
Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

È possibile riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è comoda per controllare le immagini registrate o durante una presentazione.

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare SLIDE SHOW, quindi premere la manopola.
- (5) Premere MEMORY PLAY. La videocamera riproduce le immagini registrate sulla "Memory Stick" in sequenza.



Bildpräsentation – SLIDE SHOW

So stoppen oder beenden Sie die Bildpräsentation
Drücken Sie MENU.

So unterbrechen Sie eine Bildpräsentation (Pause)
Drücken Sie MEMORY PLAY.

So starten Sie die Bildpräsentation mit einem bestimmten Bild
Wählen Sie das gewünschte Bild vor Schritt 2 mit den Tasten MEMORY +/–aus.

So zeigen Sie die aufgezeichneten Bilder auf einem Fernsehschirm an
Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.

Wenn Sie während der Bildpräsentation den “Memory Stick” wechseln
Die Bildpräsentation wird gestoppt. Wenn Sie den “Memory Stick” austauschen, müssen Sie nochmals von vorn beginnen.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per interrompere o terminare la visualizzazione in serie
Premere MENU.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie
Premere MEMORY PLAY.

Per avviare la visualizzazione in serie da un'immagine particolare
Selezionare l'immagine desiderata usando i tasti MEMORY +/– prima del punto 2.

Per vedere le immagini registrate su un televisore
Prima dell'operazione, collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.

Se si cambia la “Memory Stick” durante l'operazione
La visualizzazione in serie non viene eseguita. Se si cambia la “Memory Stick”, assicurarsi di eseguire di nuovo il procedimento dal principio.

Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

Um ein versehentliches Löschen wichtiger Bilder zu verhindern, können Sie ausgewählte Bilder schützen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen “Memory Stick” in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VTR. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Lassen Sie das Bild anzeigen, das geschützt werden soll (S. 138).
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option PROTECT aus, und drücken Sie auf den Regler.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von ON den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Markierung “” wird neben dem Datendateinamen des geschützten Bildes angezeigt.

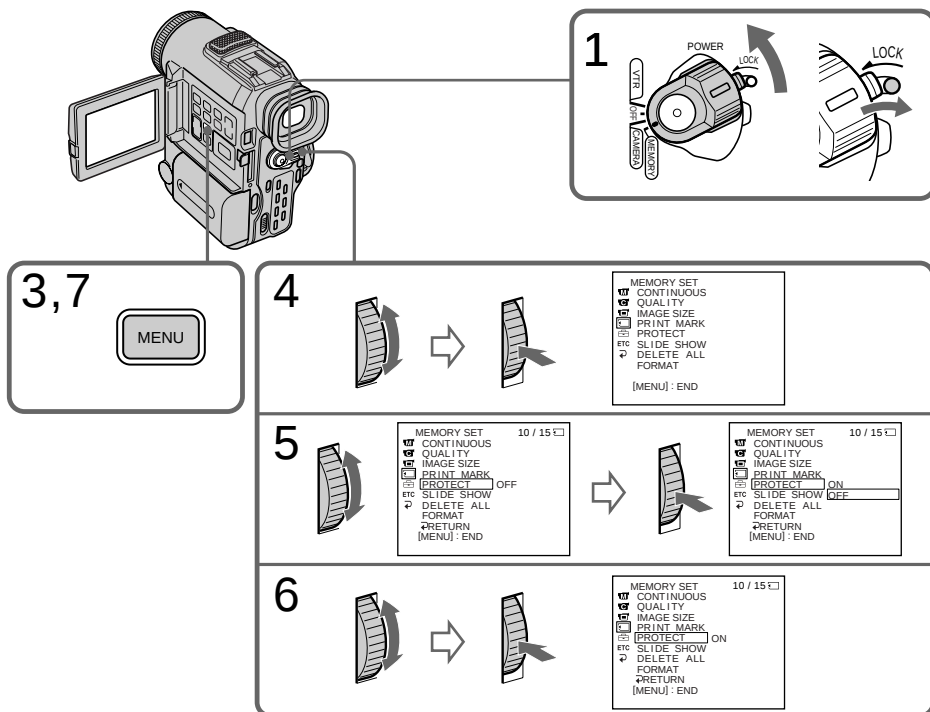
Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagine

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, è possibile proteggere le immagini selezionate.

Prima dell'operazione

Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Impostare L'interruttore POWER su MEMORY o su VTR. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Riprodurre l'immagine da proteggere (p. 138).
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PROTECT, quindi premere la manopola.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
- (7) Premere MENU per far scomparire il menu. Il simbolo “” viene visualizzato a fianco del nome del file di dati dell'immagine protetta.



Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

So deaktivieren Sie den Bildschutz
Wählen Sie in Schritt 6 OFF, und drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Hinweis

Durch das Formatieren werden alle auf dem “Memory Stick” gespeicherten Informationen, einschließlich der geschützten Bilddaten, gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des “Memory Sticks”, bevor Sie ihn formatieren.

Wenn die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” auf LOCK gestellt ist
In diesem Fall können Sie den Bildschutz nicht aktivieren.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagine

Per disattivare la protezione dell'immagine

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Nota

La formattazione cancella tutte le informazioni sulla “Memory Stick”, compresi i dati dell'immagine protetta. Prima della formattazione, controllare il contenuto della “Memory Stick”.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK
Non è possibile eseguire le operazioni di protezione dell'immagine.

Löschen von Bildern

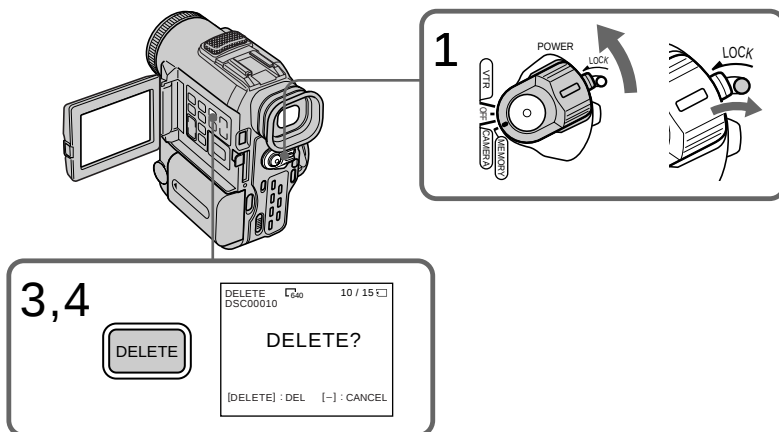
Sie können auf einem "Memory Stick" gespeicherte Bilder löschen.

Löschen ausgewählter Bilder

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VTR. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Lassen Sie das Bild anzeigen, das gelöscht werden soll (S. 138).
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE. "DELETE?" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (4) Drücken Sie erneut MEMORY DELETE. Das ausgewählte Bild wird gelöscht.



So brechen Sie das Löschen eines Bildes ab

Drücken Sie in Schritt 4 MEMORY –.

So löschen Sie ein auf dem Indexbildschirm angezeigtes Bild

Stellen Sie die Markierung ► mit MEMORY + / – auf das gewünschte Bild, und gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor.

Cancellazione delle immagini

È possibile cancellare le immagini memorizzate nella "Memory Stick".

Cancellazione di immagini selezionate

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VTR. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Riprodurre l'immagine da cancellare (p. 138).
- (3) Premere MEMORY DELETE. "DELETE?" appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (4) Premere nuovamente MEMORY DELETE. L'immagine selezionata viene cancellata.

Per disattivare la funzione di cancellazione di immagini

Premere MEMORY – al punto 4.

Per cancellare un'immagine visualizzata sulla schermata di indice

Premere MEMORY + / – per spostare l'indicatore ► sull'immagine desiderata e seguire i punti 3 e 4.

Löschen von Bildern

Hinweise

- Wenn Sie ein geschütztes Bild löschen wollen, müssen Sie zunächst den Schutz deaktivieren.
- Wenn ein Bild gelöscht wurde, können Sie es nicht mehr wiederherstellen. Überprüfen Sie deshalb bitte vor dem Löschen sorgfältig die zu löschenden Bilder.
- Bilder können nicht gelöscht werden, wenn die Schreibschutzlasche am “Memory Stick” auf LOCK gesetzt ist.

Löschen aller Bilder

Sie können alle ungeschützten Bilder auf einem “Memory Stick” auf einmal löschen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen “Memory Stick” in den Camcorder ein.

Cancellazione delle immagini

Note

- Per cancellare un'immagine protetta, annullare prima la funzione di protezione dell'immagine.
- Una volta cancellata un'immagine, non è più possibile ripristinarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di procedere con la cancellazione.
- Non è possibile cancellare le immagini se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK.

Cancellazione di tutte le immagini

È possibile cancellare tutte le immagini non protette sulla “Memory Stick”.

Prima dell'operazione

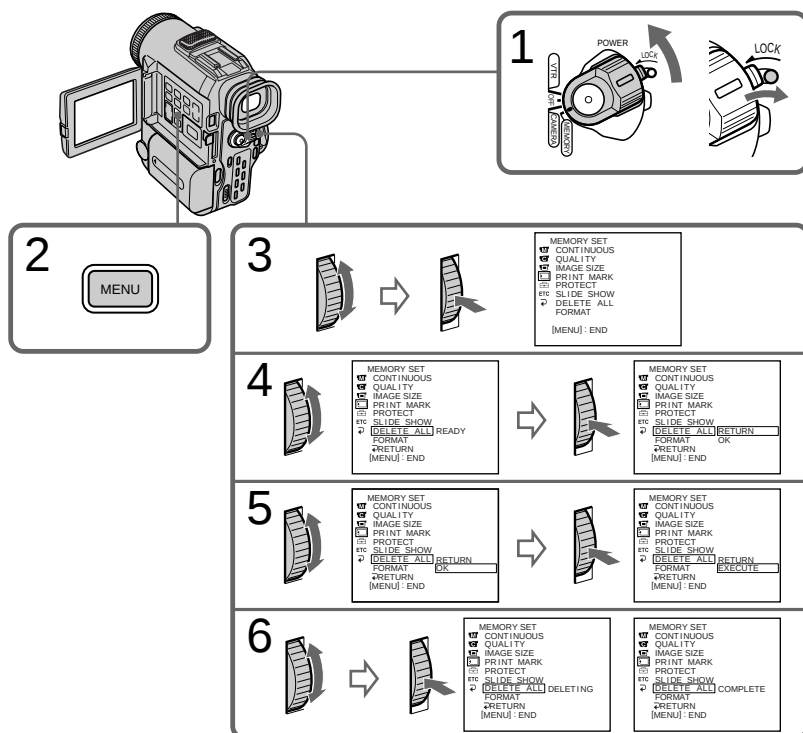
Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

Löschen von Bildern

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von DELETE ALL den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drehen Sie zum Auswählen von OK den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. Statt "OK" wird nun "EXECUTE" angezeigt.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von EXECUTE den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler. "DELETING" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Wenn alle ungeschützten Bilder gelöscht sind, wird "COMPLETE" angezeigt.

Cancellazione delle immagini

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DELETE ALL, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. L'indicazione passa da "OK" a "EXECUTE".
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. "DELETING" appare sullo schermo LCD o nel mirino. Una volta che tutte le immagini non protette sono state cancellate, "COMPLETE" viene visualizzato.



Löschen von Bildern

So brechen Sie das Löschen aller Bilder auf einem "Memory Stick" ab

Wählen Sie in Schritt 4 RETURN, und drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC.

Solange "DELETING" erscheint

Drehen Sie nicht am Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste.

Cancellazione delle immagini

Per disattivare la funzione di cancellazione di tutte le immagini nella "Memory Stick"

Selezionare RETURN al punto 4, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Durante la visualizzazione di "DELETING"

Non azionare l'interruttore POWER e non premere alcun tasto.

Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK

Sie können das aufgezeichnete Standbild, das ausgedruckt werden soll, kennzeichnen. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie Standbilder später ausdrucken wollen.

Der Camcorder kennzeichnet die zu druckenden Standbilder nach den Bestimmungen des DPOF-Standards (Digital Print Order Format).

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VTR. Der Schalter LOCK muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Lassen Sie das Bild anzeigen, das gedruckt werden soll (S. 138).
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Drehen Sie zum Auswählen von  den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (5) Drehen Sie zum Auswählen von PRINT MARK den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (6) Drehen Sie zum Auswählen von ON den Regler SEL / PUSH EXEC, und drücken Sie dann auf den Regler.
- (7) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Markierung  wird neben dem Datendateinamen des Bildes angezeigt, das Sie mit einer Druckmarkierung versehen haben.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

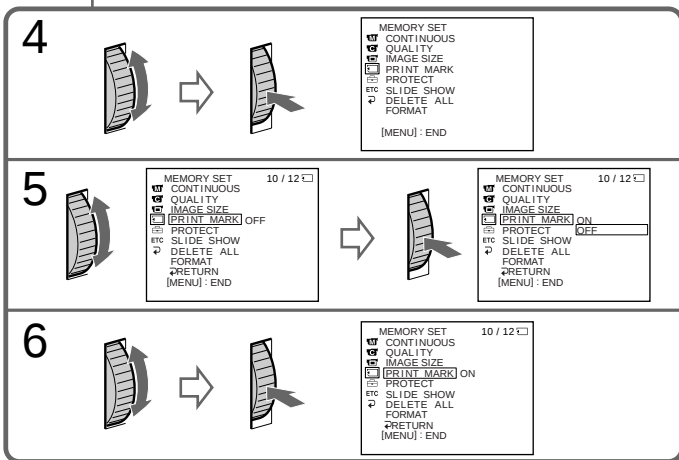
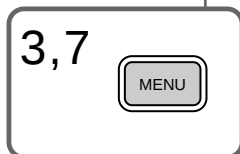
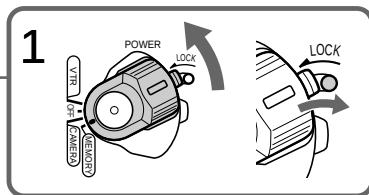
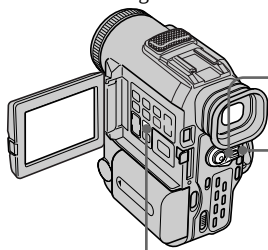
È possibile specificare fermi immagine registrati per la stampa. Questa funzione è utile per stampare i fermi immagine in un secondo tempo.

La videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specificazione dei fermi immagine da stampare.

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VTR. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Riprodurre l'immagine da stampare (p. 138).
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PRINT MARK, quindi premere la manopola.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
- (7) Premere MENU per far scomparire il menu. Il simbolo  viene visualizzato a fianco del file di dati di immagine con il simbolo di stampa.



Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK

So beenden Sie das Setzen von Druckmarkierungen

Wählen Sie in Schritt 6 OFF, und drücken Sie auf den Regler SEL/PUSH EXEC.

Wenn die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” auf LOCK gestellt ist
In diesem Fall können Sie keine
Druckmarkierungen für Standbilder setzen.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

Per eliminare i simboli di stampa

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK
Non è possibile scrivere simboli di stampa sui fermi immagine.

Geeignete Kassetten

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten (^{Mini}**DV**) verwenden*. Sie können keine anderen Kassetten - **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **D** (Digital8), **VHS** (VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS** (S-VHS), **S-VHS-C** (S-VHSC), **B** (Betamax) oder **DV** (DV) - verwenden.

* Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CM** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Bei Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Mit diesem IC-Speicher kann der Camcorder Daten, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen, suchen und selbst schreiben. Für die Funktionen, die den Kassettenspeicher nutzen, ist es erforderlich, daß die Signale aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind. Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, wird der Titel möglicherweise nicht richtig angezeigt, oder die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt.

Damit kein leerer Bereich auf dem Band entsteht, steuern Sie in folgenden Fällen vor dem Starten der nächsten Aufnahme mit END SEARCH das Ende des bespielten Bereichs an:

- Sie haben die Kassette nach der Aufnahme auswerfen lassen.
- Sie haben das Band im Modus VTR wiedergeben lassen.

Bei unbespielten Bandteilen oder nicht kontinuierlichen Signalen nehmen Sie nochmals vom Anfang bis zum Ende des Bandes auf, und beachten Sie dabei die Hinweise oben.

Wenn Sie mit einer digitalen Videokamera ohne Kassettenspeicherfunktion auf ein Band aufnehmen, das bereits mit einer Videokamera mit Kassettenspeicherfunktion bespielt wurde, können dieselben Phänomene auftreten.

Die Markierung **CM4K** auf einer Kassette Die Speicherkapazität von Bändern mit der Markierung **CM4K** beträgt 4 KB. Der Camcorder ist für bis zu 16 KB geeignet. 16-KB-Kassetten sind mit **CM16K** gekennzeichnet.

Cassette utilizzabili

Selezione dei tipi di cassetta

È possibile usare solo cassette ^{Mini}**DV** mini DV*. Non è possibile usare alcuna altra cassetta **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax o **DV** DV.

* Esistono due tipi di videocassette mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. I nastri dotati della funzione di memoria cassetta riportano il marchio **CM** (Cassette memory). Sony consiglia di usare nastri con tale marchio **CM** per sfruttare appieno le possibilità della videocamera.

Una memoria IC è integrata in questo tipo di cassette con memoria. Grazie a questa memoria IC la videocamera può leggere, scrivere e ricercare dati quali la data di registrazione e i titoli. Per le funzioni che impiegano la memoria cassetta è necessario che i segnali vengano registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o fra le porzioni registrate, il titolo potrebbe non essere visualizzato correttamente o le funzioni di ricerca potrebbero non attivarsi correttamente.

Per evitare di creare parti vuote nel nastro, premere END SEARCH per ritornare alla fine della parte registrata prima di avviare la registrazione successiva quando:

- La cassetta è stata espulsa durante la registrazione.
 - Il nastro è stato riprodotto in modo VTR.
- Se sul nastro è presente una porzione vuota o un segnale discontinuo, registrare nuovamente dall'inizio alla fine, per quanto riguarda i casi sopra citati.

È possibile ottenere lo stesso risultato quando si effettua la registrazione usando una videocamera digitale priva della funzione di memoria cassetta su un nastro registrato da un apparecchio con la funzione di memoria cassetta.

Marchio **CM4K** sulla cassetta

La capacità di memoria dei nastri con il marchio **CM4K** è di 4KB. La videocamera può utilizzare nastri con capacità di memoria fino a 16KB. Le cassette con capacità di memoria pari a 16KB sono contrassegnate con **CM16K**.

Geeignete Kassetten

Bei der Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale Wiedergabe

Eine Kassette, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält und auf diesem Camcorder wiedergegeben wird, können Sie nicht auf ein Band in einer anderen Videokamera überspielen.

Aufnahme

Sie können keine Software auf den Camcorder kopieren, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält. "COPY INHIBIT" erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Software aufzunehmen. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Tonmodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie in den Menüeinstellungen während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

16-Bit-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem lässt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Bei der Wiedergabe einer Zweikanaltonkassette

Wenn Sie eine Zweikanaltonkassette wiedergeben, die mit einem Stereosystem aufgezeichnet wurde, setzen Sie HiFi SOUND in den Menüeinstellungen auf den gewünschten Modus (S. 98).

Cassette utilizzabili

Quando si riproduce

Segnale di copyright

Quando si riproduce

Usando qualsiasi altra videocamera, non è possibile registrare su un nastro su cui sono registrati segnali di controllo di copyright per la protezione dei diritti d'autore di materiale riprodotto su questa videocamera.

Quando si registra

Non è possibile registrare sulla videocamera materiale contenente segnali di controllo di copyright per la tutela dei diritti d'autore. "COPY INHIBIT" appare sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo televisivo quando si tenta di registrare tale materiale. Durante la registrazione la videocamera non registra i segnali di controllo di copyright sul nastro.

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato su stereo 1 e il nuovo suono su stereo 2 a 32 kHz. Il bilanciamento fra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu durante la riproduzione. Entrambi i suoni possono essere riprodotti.

Modo a 16 bit: Un nuovo suono non può essere registrato ma il suono originale può essere registrato con una qualità elevata. È inoltre possibile riprodurre il suono registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, l'indicatore 16BIT appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, regolare HiFi SOUND nelle impostazioni del menu sul modo desiderato (p. 98).

Geeignete Kassetten

Ton vom Lautsprecher

HiFi SOUND-modus	Wiedergeben einer Stereokassette	Wiedergeben einer Zweikanal-tonkassette
STEREO	Stereo	Hauptton und Zweitton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zweitton

Auf diesem Camcorder können Sie keine Zweikanaltonprogramme aufzeichnen.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette

Achten Sie darauf, Aufkleber nur an den unten abgebildeten Stellen [a] anzubringen.

Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen.

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette

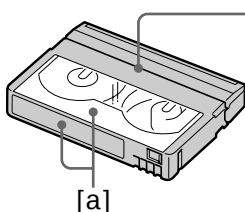
Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Wenn die Kassettenspeicherfunktion nicht funktioniert

Legen Sie die Kassette einige Male ein. Der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette ist möglicherweise staubig oder verschmutzt.

Reinigen des vergoldeten Anschlusses

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen [b].



Bringen Sie in diesem Bereich keinen Aufkleber an.
Non applicare etichette intorno a questo bordo.

Cassette utilizzabili

Suono emesso dal diffusore

modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Suono sinistro	Suono principale
2	Suono destro	Suono secondario

Non è possibile registrare programmi a doppia pista sonora sulla videocamera.

Note sulle cassette mini DV

Quando si applica un'etichetta sulla cassetta mini DV

Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nelle posizioni apposite sotto indicate [a] in modo da non causare problemi di funzionamento della videocamera.

Dopo avere usato una cassetta mini DV

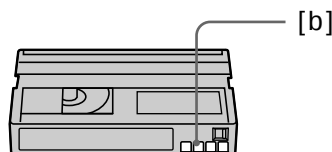
Riavvolgere il nastro fino all'inizio, riporre la cassetta nella sua custodia e conservarla in posizione verticale.

Se la funzione di memoria cassetta non funziona

Inserire di nuovo una cassetta più volte. Il connettore placcato in oro della videocassetta mini DV potrebbe essere sporco o impolverato.

Pulizia del connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della videocassetta mini DV è sporco o impolverato, non è possibile utilizzare le funzioni che usano la memoria cassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un bastoncino di cotone dopo circa ogni 10 estrazioni della cassetta. [b]



Störungsbehebung

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, trennen Sie die Stromquelle vom Gerät und wenden sich an Ihren Sony-Händler. Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher "C:□□:□□" erscheint, wurde die Selbstdiagnose ausgeführt. Näheres dazu finden Sie auf Seite 163.

Im Aufnahmemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	• Der Schalter POWER steht nicht auf CAMERA. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 20) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 19, 36) • Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 19) • Das Band klebt an der Kopftrommel (Feuchtigkeitskondensation). → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 176)
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder . → Stellen Sie den Schalter auf . (S. 26)
Das Gerät schaltet sich aus.	• Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als fünf Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 21) • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 14, 15)
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	• Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 24)
Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht.	• STEADYSHOT ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 98)
Der Autofokus funktioniert nicht.	• Am Camcorder ist der manuelle Fokus eingestellt. → Stellen Sie den Autofokus ein. (S. 59) • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokus geeignet. → Stellen Sie den Fokus manuell ein. (S. 59)
Die Ein-/ Ausblendefunktion arbeitet nicht.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder . → Stellen Sie den Schalter auf . (S. 26) • Die Digitaleffektfunktion ist aktiviert. → Deaktivieren Sie die Funktion. (S. 52)
Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 177)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	• Dies ist keine Fehlfunktion.

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher sind einige kleine weiße Flecken zu sehen.	• Lange Verschlußzeit, der Modus für schwache Beleuchtung oder der Modus NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein unbekanntes Bild wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt.	• Wenn DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt ist oder 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. → Legen Sie eine Kassette ein. Die Demo stoppt. Sie können DEMO MODE auch deaktivieren. (S. 104)
Das Bild wird in falschen oder unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT ist auf ON gesetzt. → Setzen Sie den Schalter auf OFF. (S. 29)
Das Bild ist zu hell, und das Motiv erscheint nicht auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	• NIGHTSHOT ist auf ON gesetzt, obwohl der Camcorder in heller Umgebung verwendet wird. → Setzen Sie den Schalter auf OFF. Die Funktion NightShot können Sie nur in dunkler Umgebung verwenden. (S. 29)
Das Klicken der Blende ist nicht zu hören.	• BEEP ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf MELODY oder NORMAL. (S. 98)
Ein horizontaler schwarzer Streifen erscheint, wenn Sie einen Fernseh- oder Computerbildschirm aufnehmen.	• Setzen Sie STEADYSHOT in den Menüeinstellungen auf OFF. (S. 98)

Im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Videofunktionstaste drücken.	• Der Schalter POWER ist nicht auf VTR gestellt. → Stellen Sie den Schalter auf VTR. (S. 33) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück. (S. 36)
Das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.	• Am Fernsehgerät ist der Videokanal nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie den Videokanal ein.
Das Bild enthält horizontale Linien, oder das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 177)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	• Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Stellen Sie die Lautstärke am Gerät höher ein. (S. 33) • AUDIO MIX ist in den Menüeinstellungen auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX ein. (S. 98)
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 64, 154) • CM SEARCH ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 98) • Das Band enthält keinen Titel. → Blenden Sie Titel ein. (S. 89) • Zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 64)

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 65, 154) • CM SEARCH ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 98) • Zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 66)
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	• AUDIO MIX ist in den Menüeinstellungen auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX. (S. 98)
Der Titel wird nicht angezeigt.	• TITLE DSPL ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 98)
Der Ton ist stummgeschaltet, oder es ist kein Bild zu sehen, wenn Sie Bilder auf dem Fernsehschirm anzeigen wollen.	→ Ziehen Sie den Stecker des A / V-Verbindungskabels aus der Buchse AUDIO / VIDEO, und stecken Sie ihn dann wieder ein.

Im Aufnahme- und im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Der Akku ist nicht eingelegt oder fast oder ganz leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 14, 15) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 18)
Die Aufnahmeendesuchfunktion arbeitet nicht.	• Sie verwenden eine Kassette ohne Kassettenspeicher, und die Kassette wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. (S. 32, 37) • Die neue Kassette enthält noch keine Aufnahme. (S. 32, 37)
Die Aufnahmeendesuchfunktion arbeitet nicht korrekt.	• Am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 32)
Im Sucher erscheint kein Bild.	• Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. (S. 22)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	• Die Betriebstemperatur ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. → Laden Sie den Akku vollständig auf. (S. 15) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Tauschen Sie den Akku gegen einen neuen aus. (S. 14)
Die Akkurestladungsanzeige zeigt nicht die korrekte Dauer an.	• Sie haben den Akku längere Zeit in einer sehr heißen oder kalten Umgebung verwendet. • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Tauschen Sie den Akku gegen einen neuen aus. (S. 14) • Der Akku ist verbraucht. → Legen Sie einen vollständig geladenen Akku ein. (S. 14, 15)

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	- Die Stromquelle ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie sie fest an. (S. 14, 18) - Der Akku ist verbraucht. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 14, 15)
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 176)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige  nicht.	Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 156)
Die Bandrestanzeige wird nicht angezeigt.	 REMAIN ist in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON, damit die Bandrestanzeige immer angezeigt wird. (S. 98)

Beim Verwenden des “Memory Sticks”

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Aufnehmen ist nicht möglich.	- Der “Memory Stick” ist bereits voll. → Löschen Sie nicht benötigte Bilder, und versuchen Sie es erneut. (S. 124, 148) - Ein falsch formatierter “Memory Stick” ist eingesetzt. → Formatieren Sie den “Memory Stick”, oder verwenden Sie einen anderen “Memory Stick”. (S. 102) - Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 115) - Es ist kein “Memory Stick” eingesetzt. → Setzen Sie einen “Memory Stick” ein. (S. 118)
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	- Das Bild ist geschützt. → Deaktivieren Sie den Bildschutz. (S. 146) - Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 115)
Der “Memory Stick” kann nicht formatiert werden. Das Löschen aller Bilder ist nicht möglich.	Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 115)
Der Schutz für das Bild läßt sich nicht aktivieren.	- Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 115) - Das Bild, das geschützt werden soll, wird nicht angezeigt. → Lassen Sie das Bild mit MEMORY PLAY anzeigen. (S. 138)

Störungsbehebung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Druckmarkierung für das Standbild läßt sich nicht setzen.	• Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 115) • Das Bild, für das eine Druckmarkierung gesetzt werden soll, wird nicht angezeigt. → Lassen Sie das Bild mit MEMORY PLAY anzeigen. (S. 138)
Die Fotospeicherfunktion arbeitet nicht.	• Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben. (S. 115) • Der Akku ist entladen. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil statt des Akkus. (S. 14, 18)

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Titel wird nicht aufgenommen.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 89, 154) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 93) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 19) • Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. → Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 89)
Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen.	• Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 96, 154) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einige Titel. (S. 93) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 19)
Beim Überspielen mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	• Lösen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel), und schließen Sie es wieder an.
Der DV-Synchronschnitt funktioniert nicht.	• Der Eingangswählschalter am Videorecorder ist nicht korrekt eingestellt. → Stellen Sie den Wählschalter auf die Position für den DV-Eingang. Wenn Sie einen anderen DV-Camcorder benutzen, stellen Sie den Netzschalter auf VTR. • Der Camcorder ist an ein DV-Gerät von einem anderen Hersteller als Sony angeschlossen. → Verwenden Sie die normale Überspielfunktion. • Sie haben versucht, den DV-Synchronschnitt für einen unbespielten Bandteil zu programmieren. → Programmieren Sie den DV-Synchronschnitt für einen bespielten Bandteil, und versuchen Sie es erneut.

Störungsbehebung

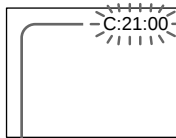
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	• COMMANDER ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 98) • Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis. • Die Batterien im Batteriefach sind falsch eingelegt. Die Pole +/– sind nicht an den Markierungen +/– ausgerichtet. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 192) • Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 192)
Das Bild von einem Fernsehgerät oder Videorecorder wird nicht angezeigt, auch wenn der Camcorder an die Ausgänge des Fernsehgeräts bzw. Videorecorders angeschlossen ist.	• DISPLAY ist in den Menüeinstellungen auf V-OUT / LCD gesetzt. → Setzen Sie die Option auf LCD. (S. 98)
Die Melodie oder der Signalton ist fünf Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 176) • Im Camcorder liegt ein Fehler vor. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder.
Sie können den Akku nicht laden.	• Der Schalter POWER steht nicht auf OFF. → Setzen Sie den Schalter auf OFF.
Beim Laden des Akkus leuchtet die Anzeige CHARGE nicht.	• Der Ladevorgang ist beendet. • Der Akku ist nicht richtig eingelegt. → Legen Sie den Akku richtig ein.
Beim Laden des Akkus blinkt die Anzeige CHARGE.	• Der Akku wurde nicht korrekt eingelegt. → Legen Sie den Akku richtig ein. • Das Netzteil ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie es richtig an. • Am Akku liegt ein Fehler vor. → Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Der Camcorder schaltet sich sofort aus, obwohl die Restladung laut Anzeige noch ausreichen würde.	→ Laden Sie den Akku erneut vollständig auf. Die korrekte restliche Aufnahmedauer wird angezeigt.
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	• Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab, und schließen Sie das Kabel bzw. den Akku nach etwa einer Minute wieder an. Schalten Sie das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET unter dem Schalter START / STOP MODE. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 18, 188)
Wenn der Schalter POWER auf VTR oder OFF gestellt wurde und Sie den Camcorder schütteln, ist ein Klacken vom Camcorder zu hören.	• Dies ist auf den Linearmechanismus zurückzuführen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Selbstdiagnoseanzeige

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnosefunktion.

Damit wird der aktuelle Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Wenn ein fünfstelliger Code angezeigt wird, lesen Sie bitte in folgender Tabelle nach. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen des Camcorders.

Sucher (oder LCD-Bildschirm)



Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□
Sie können das Problem selbst beheben.
- E:□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:04:□□	• Der verwendete Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 15)
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 176)
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 177)
C:31:□□	• Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder wieder benutzen.
C:32:□□	
E:61:□□	• Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit. (Beispiel: E:61:10)
E:62:□□	

Wenn Sie das Problem nicht beheben können, obwohl Sie es einige Male mit den Abhilfemaßnahmen versucht haben, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Warnanzeigen und -hinweise

Wenn Anzeigen und Meldungen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.

Weitere Informationen finden Sie dann auf den in Klammern “()” angegebenen Seiten.

Warnanzeigen

Die Videoköpfe sind verschmutzt.

Blinkt langsam:

- Sie müssen die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert) reinigen (S. 177).

Der Akku ist fast oder ganz leer

Blinkt langsam:

- Der Akku ist fast leer.

Blinkt schnell:

- Der Akku ist leer (S. 15).
- Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Warnanzeige für das Band

Blinkt langsam:

- Das Band ist fast zu Ende.
- Es ist keine Kassette eingelegt (S. 19).*
- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist (S. 19)*.

Blinkt schnell:

- Das Band ist zu Ende (S. 36).*

Sie müssen die Kassette auswerfen lassen

Blinkt langsam:

- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist (S. 19).*

Blinkt schnell:

- Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen (S. 176).*
- Das Band ist zu Ende (S. 36).*
- Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert (S. 163).*

Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen*
Blinkt schnell:

- Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde mit geöffnetem Kassettenschacht stehen (S. 176).

Warnanzeige für den Kassettenspeicher

Blinkt langsam:

- Es ist keine Kassette mit Kassettenspeicher eingelegt (S. 154).*

Selbstdiagnoseanzeige (S. 163)

Warnanzeige für den “Memory Stick”

Blinkt langsam:

- Es ist kein “Memory Stick” eingelegt (S. 118).

Blinkt schnell:

- Der “Memory Stick” ist nicht korrekt formatiert (S. 102).*

Das Standbild ist geschützt

Blinkt langsam:

- Das Standbild ist geschützt (S. 146).*

Warnanzeigen und -hinweise

Warnmeldungen

-  CLOCK SET Setzen Sie Datum und Uhrzeit zurück (S. 113).
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Verwenden Sie einen “InfoLITHIUM”-Akku (S. 15).
- MEMORY FULL Bei der Fotospeicherfunktion ist der “Memory Stick” voll (S. 137).
-  CLEANING CASSETTE Die Videoköpfe sind verschmutzt (S. 177).
-  FULL Der Kassettenspeicher ist voll (S. 92).*
-  16BIT AUDIO MODE ist auf 16BIT gesetzt.* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen (S. 103).
-  REC MODE REC MODE ist auf LP gesetzt.* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen (S. 103).
-  TAPE Auf der Kassette befindet sich keine Aufnahme.* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen (S. 88).
-  “i.LINK” CABLE Das i.LINK-Kabel ist angeschlossen (S. 87).* Sie können keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.
-  FULL Der “Memory Stick” ist voll (S. 127).*
-  Die Schreibschutzlasche des “Memory Sticks” ist auf LOCK gestellt (S. 115).*
-  NO FILE Auf dem “Memory Stick” ist kein Standbild aufgezeichnet (S. 139).*
-  NO MEMORY STICK Es wurde kein “Memory Stick” eingesetzt (S. 118).
- COPY INHIBIT Das Band enthält Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software (S. 155).*
-  TAPE END Das Band ist am Ende der Kassette angelangt (S. 36).*
-  NO TAPE Legen Sie eine Kassette ein (S. 19).*

* Die Melodie bzw. der Signalton ist zu hören.

Soluzione dei problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per tentare di risolvere il problema. Se il problema persiste, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony. Se “C:□□:□□” appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazione di autodiagnostica. Vedere a pagina 172.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER non è impostato su CAMERA. → Impostarlo su CAMERA. (p. 20) • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o inserirne un altro. (p. 19, 36) • La linguetta di protezione dalla scrittura sulla cassetta è impostata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un altro nastro o spostare la linguetta. (p. 19) • Il nastro ha aderito al tamburo (formazione di condensa). → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 176)
La registrazione si interrompe dopo pochi secondi.	• START/STOP MODE è impostato su 5SEC o . → Impostarlo su . (p. 26)
L'alimentazione si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per oltre cinque minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF e quindi nuovamente su CAMERA. (p. 21) • Il blocco batteria è esaurito o quasi esaurito. → Installare un blocco batteria carico. (p. 14, 15)
L'immagine sullo schermo del mirino è confusa.	• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino. (p. 24)
La funzione SteadyShot non funziona.	• STEADYSHOT è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostare su ON. (p. 98)
La funzione di messa a fuoco automatica non funziona.	• La videocamera è nel modo di messa a fuoco manuale. → Regolare sulla messa a fuoco automatica. (p. 59) • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare la messa a fuoco manualmente. (p. 59)
La funzione di dissolvenza non funziona.	• START/STOP MODE è impostato su 5SEC o . → Regolarlo su . (p. 26) • La funzione di effetto digitale è attivata. → Annullarla. (p. 52)
L'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.	• Le testine video potrebbero essere sporche. → Pulire le testine usando l'apposita cassetta Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 177)
Appare una striscia verticale quando si riprendono soggetti quali luci o la fiamma di una candela su uno sfondo scuro.	• Il contrasto fra il soggetto e lo sfondo è eccessivo. Questo non è un difetto di funzionamento.
Appare una striscia verticale quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• Questo non è un difetto di funzionamento.

Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Sullo schermo LCD o nel mirino appaiono piccoli punti bianchi.	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o NightShot + Slow shutter. Questo non è un difetto di funzionamento.
Un'immagine ignota viene visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino	• Se trascorrono 10 minuti da quando l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA o se DEMO MODE è impostato su ON nelle impostazioni del menu senza che sia stata inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserire una cassetta. La dimostrazione si interrompe. È inoltre possibile cancellare DEMO MODE. (p. 111)
L'immagine è registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è impostato su ON. → Impostarlo su OFF. (p. 29)
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare sullo schermo LCD o nel mirino.	• NIGHTSHOT è impostato su ON in un luogo luminoso. → Impostarlo su OFF o usare la funzione NightShot in un luogo scuro. (p. 29)
Non si sente lo scatto dell'otturatore.	• BEEP è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su MELODY o NORMAL. (p. 98)
Una banda nera orizzontale appare quando si riprende lo schermo di un televisore o di un computer.	• Impostare STEADYSHOT su OFF nelle impostazioni del menu. (p. 98)

Nel modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER non è impostato su VTR. → Impostarlo su VTR. (p. 33) • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro. (p. 36)
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo.
Sull'immagine appaiono delle strisce orizzontali oppure l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• La testina video potrebbe essere sporca. → Pulire le testine usando l'apposita cassetta Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 177)
Il suono è assente o è possibile sentire solo un suono debole quando si riproduce il nastro.	• Il volume è regolato al minimo. → Alzare il volume. (p. 33) • AUDIO MIX è impostato su ST2 nelle impostazioni del menu. → Regolare AUDIO MIX. (p. 98)
La funzione di ricerca per titolo non agisce.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. → Usare un nastro con la funzione di memoria cassetta. (p. 64, 154) • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON. (p. 98) • Non esiste un titolo sul nastro. → Sovrapporre i titoli. (p. 89) • Il nastro contiene porzioni vuote nella parte registrata. (p. 64)

Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
La visualizzazione della data di registrazione e la ricerca di data non funzionano.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. → Usare un nastro con memoria cassetta. (p. 65, 154) • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON. (p. 98) • Il nastro contiene parti vuote nella parte registrata. (p. 66)
Non è possibile sentire il nuovo suono aggiunto al nastro registrato.	• AUDIO MIX è impostato sul lato ST1 nelle impostazioni del menu. → Regolare AUDIO MIX. (p. 98)
Il titolo non viene visualizzato.	• TITLE DSPL è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON. (p. 98)
Il suono è silenziato o le immagini non appaiono quando si controllano le immagini su un televisore.	→ Scollegare il cavo di collegamento A/V dalla presa AUDIO/VIDEO, quindi collegarlo di nuovo.

Nei modi di registrazione e di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'alimentazione non si accende.	• Il blocco batteria non è installato oppure è esaurito o quasi esaurito. → Installare un blocco batteria carico. (p. 14, 15) • Il trasformatore CA non è collegato alla presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA alla presa di corrente. (p. 18)
La funzione di ricerca della fine non funziona.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione mentre si usava una cassetta senza memoria cassetta. (p. 32, 37) • Non si è ancora registrato su quella cassetta. (p. 32, 37)
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	• Il nastro contiene una porzione vuota all'inizio o a metà. (p. 32)
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD. (p. 22)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura di utilizzo è troppo bassa. • Il blocco batteria non è completamente carico. → Caricare completamente il blocco batteria. (p. 15) • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituire con un nuovo blocco batteria. (p. 14)
L'indicatore di batteria rimanente non indica il tempo corretto.	• Il blocco batteria è stato usato a lungo in un ambiente estremamente caldo o freddo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituire con un nuovo blocco batteria. (p. 14) • La batteria è esaurita. → Usare un blocco batteria completamente carico. (p. 14, 15)

Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Non è possibile espellere la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente. (p. 14, 18) • La batteria è esaurita. → Usare un blocco batteria carico. (p. 14, 15)
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 176)
L'indicatore  non appare quando si usa un nastro con la funzione di memoria cassetta.	• Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore placcato in oro. (p. 156)
L'indicatore di nastro rimanente non viene visualizzato.	•  REMAIN è impostato su AUTO nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente. (p. 98)

Quando si usa la “Memory Stick”

Sintomo	Causa e/o rimedio
Non è possibile registrare.	• La “Memory Stick” è già stata registrata alla sua massima capacità. → Cancellare le immagini non necessarie e registrare nuovamente. (p. 124, 148) • È stata inserita una “Memory Stick” formattata in modo non corretto. → Formattare la “Memory Stick” o usare un'altra “Memory Stick”. (p. 109) • La linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura. (p. 115) • Non è stata inserita una “Memory Stick”. → Inserire una “Memory Stick”. (p. 118)
Non è possibile cancellare l'immagine.	• L'immagine è protetta. → Cancellare la protezione dell'immagine. (p. 146) • La linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura. (p. 115)
Non è possibile formattare la “Memory Stick”. Non è possibile cancellare tutte le immagini.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura. (p. 115)
Non è possibile proteggere l'immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura. (p. 115) • L'immagine da proteggere non viene riprodotta. → Premere MEMORY PLAY per riprodurre l'immagine. (p. 138)

(continua alla pagina successiva)

Weitere Informationen / Altre informazioni

Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Non è possibile scrivere un simbolo di stampa sul fermo immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura. (p. 115) • L'immagine su cui sovrascrivere il simbolo di stampa non viene riprodotta. → Premere MEMORY PLAY per riprodurre l'immagine. (p. 138)
La funzione di salvataggio foto non agisce.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura. (p. 115) • Il blocco batteria è esaurito. → Installare un blocco batteria carico o usare il trasformatore CA al posto del blocco batteria. (p. 14, 18)

Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non è stato registrato.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. → Usare un nastro con memoria cassetta. (p. 89, 154) • La memoria cassetta è satura. → Cancellare un altro titolo. (p. 93) • Il nastro è impostato in modo da evitare cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura in modo da rendere invisibile il segno rosso. (p. 19) • Non è registrato nulla su quella parte del nastro. → Sovrapporre il titolo alla parte registrata. (p. 89)
L'etichetta della cassetta non è registrata.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. → Usare un nastro con memoria cassetta. (p. 96, 154) • La memoria cassetta è satura. → Cancellare alcuni titoli. (p. 93) • Il nastro è impostato in modo da evitare cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura in modo da rendere invisibile il segno rosso. (p. 19)
Non è possibile controllare le immagini di registrazione durante il montaggio tramite il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).	• Scollegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) e collegarlo di nuovo.
Il montaggio DV sincronizzato non funziona.	• Il selettore di ingresso sul videoregistratore non è impostato correttamente. → Impostare il selettore in posizione di ingresso DV. Se si usa una videocamera DV diversa, impostare l'interruttore POWER su VTR. • La videocamera è collegata a un apparecchio DV non di marca Sony. → Eseguire il montaggio normale. • Si è tentato di impostare una parte vuota del nastro per il programma. → Impostare nuovamente il programma su una parte registrata.

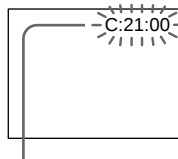
Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione con la videocamera non agisce.	• COMMANDER è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON. (p. 98) • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo. • Le pile sono inserite nell'apposito comparto senza rispettare la polarità. → Inserire le pile osservando la corretta polarità. (p. 192) • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove. (p. 192)
L'immagine dal televisore o dal videoregistratore non appare anche se la videocamera è collegata al televisore o al videoregistratore.	• DISPLAY è impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su LCD. (p. 98)
La melodia o il segnale acustico suonano per cinque secondi.	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi. (p. 176) • Si è verificato un problema nella videocamera. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi azionare la videocamera.
Non è possibile caricare il blocco batteria.	• L'interruttore POWER non è impostato su OFF. → Impostarlo su OFF.
Quando il blocco batteria viene ricaricato, la spia CHARGE non si accende.	• La carica è stata completata. • Il blocco batteria non è stato installato correttamente. → Installarlo correttamente.
Durante la carica del blocco batteria, la spia CHARGE lampeggia.	• Il blocco batteria non è stato installato correttamente. → Installarlo correttamente. • Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo correttamente. • Il blocco batteria non funziona correttamente. → Contattare il proprio rivenditore Sony.
La videocamera si spegne immediatamente anche se la quantità di tempo di funzionamento rimanente della batteria è sufficiente.	→ Caricare di nuovo la batteria completamente. Il corretto tempo rimanente viene visualizzato.
Non è attiva nessuna funzione anche se l'alimentazione è collegata.	• Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA oppure rimuovere la batteria, quindi collegarlo di nuovo dopo circa un minuto. Accendere l'apparecchio. Se le funzioni continuano a non essere operative, premere il tasto RESET al di sotto dell'interruttore START/STOP MODE usando un oggetto appuntito (premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, ritornano alle impostazioni di fabbrica). (p. 18, 188)
Quando si sposta la videocamera dopo avere impostato l'interruttore POWER su VTR o su OFF, dalla videocamera si sentirà uno scatto.	• Ciò è dovuto all'adozione del meccanismo lineare. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Funzione di autodiagnostica

La videocamera dispone di una funzione di indicazioni di autodiagnostica. Tale funzione visualizza lo stato presente della videocamera sotto forma di codice a 5 caratteri (una combinazione di lettere e cifre) sullo schermo LCD o nel mirino. Se viene visualizzato un codice a 5 caratteri, controllare la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) variano in base alle condizioni della videocamera.

Mirino (o schermo LCD)



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
È possibile rimediare personalmente.
- E:□□:□□
Contattare il proprio rivenditore Sony.

Indicazione a cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta usando un blocco batteria non del tipo “InfoLITHIUM”. → Usare un blocco batteria di tipo “InfoLITHIUM”. (p. 15)
C:21:□□	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi. (p. 176)
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine usando l’apposita cassetta Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 177)
C:31:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta ed inserirla nuovamente, quindi azionare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver collegato di nuovo la fonte di alimentazione, azionare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	• Si è verificato un problema che non è possibile risolvere personalmente. → Contattare il proprio rivenditore Sony e comunicare il codice a cinque cifre. (esempio: E:61:10)
E:62:□□	

Se non è possibile risolvere il problema anche dopo avere tentato alcune volte i rimedi sopra citati, contattare il proprio rivenditore Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono sullo schermo LCD o nel mirino, verificare quanto segue:
Per ulteriori informazioni, vedere la pagina fra parentesi “()”.

Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche

Lampeggiamento lento:

- È necessario pulire le testine usando l'apposita cassetta Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 177).

La batteria è esaurita o quasi esaurita

Lampeggiamento lento:

- La batteria è quasi esaurita.

Lampeggiamento rapido:

- La batteria è esaurita (p. 15).

A seconda delle condizioni, l'indicatore  può lampeggiare anche se rimangono da cinque a dieci minuti di capacità.

Indicatori di avvertimento per il nastro

Lampeggiamento lento:

- Il nastro è giunto quasi alla fine.
- Non è stata inserita una cassetta (p. 19).*
- La linguetta di protezione dalla scrittura sulla cassetta è estratta (rossa) (p. 19).*

Lampeggiamento rapido:

- Il nastro è giunto alla fine (p. 36).*

È necessario espellere la cassetta

Lampeggiamento lento:

- La linguetta di protezione dalla scrittura sulla cassetta è estratta (rossa) (p. 19).*

Lampeggiamento rapido:

- Si è formata della condensa (p. 176).*
- Il nastro è giunto alla fine (p. 36).*
- La funzione di indicazioni di autodiagnostica è attivata (p. 172).*

Si è formata della condensa*

Lampeggiamento rapido:

- Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 176).

Indicatori di avvertimento per la memoria cassetta

Lampeggiamento lento:

- Non è stato inserito un nastro dotato di memoria cassetta (p. 154).*

Indicazioni di autodiagnostica (p. 172)

Indicatori di avvertimento per la “Memory Stick”

Lampeggiamento lento:

- Non è stata inserita una “Memory Stick” (p. 118).

Lampeggiamento rapido:

- La “Memory Stick” non è stata formattata correttamente (p. 109).*

Il fermo immagine è protetto

Lampeggiamento lento:

- Il fermo immagine è protetto (p. 146).*

Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

- CLOCK SET Reimpostare la data e l'ora (p. 113).
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 15).
- MEMORY FULL Non è disponibile spazio nella "Memory Stick" per il salvataggio foto (p. 137).
-  CLEANING CASSETTE Le testine video sono sporche (p. 177).
-  FULL La memoria cassetta del nastro è satura (p. 92).*
-  16BIT AUDIO MODE è impostato su 16BIT.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 110).
-  REC MODE REC MODE è impostato su LP.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 110).
-  TAPE Esiste una parte non registrata sul nastro.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 88).
-  "i.LINK" CABLE Il cavo i.LINK è collegato (p. 87).* Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  FULL La "Memory Stick" è satura (p. 127).*
-   La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK (p. 115).*
-  NO FILE Nessun fermo immagine è registrato sulla "Memory Stick" (p. 139).*
-  NO MEMORY STICK Non è stata inserita una "Memory Stick" (p. 118).
- COPY INHIBIT Il nastro contiene segnali di controllo di copyright per la tutela dei diritti d'autore del materiale (p. 155).*
-  TAPE END Il nastro ha raggiunto la fine (p. 36).*
-  NO TAPE Inserire un nastro (p. 19).*

* Si sente la melodia o il segnale acustico.

Verwenden des Camcorders im Ausland

Verwenden des Camcorders im Ausland

Mit Hilfe des mit dem Camcorder gelieferten Netzteils können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät mit AUDIO / VIDEO-Eingangsbuchse handeln. Im folgenden sind die Farbfernsehsysteme der einzelnen Länder aufgeführt.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik usw.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn usw.

Einfaches Einstellen der Uhr bei Zeitverschiebung

Sie können die Uhr mühelos auf die Ortszeit einstellen, indem Sie eine Zeitverschiebung angeben. Wählen Sie dazu WORLD TIME in den Menüeinstellungen aus. Auf Seite 98 finden Sie weitere Informationen dazu.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

È possibile usare la videocamera in qualsiasi paese o area geografica usando il trasformatore CA in dotazione con la videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini registrate su un televisore, questo deve essere un apparecchio basato sul sistema di colore PAL e dotato della presa di ingresso AUDIO / VIDEO.

I seguenti sistemi TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Repubblica Ceca, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Olanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Portogallo, Singapore, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Isole Bahamas, Bolivia, Canada, America Centrale, Cile, Colombia, Ecuador, Giamaica, Giappone, Corea, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, Filippine, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Ungheria, Iran, Iraq, Principato di Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio mediante fuso orario

È possibile impostare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni del menu. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 98.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, erscheint die Anzeige nicht.

Wenn sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat

In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde mit geöffnetem Kassettenfach stehen. Sie können den Camcorder wieder benutzen, wenn die Anzeige  beim Einschalten des Geräts nicht mehr erscheint.

Hinweis zur Feuchtigkeitskondensation

Feuchtigkeit kann sich niederschlagen, wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird (oder umgekehrt) oder wenn Sie den Camcorder in folgenden Situationen benutzen:

- Sie bringen den Camcorder von einer Skipiste an einen beheizten Ort.
- Sie bringen den Camcorder von einem klimatisierten Auto oder Raum in die Hitze draußen.
- Sie benutzen den Camcorder nach einem Gewitter oder Regenschauer.
- Sie benutzen den Camcorder an einem heißen Ort mit hoher Luftfeuchtigkeit.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und verschließen Sie diese sorgfältig. Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Formazione di condensa

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo a uno caldo, si potrebbe formare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e danneggiarsi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Se è presente della condensa all'interno della videocamera, viene emesso il segnale acustico e l'indicatore  lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore , significa che la cassetta è inserita nella videocamera. Se si forma della condensa sull'obiettivo, l'indicatore non viene visualizzato.

Se si è formata della condensa

Non è attivabile alcuna funzione ad eccezione dell'espulsione della cassetta. Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere nuovamente usata se l'indicatore  non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla formazione di condensa

È possibile che si formi della condensa se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo a uno caldo (o vice versa) o quando si usa l'apparecchio in luoghi caldi nelle seguenti condizioni:

- Si porta la videocamera dalle piste da sci a un luogo riscaldato.
- Si porta la videocamera da un ambiente o da un'automobile con aria condizionata a un luogo caldo all'esterno.
- Si usa la videocamera dopo forti piogge.
- Si usa la videocamera in un luogo con temperatura e umidità elevate.

Come evitare la formazione di condensa

Quando si porta la videocamera da un luogo caldo a uno freddo, inserire la videocamera in una busta di plastica ben sigillata. Togliere la videocamera dalla busta quando la temperatura al suo interno ha raggiunto la temperatura ambientale (dopo circa un'ora).

Wartungshinweise

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen. Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt.

Im Fall von einem der Probleme oben oder von [a] oder [b] reinigen Sie die Videoköpfe 10 Sekunden lang mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist.



[a]

oder / o



[b]

Reinigen des LCD-Bildschirms

Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Staub auf dem LCD-Bildschirm empfiehlt es sich, ein LCD-Reinigungstuch (nicht mitgeliefert) zu verwenden.

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem halben Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat.

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini nitide, pulire le testine video. Le testine video potrebbero essere sporche quando:

- disturbi a mosaico appaiono sull'immagine di riproduzione
- le immagini di riproduzione non si muovono
- le immagini di riproduzione non appaiono
- l'indicatore  e il messaggio "CLEANING CASSETTE" appaiono in successione o l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino

Se si verifica il problema sopra indicato, [a] o [b], pulire le testine video per 10 secondi con l'apposita cassetta Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema persiste, ripetere la pulizia.

Pulizia dello schermo LCD

Se sullo schermo LCD sono presenti impronte o polvere, si consiglia di pulirlo usando l'apposito corredo di pulizia (non in dotazione).

Carica della pila al vanadio-litio della videocamera

La videocamera è dotata di una pila al vanadio-litio già installata per conservare data, ora e altri dati, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al vanadio-litio si carica sempre durante l'uso della videocamera. Tuttavia questa pila si scarica gradualmente se l'apparecchio non viene utilizzato. La pila si scarica completamente nel giro di sei mesi se la videocamera non viene affatto utilizzata. Anche se la pila al vanadio-litio non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare le impostazioni di data e ora, ecc., caricare la pila quando è scarica.

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen normalen Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Wenn Sie das Gerät mit Netz- oder Gleichstrom betreiben möchten, verwenden Sie das in dieser Bedienungsanleitung empfohlene Zubehör.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in ein Tuch o. ä. ein. Andernfalls kann sich im Inneren des Geräts ein Wärmestau bilden.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Bildschirm nicht mit einem spitzen Gegenstand.
- Wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen, kann ein Störbild auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Beim Betrieb des Camcorders kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Umgang mit Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Rückseite einer Kassette ein. Anhand dieser Aussparungen kann das Gerät den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung der Überspielschutzlasche erkennen.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Carica della pila al vanadio-litio:

- Collegare la videocamera alla rete elettrica usando il trasformatore CA in dotazione con la videocamera e lasciarla con l'interruttore POWER spento per oltre 24 ore.
- Oppure installare nella videocamera un blocco batteria completamente carico e lasciarla con l'interruttore POWER spento per oltre 24 ore.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento a CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- Se dovessero penetrare oggetti solidi o liquidi all'interno della videocamera, scollegare l'apparecchio e farlo controllare da un rivenditore Sony prima di riutilizzarlo.
- Evitare trattamenti bruschi o scosse meccaniche. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER su OFF quando non si utilizza la videocamera.
- Durante il funzionamento, non avvolgere la videocamera, ad esempio in un asciugamano, onde evitare il rischio di un surriscaldamento interno.
- Tenere la videocamera distante da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti.
- Quando la videocamera viene utilizzata in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un difetto di funzionamento.
- Durante il funzionamento della videocamera, il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un difetto di funzionamento.

Manutenzione delle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Questi fori sono necessari per individuare il tipo e lo spessore del nastro e se la linguetta è estratta o meno.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro e non toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per rimuovere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Pflege des Camcorders

- Nehmen Sie die Kassette heraus, und schalten Sie den Camcorder dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera (CAMERA- und VTR-Funktionen), und spielen Sie etwa drei Minuten lang ein Band ab, wenn der Camcorder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder der Camcorder kann irreparabel beschädigt werden.

Netzteil

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Netzkabel selbst.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Anschlußbereichs in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Manutenzione della videocamera

- Se la videocamera non viene usata per un lungo periodo, estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, azionare le sezioni CAMERA e VTR e riprodurre un nastro per circa tre minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per rimuovere la polvere. Se sull'obiettivo sono presenti impronte, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido asciutto o con un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare che penetri della sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere l'apparecchio. Sabbia e polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Trasformatore CA

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirare il cavo afferrandone la spina e non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non posarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo e può provocare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti è possibile che si verifichino un corto circuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non sottoporre il trasformatore a scosse meccaniche e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso, e in particolare durante la carica, tenere il trasformatore distante da ricevitori AM e apparecchi video, in quanto ne disturba la ricezione e il funzionamento.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è un difetto di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
 - Estremamente caldi o freddi
 - Polverosi o sporchi
 - Molto umidi
 - Soggetti a vibrazioni

Akku

- Verwenden Sie ausschließlich das angegebene Ladegerät oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Halten Sie Gegenstände aus Metall von den Akkuanschlüssen fern. Es kann sonst zu Unfällen durch Kurzschluß kommen.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Bringen Sie den Akku fest am Videogerät an.
- Wenn Sie den Akku aufladen, während noch eine gewisse Restladung vorhanden ist, so verringert sich die Kapazität des Akkus dadurch nicht.
- Der Akku ist nicht wassergeschützt. Schützen Sie den Akku also vor Feuchtigkeit.
- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen wollen, laden Sie ihn vollständig auf und bewahren ihn so auf. Einmal im Jahr sollten Sie ihn vollständig entladen.
- Bewahren Sie den Akku an einem kühlen, trockenen Ort auf.

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Legen Sie die Batterien unbedingt polaritätsrichtig ein, d. h. die Pole +/– müssen an den Markierungen +/– ausgerichtet sein.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Den Batterien wird Strom entzogen, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.
- Verwenden Sie keine auslaufenden Batterien.

Wenn Batterien auslaufen

- Wischen Sie das Batteriefach sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte ein Problem auftreten, lösen Sie den Camcorder vom Stromnetz, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchio video con la funzione di carica specificata.
- Per evitare incidenti dovuti a corto circuiti, evitare che oggetti metallici entrino in contatto con i terminali della batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60 °C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.
- Tenere all'asciutto il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria a urti di natura meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Se si esegue la carica quando rimane ancora capacità, non si compromette la capacità di carica originale del blocco batteria.
- Il blocco batteria non è resistente all'acqua, non bagnarla.
- Se si prevede di non utilizzare il blocco batteria per un lungo periodo, riporlo dopo averlo caricato completamente e utilizzarlo una volta all'anno in modo che si scarichi del tutto.
- Tenere il blocco batteria in un luogo fresco e asciutto.

Nota sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di elettrolita o a corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza dei simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non vengono usate per lunghi periodi.
- Non usare pile che presentano perdite di elettrolita.

Se le pile presentano perdite di elettrolita

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituirle.
- Se si tocca il fluido, sciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, sciacquarsi bene con abbondante acqua e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e contattare il proprio rivenditore Sony.

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem
Schrägspurverfahren mit zwei rotierenden Köpfen
Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz, Stereotonspur 1, Stereotonspur 2), 16 Bit (Fs 48 kHz, stereo)
Videosignal
PAL-Farbsignal, CCIR-Standards
Geeignete Kassetten
Mini-DV-Kassetten mit aufgedrucktem Logo 
Bandgeschwindigkeit
SP: ca. 18,81 mm/s
LP: ca. 12,56 mm/s
Aufnahme-/Wiedergabedauer (mit Kassette DVM60)
SP: 1 Stunde
LP: 1,5 Stunden
Spuldauer (mit Kassette DVM60)
ca. 1 Min. und 50 Sekunden (mit Netzteil)
ca. 2 Min. und 30 Sekunden (mit Akku)
Sucher
Elektronischer Sucher (Farbe)
Bildwandler
1/4-Zoll-CCD (Charge Coupled Device)
ca. 1.070.000 Pixel (Effektiv:
Bewegte Bilder: ca. 690.000 Pixel, Standbild: ca. 1.000.000 Pixel)
Objektiv
Carl Zeiss
Kombiniertes Power-Zoom-Objektiv
Filterdurchmesser 37 mm
10fach (optisch), 40fach (digital)
Brennweitenbereich
4,2 - 42 mm
Dies entspräche bei einer 35-mm-Kleinbildkamera:
Kameramodus: 48 - 480 mm
Speichermodus: 40 - 400 mm
Farbtemperatur
Auto, HOLD (Halten),
 Innenaufnahmen (3200K),
 Außenaufnahmen (5800K)
Mindestbeleuchtungsstärke
7 lx (F 1,8)
0 lx (im NightShot-Modus)*
* Motive, die im Dunkeln kaum zu sehen sind, können mit Infrarotlicht aufgenommen werden.

Eingänge/Ausgänge

S-Videoeingang/-ausgang
Schalter für Ein-/Ausgangsautomatik

4polig, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch
Audio-/Videoeingang/-ausgang
Schalter für Ein-/Ausgangsautomatik
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch, sync-negativ
327 mV bei Ausgangsimpedanz über 47 kOhm
Ausgangsimpedanz mit weniger als 2,2 kOhm/Stereominibuchse (ø 3,5 mm)
Eingangsimpedanz über 47 kOhm
 DV-Eingang/Ausgang
4poliger Anschluß
Kopfhörerbuchse
Stereominibuchse (ø 3,5 mm)
 Steuerbuchse LANC
Stereo-Minibuchse (ø 2,5 mm)
Buchse MIC
Minibuchse, 0,388 mV niedrige Impedanz mit 2,5 bis 3,0 V Gleichstrom, Ausgangsimpedanz 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)
Stereo

LCD-Bildschirm

Bild
Bildschirmdiagonale 2,5 Zoll
50 × 37 mm
Gesamtzahl der Bildpunkte
200.640 (880 × 228)

Allgemeines

Betriebsspannung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzteil)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme (bei Verwendung eines Akkus)
Während Aufnahme über LCD-Bildschirm
4,2 W
Sucher
3,7 W
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
-20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 61 × 127 × 123 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 550 g
nur Hauptgerät
ca. 650 g
einschließlich Akku NP-FM50, Kassette DVM60 und Objektivschutzkappe

Mitgeliefertes Zubehör
Näheres dazu finden Sie auf Seite 13.

Netzteil

Betriebsspannung
100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
-20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T)
ohne vorstehende Teile
Gewicht
ca. 280 g
ohne Netzkabel
Kabellänge
Netzkabel: ca. 2 m
Verbindungskabel: ca. 1,6 m

Akku

Ausgangsspannung
7,2 V Gleichstrom
Kapazität
8,5 Wh
Abmessungen
ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 76 g
Typ
Lithium-Ionen-Akku

“Memory Stick”

Speicher
Flash-Speicher
4 MB: MSA-4A
Betriebsspannung
2,7 V - 3,6 V
Leistungsaufnahme
ca. 45 mA bei Betrieb
ca. 130 µA im Bereitschaftsmodus
Abmessungen
ca. 50 × 28 × 21,5 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Testine rotanti, sistema PCM
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette mini DV con il marchio **Mini DV**
Velocità del nastro
SP: Circa 18,81 mm/s
LP: Circa 12,56 mm/s
Tempo di registrazione/riproduzione (usando cassette DVM60)
SP: 1 ora
LP: 1,5 ore
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (usando cassette DVM60)
Circa 1 min. e 50 secondi (usando il trasformatore CA)
Circa 2 min. e 30 secondi (usando il blocco batteria)
Mirino
Mirino elettrico (a colori)
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo ad accoppiamento di carica) da 1/4 di pollice
Circa 1.070.000 pixel
(Effettivi: Immagine in movimento: circa 690.000 pixel, fermo immagine: circa 1.000.000 pixel)
Obiettivo
Carl Zeiss
Obiettivo con zoom elettrico combinato
Diametro filtro 37 mm
10x(Ottico), 40x(Digitale)
Distanza focale
4,2 - 42 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
Modo Camera: 48 - 480 mm
Modo Memory: 40 - 400 mm
Temperatura del colore
Auto, HOLD (tenuta), ☼ Interni (3200K), * Esterni (5800K)
Illuminazione minima
7 lux (F 1,8)
0 lux (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di ingresso/uscita

Ingresso/uscita S video
Interruttore automatico ingresso / uscita
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Ingresso/uscita audio/video
Interruttore automatico ingresso / uscita
Minipresa AV, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc negativa
327 mV, (a impedenza di uscita di oltre 47 kilohm)
Impedenza di uscita inferiore a 2,2 kilohm / Minipresa stereo (ø 3,5mm)
Impedenza di ingresso oltre 47 kilohm
Ingresso/uscita **i** DV
Connettore a 4 piedini
Presa cuffie
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa di controllo **LANC**
Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)
Presa MIC
Minipresa, 0,388 mV a bassa impedenza con uscita CC di 2,5-3,0 V, impedenza di uscita di 6,8 kilohm (ø 3,5 mm)
Tipo stereo

Schermo LCD

Immagine
2,5 pollici misurata diagonalmente
50 × 37 mm
Numero totale di punti
200.640 (880 × 228)

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio
(quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione usando lo schermo LCD
4,2 W
Mirino
3,7 W
Temperatura di utilizzo
Da 0 °C a 40 °C
Temperatura di deposito
Da -20 °C a +60 °C
Dimensioni (circa)
61 × 127 × 123 mm
(l/a/p)
Peso (circa)
550 g
solo unità principale

650 g
incluso il blocco batteria,
NP-FM50, la cassetta DVM60 e il copriobiettivo
Accessori in dotazione
Vedere pagina 13.

Trasformatore CA

Alimentazione
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di funzionamento
Da 0 °C a 40 °C
Temperatura di deposito
Da -20 °C a +60 °C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm
(l/a/p) escluse le parti sporgenti
Peso(circa)
280 g
escluso il cavo di alimentazione
Lunghezza dei cavi (circa)
Cavo di alimentazione: 2 m
Cavo di collegamento: 1,6 m

Blocco batteria

Tensione in uscita
CC 7,2 V
Capacità
8,5 Wh
Dimensioni (circa)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(l/a/p)
Peso (circa)
76 g
Tipo
Ioni di litio

"Memory Stick"

Memoria
Memoria flash
4MB: MSA-4A
Tensione operativa
2,7 V -3,6 V
Consumo
Circa 45 mA in modo di funzionamento
Circa 130 µA nel modo di attesa
Dimensioni (circa)
50 × 2,8 × 21,5 mm
(l/a/p)
Peso (circa)
4 g

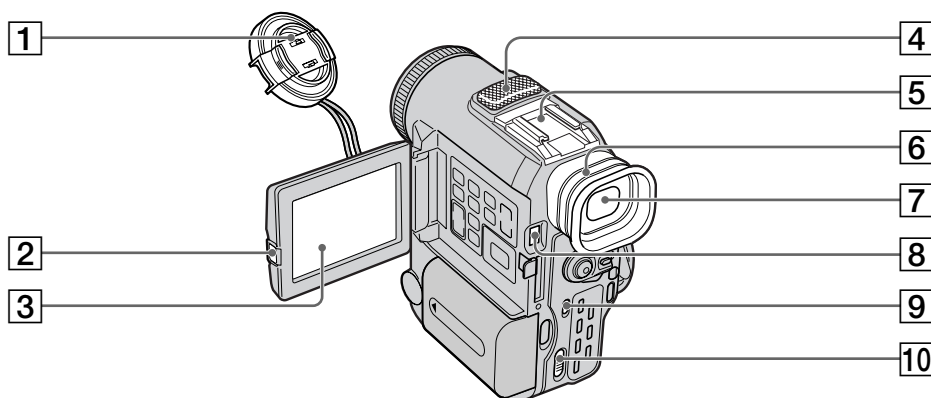
Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Camcorder

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



- 1** Objektivschutzkappe (S. 20)
- 2** Taste OPEN (S. 22, 33)
- 3** LCD-Bildschirm (S. 22)
- 4** Mikrofon (S. 85)
- 5** Intelligenter Zubehörschuh (S. 84)
- 6** Okular
- 7** Sucher (S. 24)
- 8** Taste MEMORY RELEASE (S. 118)
- 9** Taste FADER (S. 48)
- 10** Hebel OPEN/▲EJECT (S. 19)

- 1** Copriobiettivo (p. 20)
- 2** Tasto OPEN (p. 22, 33)
- 3** Schermo LCD (p. 22)
- 4** Microfono (S. 85)
- 5** Attacco accessorio intelligente (p. 84)
- 6** Oculare
- 7** Mirino (p. 24)
- 8** Tasto MEMORY RELEASE (p. 118)
- 9** Tasto di dissolvenza FADER (p. 48)
- 10** Leva OPEN/▲EJECT (p. 19)



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videogeräte von Sony handelt. Wenn Sie Videogeräte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.



InfoLITHIUM



MEMORY STICK



Cassette Memory

Diese Symbole sind Warenzeichen.



Intelligent Accessory Shoe

Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt gesondert erhältliches Zubehör, wie z. B. eine Videoleuchte oder ein Mikrofon, mit Strom.
- Der intelligente Zubehörschuh ist mit dem Schalter POWER verbunden, so daß Sie über diesen Schalter auch das angeschlossene Zubehör ein- und ausschalten können. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Zubehör.
- Der intelligente Zubehörschuh ist mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, mit der das angebrachte Zubehör sicher befestigt wird. Zum Anschließen von Zubehör drücken Sie dieses nach unten, schieben es bis zum Anschlag hinein und ziehen die Schraube an.
- Zum Abnehmen von Zubehör lösen Sie die Schraube, drücken das Zubehör nach unten und ziehen es heraus.



Questo simbolo indica che il prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori contrassegnati "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



InfoLITHIUM



MEMORY STICK



Cassette Memory

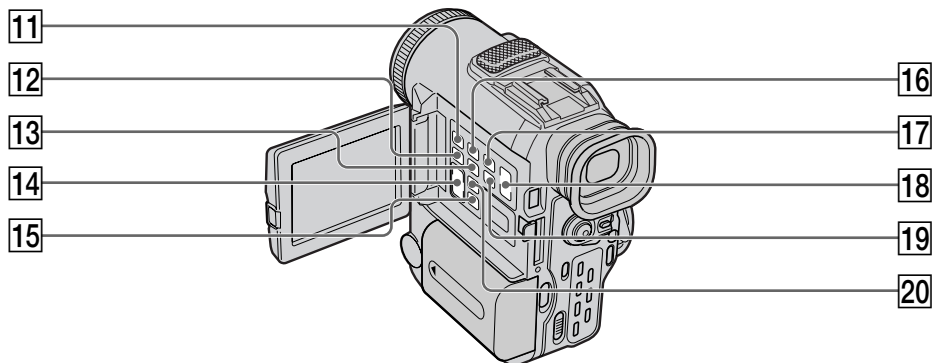
Questi sono marchi di fabbrica.



Intelligent Accessory Shoe

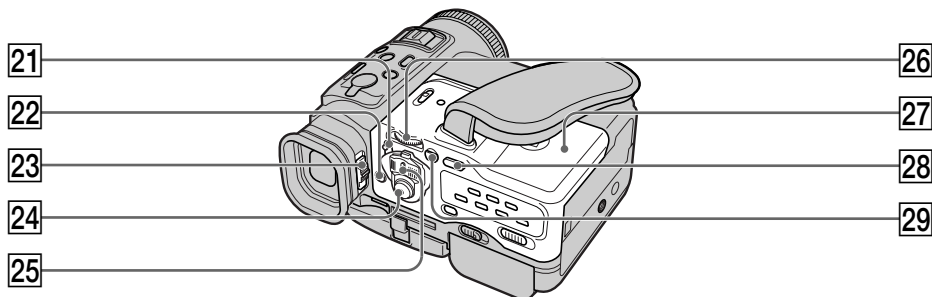
Note sull'attacco accessorio intelligente

- L'attacco accessorio intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali quali una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessorio intelligente è collegato all'interruttore POWER, per consentire di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Per maggiori dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio.
- L'attacco accessorio intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza che permette di fissarlo saldamente alla videocamera. Per collegare l'accessorio, premere verso il basso e quindi spingerlo verso l'interno fino in fondo, quindi stringere la vite.
- Per rimuovere l'accessorio, allentare la vite, quindi premere verso il basso e tirare l'accessorio.



- 11** Taste MEMORY PLAY (S. 130)
- 12** Taste END SEARCH (S. 32)
- 13** Taste DIGITAL EFFECT (S. 53)
- 14** VOLUME-Tasten (S. 33)
- 15** Taste TITLE (S. 90)
- 16** Taste MEMORY INDEX (S. 140)
- 17** Taste MEMORY DELETE (S. 148)
- 18** Tasten MEMORY +/- (S. 130, 138)
- 19** Taste DISPLAY (S. 34)
- 20** Taste MENU (S. 98)

- 11** Tasto di riproduzione memoria MEMORY PLAY (p. 130)
- 12** Tasto di ricerca della fine END SEARCH (p. 32)
- 13** Tasto di effetto digitale DIGITAL EFFECT (p. 53)
- 14** Tasti di volume VOLUME (p. 33)
- 15** Tasto di titolo TITLE (p. 90)
- 16** Tasto di indice memoria MEMORY INDEX (p. 140)
- 17** Tasto di cancellazione memoria MEMORY DELETE (p. 148)
- 18** Tasti di memoria successiva/precedente MEMORY +/- (p. 130, 138)
- 19** Tasto di visualizzazione indicatori DISPLAY (p. 34)
- 20** Tasto di menu MENU (p. 98)



21 Schalter LOCK (S. 21)

22 Taste  (Selbstausslöser) (S. 31, 43, 128)

23 Einstellhebel des Sucherobjektivs (S. 24)

24 Taste START/STOP (S. 20)

25 Schalter POWER (S. 20)

26 Regler SEL/PUSH EXEC (S. 98)

27 Kassettenfachdeckel (S. 19)

28 Taste BACK LIGHT (S. 28)

29 Taste EXPOSURE (S. 58)

21 Interruttore LOCK (p. 21)

22 Tasto  (autoripresa) (p. 31, 43, 128)

23 Leva di regolazione della lente del mirino
(p. 24)

24 Tasto di avvio/arresto START/STOP (p. 20)

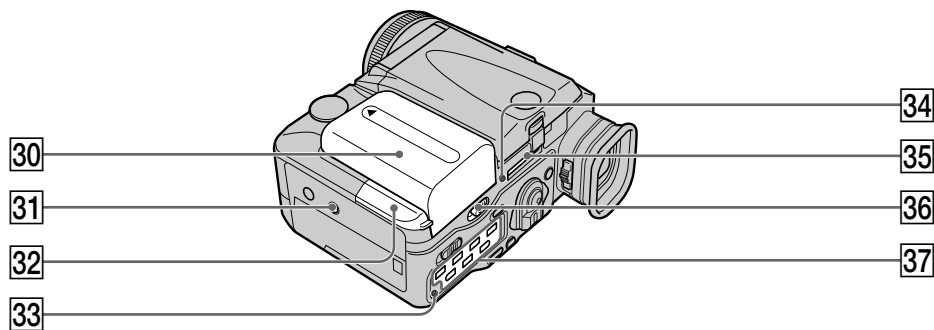
25 Interruttore di alimentazione POWER
(p. 20)

26 Manopola di selezione/esecuzione SEL/
PUSH EXEC (p. 98)

27 Coperchio della cassetta (p. 19)

28 Tasto di compensazione controluce BACK
LIGHT (p. 28)

29 Tasto di esposizione EXPOSURE (p. 58)



30 Akku/Abdeckung für Akkukontakt (S. 14)

31 Stativhalterung

Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

32 Abdeckung der Buchse DC IN (S. 15)

33 Anzeige CHARGE (S. 15)

34 Zugriffsanzeige (S. 118)

35 Einschub für "Memory Stick" (S. 118)

36 Lösehebel BATT RELEASE (S. 14)

37 Videofunktionstasten (S. 33, 36, 75)

■ STOP (Stop)

◀◀ REW (Zurückspulen)

▶▶ PLAY (Wiedergabe)

▶▶ FF (Vorwärtsspulen)

|| PAUSE (Pause)

● REC (Aufnahme)

Die Funktionstasten leuchten auf, wenn Sie den Schalter POWER auf VTR stellen.

30 Blocco batteria/Coperchio del terminale batteria (p. 14)

31 Attacco per treppiede

Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm, diversamente non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

32 Coperchio della presa DC IN (p. 15)

33 Spia di carica CHARGE (p. 15)

34 Spia di accesso (p. 118)

35 Alloggiamento della "Memory Stick" (p. 118)

36 Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE) (p. 14)

37 Tasti di controllo video (p. 33, 36, 75)

■ STOP (arresto)

◀◀ REW (riavvolgimento)

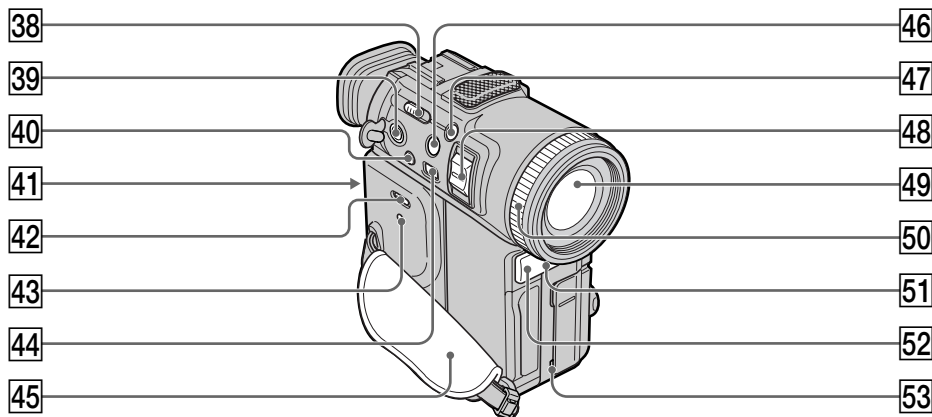
▶▶ PLAY (riproduzione)

▶▶ FF (avanzamento rapido)

|| PAUSE (pausa)

● REC (registrazione)

I tasti di controllo si accendono quando l'interruttore POWER viene impostato su VTR.



38 Schalter NIGHTSHOT (S. 29)

39 Buchse MIC (PLUG IN POWER) (S. 84)
Schließen Sie hier ein externes Mikrofon
(nicht mitgeliefert) an. Diese Buchse ist
auch für ein "Plug-in-Power"-Mikrofon
geeignet.

40 Taste LASER LINK (S. 39)

41 Kassettenfach (S. 19)

42 Schalter START/STOP MODE (S. 26)

43 Taste RESET (S. 162)

44 Taste FOCUS (S. 59)

45 Griffband

46 Taste PHOTO (S. 41, 124)

47 Taste +SLOW SHTR (S. 29)

48 Power-Zoom-Hebel (S. 25)

49 Objektiv

50 Fokussiererring (S. 59)

51 Infrarot-Sender (S. 29, 39)

52 Fernbedienungssensor

53 Kameraaufnahmeanzeige (S. 20)

38 Interruttore di funzione NIGHTSHOT
(p. 29)

39 Presa microfono MIC (PLUG IN POWER)
(p. 84)
Collegare un microfono esterno (non in
dotazione). Questa presa accetta inoltre un
microfono di tipo "plug-in-power".

40 Tasto di collegamento laser LASER LINK
(p. 39)

41 Comparto cassetta (p. 19)

42 Interruttore di modo del tasto START/
STOP MODE (p. 26)

43 Tasto di inizializzazione RESET (p. 171)

44 Tasto di messa a fuoco FOCUS (p. 59)

45 Cinghia dell'impugnatura

46 Tasto di foto PHOTO (p. 41, 124)

47 Tasto di funzione +Slow Shtr (+SLOW
SHTR) (p. 29)

48 Leva zoom automatico (p. 25)

49 Obiettivo

50 Anello di messa a fuoco (p. 59)

51 Emittitore di raggi infrarossi (p. 29, 39)

52 Sensore di comandi a distanza

53 Spia di registrazione videocamera (p. 20)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Hinweis zum Carl-Zeiss-Objektiv
Dieser Camcorder ist mit einem Carl-Zeiss-Objektiv ausgestattet, das ein hervorragendes Bild erzeugt. Das Objektiv für diesen Camcorder ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland, und der Sony Corporation. Bei diesem Objektiv kommt das MTF*-Meßsystem für Videokameras zum Einsatz. Die Qualität des Objektivs entspricht der bewährten Qualität der Carl-Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function / Factor. Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv in das Objektiv gelangt.

Identificazione delle parti e dei comandi

Nota sull'obiettivo Carl Zeiss
La videocamera dispone di un obiettivo Carl Zeiss capace di riprodurre un'immagine di qualità. L'obiettivo di questa videocamera è stato sviluppato in collaborazione da Carl Zeiss in Germania e dalla Sony Corporation. Questo obiettivo adotta il sistema di misurazione MTF* per videocamere e offre la qualità degli obiettivi Carl Zeiss.

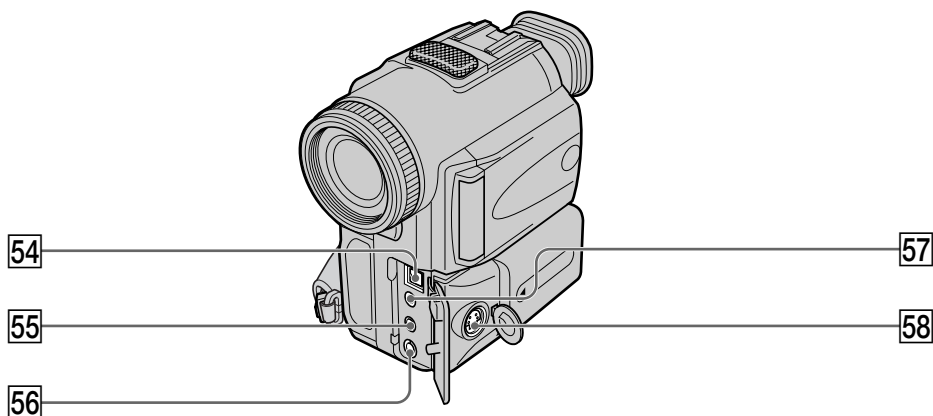
* MTF è l'abbreviazione di Modulation Transfer Function / Factor.
Il numero del valore indica la quantità di luce del soggetto che penetra nell'obiettivo.

Was ist LASER LINK?

LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen gesendet und empfangen werden können.

Che cos'è LASER LINK?

Il sistema LASER LINK invia e riceve immagini e suoni fra apparecchi video dotati del marchio  usando raggi infrarossi.



54 Buchse  DV IN/OUT (S. 72, 79, 135)
Diese "i.LINK"-Markierung ist ein Warenzeichen der Sony Corporation und gibt an, daß dieses Produkt den Spezifikationen der IEEE 1394-1995 und deren Revisionen entspricht.

Die Buchse  DV IN / OUT ist i.LINK-kompatibel.

55 Kopfhörerbuchse 

56 Buchse AUDIO/VIDEO (S. 38, 44, 70, 77, 85, 134)

57 Steuerbuchse LANC

58 Buchse S VIDEO (S. 38, 44, 71, 78)

54 Presa  DV IN/OUT (p. 72, 79, 135)
Il marchio "i.LINK" è un marchio di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

La presa  DV IN / OUT è compatibile con i.LINK.

55 Presa  (cuffie)

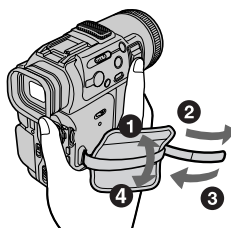
56 Presa AUDIO/VIDEO (p. 38, 44, 70, 77, 85, 134)

57 Presa di controllo LANC

58 Presa S VIDEO (p. 38, 44, 71, 78)

Anlegen des Griffbandes

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



Ziehen Sie das Griffband fest an.

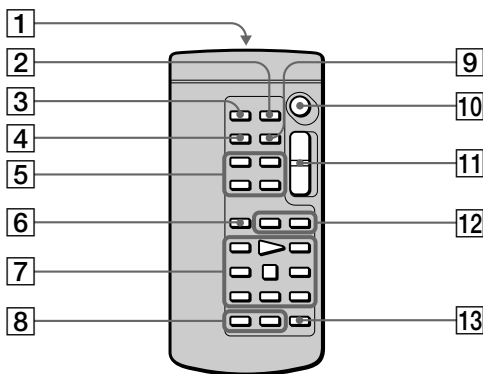
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti sul telecomando e sulla videocamera che hanno lo stesso nome hanno anche le stesse funzioni.



1 Sender

Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

2 Taste ZERO SET MEMORY (S. 63)

3 Taste PHOTO (S. 41, 124)

4 Taste DISPLAY (S. 34)

5 Speichersteuertasten (S. 130, 138)

6 Taste SEARCH MODE (S. 64, 65, 67)

7 Videofunktionstasten (S. 36)

8 Taste REC (S. 77)/Taste MARK (S. 74)

9 Taste DATA CODE (S. 35)

10 Taste START/STOP (S. 20)

11 Power-Zoom-Taste (S. 25)

12 Tasten **IIII** / **IIII** (S. 64, 65, 67)

13 Taste AUDIO DUB (S. 86)

1 Trasmettitore del sensore di comando a distanza

Puntarlo verso il sensore di comando a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

2 Tasto di memoria del punto zero ZERO SET MEMORY (p. 63)

3 Tasto di foto PHOTO (p. 41, 124)

4 Tasto di visualizzazione indicatori DISPLAY (p. 34)

5 Tasti di controllo memoria (p. 130, 138)

6 Tasto di modo di ricerca SEARCH MODE (p. 64, 65, 67)

7 Tasti di controllo video (p. 36)

8 Tasto REC (p. 77)/Tasto MARK (p. 74)

9 Tasto di codice dati DATA CODE (p. 35)

10 Tasto di avvio/arresto START/STOP (p. 20)

11 Tasto di zoom automatico (p. 25)

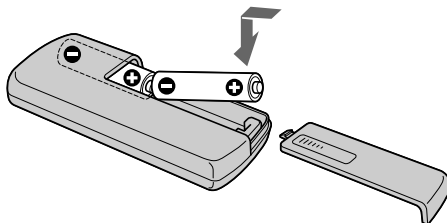
12 Tasti **IIII** / **IIII** (p. 64, 65, 67)

13 Tasto di doppiaggio audio AUDIO DUB (p. 86)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) in das Batteriefach der Fernbedienung ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität: Plus- und Minus-Pol der Batterien müssen den Markierungen + und – im Batteriefach entsprechen.



Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – sulle pile ai simboli + e – all'interno dello scomparto pile.

Hinweise zur Fernbedienung

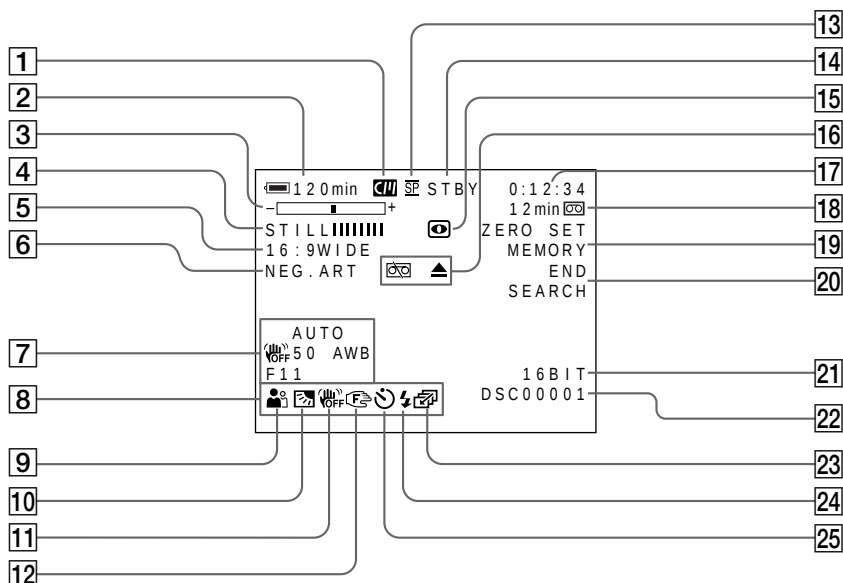
- Richten Sie den Fernbedienungssensor nicht auf starke Lichtquellen wie direktes Sonnenlicht oder Deckenlampen. Andernfalls funktioniert die Fernbedienung unter Umständen nicht.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di luce quali la luce diretta del sole o lampade, altrimenti il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 sono usati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il sensore di comandi a distanza del videoregistratore con della carta nera.

Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



- 1 Anzeige für Kassettenspeicher (S. 154)
- 2 Restladungsanzeige (S. 27)
- 3 Zoom-Anzeige (S. 25)/Belichtungsanzeige (S. 58)/Anzeige für Datendateiname (S. 115)
- 4 Anzeige für Digitaleffekt (S. 52)/Anzeige FADER (S. 48)/Anzeige MEMORY MIX (S. 129)
- 5 Anzeige 16:9WIDE (S. 47)
- 6 Anzeige für Bildeffekt (S. 50)
- 7 Datencodeanzeige (S. 35)
- 8 Anzeige für LCD-Helligkeit (S. 23)/Lautstärkeanzeige (S. 33)
- 9 Anzeige PROGRAM AE (S. 55)
- 10 Gegenlichtanzeige (S. 28)
- 11 Anzeige für SteadyShot OFF (Aus) (S. 99)
- 12 Anzeige für manuellen Fokus/Unendlich (S. 59)
- 13 Anzeige für Aufnahmemodus (S. 103)
- 14 Anzeige für Bereitschafts-/Aufnahmebetrieb (S. 20)/Anzeige für Videosteuerbetrieb (S. 36)/Anzeige für Bildgröße (S. 121)/Anzeige des Bildqualitätsmodus (S. 119)

- 1 Indicatore di memoria cassetta (p. 154)
- 2 Indicatore di tempo di funzionamento rimanente della batteria (p. 27)
- 3 Indicatore di zoom (p. 25)/Indicatore di esposizione (p. 58)/Indicatore di nome del file di dati (p. 115)
- 4 Indicatore di effetto digitale (p. 52)/Indicatore FADER (p. 48)/Indicatore MEMORY MIX (p. 129)
- 5 Indicatore 16:9WIDE (p. 47)
- 6 Indicatore di effetto immagine (p. 50)
- 7 Indicatore di codice dati (p. 35)
- 8 Indicatore di luminosità LCD (p. 23)/Indicatore di volume (p. 33)
- 9 Indicatore di modo PROGRAM AE (p. 55)
- 10 Indicatore di compensazione controllo luce (p. 28)
- 11 Indicatore della funzione SteadyShot OFF (p. 99)
- 12 Indicatore di messa a fuoco manuale/infinito (p. 59)
- 13 Indicatore di modo di registrazione (p. 110)
- 14 Indicatore di attesa/registrazione (p. 20)/Indicatore di modo controllo video (p. 36)/Indicatore di dimensione dell'immagine (p. 121)/Indicatore di modo di qualità immagine (p. 119)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

- 15** NIGHTSHOT-Anzeige (S. 29)
- 16** Warnanzeigen (S. 164)
- 17** Bandzähleranzeige (S. 63) / Anzeige für Modus 5SEC (S. 26) / Zeitcodeanzeige (S. 27) / Selbstdiagnoseanzeige (S. 163) / Anzeige für Fotomodus (S. 41) / Anzeige für Bildnummer (S. 139)
- 18** Bandrestanzeige (S. 27) / Anzeige für Speicherwiedergabe (S. 139)
- 19** Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 63)
- 20** Anzeige END SEARCH (p. 32)
- 21** Anzeige für Tonmodus (S. 103)
- 22** Anzeige für Datendateiname
Diese Anzeige erscheint, wenn die MEMORY MIX-Funktionen zur Verfügung stehen.
- 23** Anzeige für kontinuierlichen Modus (S. 127)
- 24** Anzeige für Videoblitze bereit
Diese Anzeige erscheint, wenn Sie den Videoblitze (nicht mitgeliefert) benutzen können.
- 25** Selbstauslöseranzeige (S. 31)

Identificazione delle parti e dei comandi

- 15** Indicatore di funzione NIGHTSHOT (p. 29)
- 16** Indicatori di avvertimento (p. 173)
- 17** Contatore del nastro (p. 63)/Indicatore del modo 5SEC (p. 26)/Indicatore di codice temporale (p. 27)/Indicatore di autodiagnostica (p. 172)/Indicatore di modo foto (p. 41)/Indicatore di numero immagine (p. 139)
- 18** Indicatore di nastro rimanente (p. 27)/Indicatore di riproduzione memoria (p. 139)
- 19** Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 63)
- 20** Indicatore END SEARCH (p. 32)
- 21** Indicatore di modo audio (p. 110)
- 22** Indicatore di nome di file di dati
Questo indicatore appare quando le funzioni di MEMORY MIX sono attivate.
- 23** Indicatore di modo continuo (p. 127)
- 24** Indicatore di flash video pronto
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).
- 25** Indicatore di autoripresa (p. 31)

Kurzübersicht der Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung (im Aufnahmemodus)

- An einem dunklen Ort NIGHTSHOT (S. 29)
- Bei unzureichenden Lichtverhältnissen Modus für schwache Beleuchtung (S. 55)
- In dunkler Umgebung, wie z. B. bei Sonnenuntergang, Feuerwerk oder Nachtaufnahmen allgemein Dämmerungs- und Nachtmodus (S. 55)
- Gegenlichtaufnahmen BACK LIGHT (S. 28)
- Im Scheinwerferlicht, z. B. im Theater oder bei einem formellen Ereignis Spotlight-Modus (S. 55)
- In sehr hellem oder reflektiertem Licht, z. B. im Sommer am Strand oder auf einer Skipiste Strand- und Skimodus (S. 55)

Funktionen zum Hervorheben von Bildern (im Aufnahmemodus)

- Ruhiger Übergang zwischen Szenen FADER (S. 48)
- Aufnehmen eines Standbildes PHOTO (S. 41, 124)
- Digitales Verarbeiten von Bildern PICTURE EFFECT (S. 50) / DIGITAL EFFECT (S. 52)
- Darstellen eines Motivs vor einem Hintergrund mit abgeschwächtem Kontrast Portraitmodus (S. 55)
- Einblenden von Titeln TITLE (S. 89)

Funktionen, mit denen die Aufnahmen natürlich erscheinen (im Aufnahmemodus)

- Gleichbleibende Bildqualität bei digitalem Zoom D ZOOM [MENU] (S. 98)
- Manuelles Fokussieren Manuelles Fokussieren (S. 59)
- Aufnehmen entfernter Motive Landschaftsmodus (S. 55)
- Aufnehmen schnell bewegter Motive Sportmodus (S. 55)

Funktionen zum Bearbeiten von Aufnahmen (im Aufnahmemodus)

- Anzeigen des Bildes auf einem Breitbildfernsehgerät Breitbildmodus (S. 47)
- Anzeigen von Bildern auf einem PC "Memory Stick" (S. 115)

Funktionen nach dem Aufnehmen (im Wiedergabemodus)

- Digitales Verarbeiten von Aufnahmen PICTURE EFFECT (S. 61) / DIGITAL EFFECT (S. 62)
- Anzeigen von Datum / Uhrzeit oder verschiedener Aufnahmeeinstellungen Datencode (S. 35)
- Rasches Ansteuern einer gewünschten Szene Nullspeicherfunktion (S. 63)
- Suchen von Szenen mit einem Titel Titelsuche (S. 64)
- Suchen von Szenen, die im Fotomodus aufgezeichnet wurden Fotosuche (S. 67)
- Durchsuchen von Szenen, die im Fotomodus aufgezeichnet wurden Foto-Scan (S. 69)
- Wiedergabe monaural oder mit Zweitton HiFi SOUND [MENU] (S. 98)
- Wiedergeben des Bildes auf einem Fernsehgerät ohne Anschluß eines Verbindungskabels LASER LINK (S. 39)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per regolare l'esposizione (in modo di registrazione)

- In luoghi scuri NIGHTSHOT (p. 29)
- In condizioni di luce scarsa Modo di luce scarsa (p. 55)
- In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale Modo tramonto e luna (p. 55)
- Ripresa di soggetti in controluce BACK LIGHT (p. 28)
- Sotto i riflettori, come a teatro o in eventi formali Modo riflettore (p. 55)
- In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia d'estate o sulle piste da sci Modo spiaggia e sci (p. 55)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

- Transizioni scorrevoli fra le scene registrate FADER (p. 48)
- Ripresa di fermi immagine PHOTO (p. 41, 124)
- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 50) / DIGITAL EFFECT (p. 52)
- Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto Modo ritratto morbido (p. 55)
- Sovrapposizione di titoli TITLE (p. 89)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

- Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale D ZOOM [MENU] (p. 98)
- Messa a fuoco manuale Messa a fuoco manuale (p. 59)
- Ripresa di soggetti lontani Modo panorama (p. 55)
- Registrazione di soggetti in rapido movimento Modo lezione di sport (p. 55)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

- Visione delle immagini su un televisore a schermo ampio Modo ampio (p. 47)
- Visione delle immagini su un computer "Memory Stick" (p. 115)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 61) / DIGITAL EFFECT (p. 62)
- Visualizzazione di data e ora o delle varie impostazioni quando è stata eseguita la registrazione Codice dati (p. 35)
- Localizzazione rapida di una scena desiderata Zero set memory (p. 63)
- Ricerca di scene registrate tramite titolo Ricerca di titolo (p. 64)
- Ricerca di scene registrate in modo foto Ricerca foto (p. 67)
- Scorrimento di scene registrate in modo foto Scorrimento foto (p. 69)
- Riproduzione del suono monoaurale o del suono secondario HiFi SOUND [MENU] (p. 98)
- Riproduzione dell'immagine su un televisore senza collegare cavi LASER LINK (p. 39)

Index

A

A/V-Verbindungskabel .. 38, 70,
77

Akku 14

Anschlüsse

zum Anzeigen auf dem

Fernsehschirm 38

zum Überspielen einer

Kassette 70

ANTI GROUND SHOOTING 26

AUDIO MIX 100

Aufnahmedauer 16

AUTO SHTR 99

B

BACK LIGHT 28

Bandrestanzeige 27

Bandzähler 63

Belichtung 58

Benennen einer Kassette 96

Betriebsanzeigen 193

Bildgröße 121

Bildpräsentation 144

Bildqualitätsmodus 119

Bildschutz 146

Bildsuche 36

Breitbildmodus 47

C, D

Camera chromakey 129

Carl-Zeiss-Objektiv 189

Datencode 34

Datumssuche 65

DEMO 104

DIGITAL EFFECT 52

DISPLAY 34

Druckmarkierung 152

DV-Verbindungskabel 72

E

Ein-/ Ausblenden 48

Einstellen des Suchers 24

END SEARCH 32, 37

Externes Mikrofon (nicht
mitgeliefert) 188

F

FADER 48

Farbfernsehsysteme 175

Fernbedienung 191

Fernbedienungssensor 188

Fernsteuerungsbuchse (LANC) ... 190

Feuchtigkeitskondensation 176

FLASH MOTION 52

FOCUS 59

Format 102

Fotoaufnahmen auf Band 41

Foto-Scan 69

Fotosuche 67

G, H, I

Griffband 188

Hauptton 100

HiFi SOUND 100

i.LINK 190

INDEX-Bildschirm

(Mehrbildanzeige) 140

"InfoLITHIUM"-Akku 15

Infrarot-Sender 39

J, K, L

JPEG 115

Kassettenspeicher 10, 154

Kontinuierliches

Aufnehmen 125

Kopfhörerbuchse 190

Laden des Akkus 15

Laden des Vanadium-Lithium-

Akkus 177

LANC 190

LASER LINK 39

LCD-Bildschirm 22

LUMINANCEKEY 52

M

Manuelles Fokussieren 60

Memory chromakey 129

Memory luminancekey 129

Memory Mix 129

"Memory Stick" 115

Menüeinstellungen 98

MONOTONE 48

N

Nachvertönen 84

Netzteil 15

NIGHTSHOT 29

NightShot + Slow Shutter 29

Normales Laden 15

Nullspeicherfunktion 63

O, P, Q

OLD MOVIE 52

OVERLAP 48

PAL-System 175

PICTURE EFFECT 50

Power-Zoom 25

PROGRAM AE 55

R

RESET 162

Restladungsanzeige 27

S

S-Videobuchse 38, 71, 78

SEL / PUSH EXEC, Regler 98

Selbstausslöser 31, 43, 128

Selbstdiagnoseanzeige 163

Serieller Anschlußadapter ... 141

Signalton 104

+ SLOW SHTR 29

SLOW SHUTTER 52

Speicherfotoaufnahme 124

Spiegelmodus 22

START / STOP MODE 26

STEADYSHOT 99

Stereokassette 155

STILL 52

Stromquellen

Akku 14

Autobatterie 18

Netzstrom 18

T, U

Telebereich 25

Titel 89

Titelsuche 64

Tonmodus 103

TRAIL 52

Übergang zwischen Szenen .. 21

Überspielen einer Kassette 70

Überspielschutzlasche 19

Uhr einstellen 113

V

Videoköpfe 177

Vollständiges Laden 15

W, X, Y

Warnanzeigen 164

Weißabgleich 45

Weitwinkelbereich 25

Wiedergabepause 36

WORLD TIME 104

Z

Zeitcode 27

Zeitdupe 36

Zeitraffer 36

Zoom 25

Zweikanaltonkassette 155

Zweitton 100

Indice analitico

A, B

Adattatore di porta seriale ..	141
ANTI GROUND	
SHOOTING	26
Assegnazione di nomi alle cassette	96
AUDIO MIX	107
AUTO SHTR	106
Autoripresa	31, 43, 128
BACK LIGHT	28
Bilanciamento del bianco	45
Blocco batteria	14

C, D

Carica completa	15
Carica del blocco batteria	15
Carica della pila al vanadio-litio	177
Carica normale	15
Cavo di collegamento A/V	38, 70, 77
Cavo di collegamento DV	72
Chiave di cromaticanza memoria	129
Chiave di cromaticanza videocamera	129
Chiave di luminanza memoria	129
Cinghia dell'impugnatura ...	188
Codice dati	34
Codice temporale	27
Collegamento (doppiaggio di nastri)	70
(visione su un televisore)	38
Contatore del nastro	63
Continuo	125
DEMO	111
DIGITAL EFFECT	52
Dimensione dell'immagine	121
DISPLAY	34
Dissolvenza in apertura / chiusura	48
Doppiaggio audio	84
Doppiaggio di nastri	70

E

Emettitore di raggi infrarossi	39
END SEARCH	32, 37
Esposizione	58

F, G, H

FADER	48
FLASH MOTION	52
FOCUS	59

Fonti di alimentazione (batteria auto)	18
(blocco batteria)	14
(corrente domestica)	18
Formattazione	109
Formazione di condensa	176
Grandangolare	25
HiFi SOUND	107

I, J, K, L

i.LINK	190
Impostazioni del menu	98
Indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria	27
Indicatore di nastro rimanente	27
Indicatori di avvertimento ..	173
Indicatori di funzionamento	193
Indicazioni di autodiagnostica	172
"InfoLITHIUM" blocco batteria	15
JPEG	115
LANC	190
LASER LINK	39
Linguetta di protezione dalla scrittura	19
LUMINANCEKEY	52

M, N

Manopola SEL/PUSH EXEC	98
Memoria cassetta	10, 154
Memoria del punto zero	63
Memory mix	129
"Memory Stick"	115
Messa a fuoco manuale	60
Microfono esterno (non in dotazione)	188
Modo a specchio	22
Modo ampio	47
Modo audio	110
Modo di qualità immagine	119
MONOTONE	48
Nastri a doppia pista sonora	155
Nastri stereo	155
NIGHTSHOT	29
NightShot +Slow shutter	29

O, P, Q

Obiettivo Carl Zeiss	189
OLD MOVIE	52
OVERLAP	48
Pausa di riproduzione	36
PICTURE EFFECT	50
Presa cuffie	190

Presa di comando a distanza (LANC)	190
Presa S video	38, 71, 78
PROGRAM AE	55
Protezione immagini	146
+SLOW SHUTTER	29

R

Rallentatore	36
Registrazione di foto in memoria	124
Registrazione di foto su nastro	41
Regolazione del mirino	24
Regolazione dell'orologio ...	113
RESET	171
Ricerca di data	65
Ricerca di immagine	36
Ricerca di titolo	64
Ricerca foto	36
Riproduzione in ciclo continuo (Slide show)	144

S

Schermata INDEX (multipla) ...	140
Schermo LCD	22
Scorrimento a salto	36
Scorrimento foto	69
Segnale acustico	111
Sensore di comandi a distanza	188
Simbolo di stampa	152
Sistema PAL	175
Sistemi di colore TV	175
SLOW SHUTTER	52
START/STOP MODE	26
STEADYSHOT	99
STILL	52
Suono principale	107
Suono secondario	107

T, U, V

Telecomando	191
Teleobiettivo	25
Tempo di registrazione	16
Testine	177
Titolo	89
TRAIL	52
Transizione	21
Trasformatore CA	15

W, X, Y, Z

WORLD TIME	111
Zoom	25
Zoom automatico	25

